



## 擁抱童心 幸福共創

本期專題  
II



資深兒童文學作家的身影紀錄  
及繪本出版



# 在同一個 屋簷 寫 作

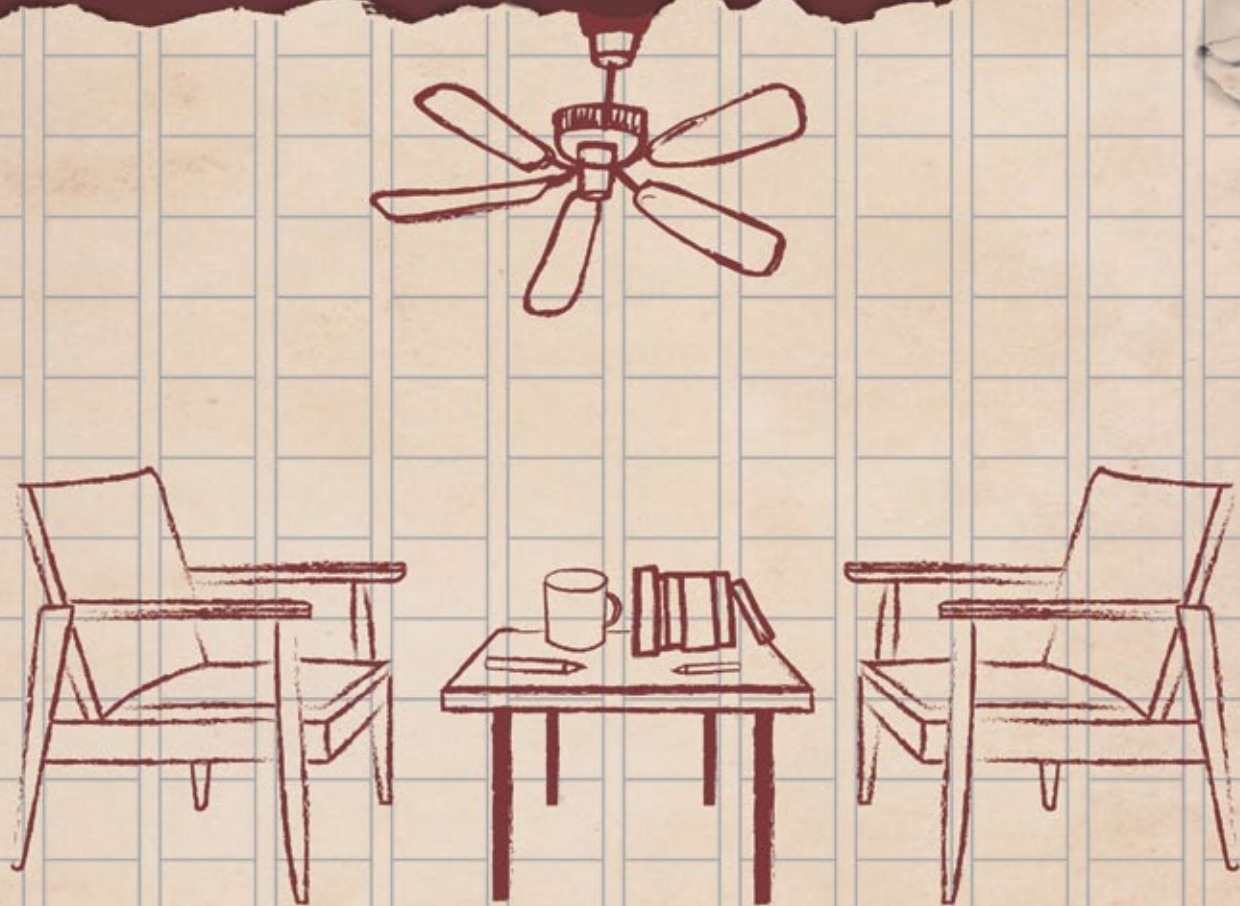
2016  
03/24 ▸ 09/25

*Writing under the Same Roof*

國立臺灣文學館展覽室B

## 臺灣的文學家庭

*The Exhibition of the Writer Families in Taiwan*



指導單位： 文化部  
MINISTRY OF CULTURE

主辦單位： 國立臺灣文學館  
National Museum of Taiwan Literature

## 文學家庭

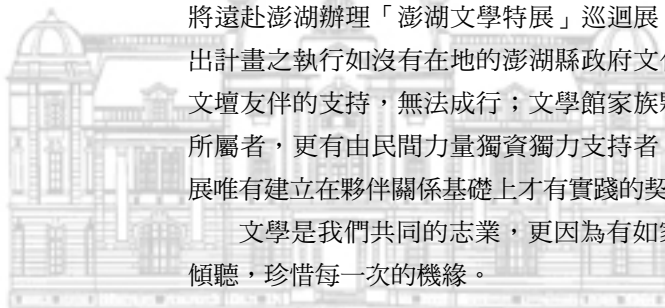
今年2月，本館北上響應「2016台北國際書展」，在此國際出版盛會中推出「在同一個屋簷下寫作——臺灣的『文學家庭』們」特展。在短暫6天的跨地展出期間，頗受各界好評，並有許多觀眾為展期太短而感到惋惜。因此，3月24日，此展將重新規劃設計後返回本館繼續展出，讓更多喜愛文學的朋友們也有機會觀賞。

從更寬廣的角度來看，臺文館和臺灣各地的文學館也像同在一個大的「文學家庭」裡，我們彼此透過如同家人般關懷與支持，形成夥伴關係。近幾個月來，透過《臺灣兒童文學叢書》六冊的出版行動，我們希望能跟上這群兒童文學資深作家的步履；從「台灣文學獎」各文類的獎項贈發，我們向文壇作家致敬；4月23日，我們更將遠赴澎湖辦理「澎湖文學特展」巡迴展，從本島到離島，此次展出計畫之執行如沒有在地的澎湖縣政府文化局、澎湖生活博物館及文壇友伴的支持，無法成行；文學館家族夥伴中也多有各縣市政府所屬者，更有由民間力量獨資獨力支持者，各個館際合作計畫的推展唯有建立在夥伴關係基礎上才有實踐的契機。

文學是我們共同的志業，更因為有如家人般的相待，我們真心傾聽，珍惜每一次的機緣。

館長

陳益源



## 本期專題 II

### 28 擁抱童心・幸福共創

資深兒童文學作家的身影紀錄及繪本出版

30 擁抱童心：用一甲子的時間，為兒童說故事 ◎林佩蓉

32 一起來「共讀」臺灣兒童文學叢書  
◎黃莉貞

35 另類觀察：2015年國內本土兒童文學  
指標圖書 ◎洪文瓊

40 難窺2015年國內兒童文學出版量：  
該是要成立國家級兒童文學館的時候了  
◎洪文瓊

44 趣繪人生  
江小A的童心世界 ◎游淳詔



## 目次

### 館長的話

01 文學家庭 ◎陳益源

### 本期專題 I

04 現代性書寫・現實的觀照  
2015台灣文學獎

05 2015台灣文學獎觀察報告 ◎楊順明

08 圖書類長篇小說金典獎得獎感言 ◎吳明益、甘耀明

09 圖書類長篇小說金典獎評審感言 ◎古蒙仁

11 圖書類長篇小說金典獎決賽會議紀錄摘要 ◎蕭安凱

18 圖書類新詩金典獎得獎感言 ◎吳晟

19 詩人桂冠金典獎——新詩評審感言 ◎林明德

21 圖書類新詩金典獎決賽會議紀錄摘要 ◎蕭安凱

### 展覽與活動

50 「歌詩傳奇：歌仔冊捐贈展」展覽介紹 ◎周定邦、楊蕙如

56 他／她們是文學同業，在同一個屋簷下寫作  
「臺灣的『文學家庭』們」特展 ◎趙慶華

60 臺文館現身「2016台北國際書展」  
談「在同一個屋簷下寫作」特展展示設計理念 ◎蔡沛霖

63 文學家庭密密語  
記2016台北國際書展藍沙龍文學講座 ◎黃冠翔

65 2016府城講壇  
飲食男女與旅行書寫 ◎邱郁紋

68 「再現天人菊——澎湖文學特展」推廣活動報導  
◎王嘉玲

70 古都・青春・莎士比亞 ◎謝韻茹

## 交流與對話

- 74 長白山高風雪寒，松花江闊奔狂瀾  
中國東北博物館與文學相關機構參訪紀實 ◎顧敏耀、蔡沛霖
- 80 點亮臺灣文學  
2015年臺灣文學外譯成果 ◎陳慕真
- 82 一個外國人對於桃園機場賦爭論的一些念頭 ◎蔣永學
- 84 資料館的可能  
以日本近代文學館作為參照 ◎陳允元
- 87 回應陳允元準博士 ◎張良澤
- 89 臺文館歡喜分享美國紐曼華語文學獎得主榮耀 ◎覃子君
- 90 交流快門 ◎莫佩珊、鄭佩雯

## 館務紀要

- 92 數位人文，從地土到雲端 ◎林佩蓉
- 96 時光流轉 空間記憶 ◎陳秋伶
- 98 將文學帶出場  
國立臺灣文學館藝文商店開張 ◎王舒虹
- 104 又見棕櫚，又見於梨華  
「於梨華手稿捐贈儀式暨新書座談會」側記 ◎趙慶華
- 106 年度志工表揚大會報導 ◎陳麗如  
出版線上
- 108 創新傳統與跨越視界  
2015年「臺文館叢刊」出版 ◎許素蘭  
典藏視窗
- 110 史料出土、加值與應用  
從1933《臺灣新民報》出土到復刻版出版 ◎林佩蓉
- 111 文物捐贈芳名錄 ◎研究典藏組

## 編輯室報告

- 112 為我們點亮文學 ◎覃子君

## 台灣文學館通訊 No.50

出版機關：國立臺灣文學館  
地址：臺南市70041中西區中正路1號  
電話：06-221-7201  
傳真：06-221-8952  
網址：www.nmtl.gov.tw  
發行人：陳益源  
總編輯：蕭淑貞  
編輯委員：洪秀梅、鄭蓮音、陳秋伶、張信吉、楊順明  
執行主編：覃子君  
助理校對：蕭安凱  
美術編輯：林隆平  
出版年月：2016年3月  
創刊年月：2003年9月  
刊期：季刊  
定價：NT\$100  
G P N：2009205614  
I S S N：1814-6805

### 本館出版品展售處：

國立臺灣文學館雪芙瑞文學咖啡坊  
(全面85折優惠，06-221-4632)  
國立臺灣文學館藝文商店  
(全面85折優惠，06-221-6206)  
府城舊冊店 (06-276-3093)  
草祭二手書店 (06-221-6872)  
五南文化廣場 (04-2226-0330)  
國家書店松江門市 (02-2518-0207)  
南天書局 (02-2362-0190)  
唐山出版社 (02-2363-3072)  
台灣的店 (02-2362-5799)  
三民書局股份有限公司  
(02-2361-7511, 02-2500-6600)

### 網路書店：

國家書店網路書店 [www.govbooks.com.tw](http://www.govbooks.com.tw)  
五南文化廣場網路書店 [www.wunanbooks.com.tw](http://www.wunanbooks.com.tw)  
三民書局網路書店 [www.sanmin.com.tw](http://www.sanmin.com.tw)

◎ 版權所有，本刊圖文未經同意不得轉載。

線上閱讀

「台灣文學研究學報及台灣文學館通訊資料庫檢索系統」  
<http://journal.nmtl.gov.tw/>

 國立臺灣文學館  
National Museum of Taiwan Literature

# 現代性書寫 · 現實的觀照

## 2015台灣文學獎

責任編輯——楊順明 公共服務組

台灣文學獎在臺灣文學經典化的進程中扮演著催化作用，得獎作品不但具現了臺灣現實社會，也反映了人心律動、行為模式及價值觀。2015年台灣文學獎得獎作品中，《單車失竊記》在藝術嘗試上很有突破，將看起來毫不相干的故事與人事物串聯起來，考據細膩而精準，想像力豐富，將小說寫作技巧帶到另一種境地；《邦查女孩》藉由真實或假設的人物、情節，鋪排出臺灣的山林文學的巨構；《他還年輕》凸顯了詩人寫臺灣人、敘臺灣事、繪臺灣景、抒臺灣情的志業和堅持；〈吉卜拉〉對於原本只是社會新聞而已，作者運用傳說跟神話，做了一個文學上的提昇及精神層面的隱喻；〈看毋到个田〉反映出現實社會問題，且具有文學性，刻劃失去土地的老人對土地深刻的感情。

2015年台灣文學獎創作類金典獎之得獎感言、評審感言及評審紀錄請參閱由臺灣文學館出版的《2015年台灣文學獎創作類得獎作品集》。

# 2015台灣文學獎觀察報告

文——楊順明 公共服務組 攝影——莫佩珊

獎是一種鼓勵，也是一種肯定。

「台灣文學獎」是臺灣文學典律化的進程，每年台灣文學金典獎的揭曉，成為文壇一大盛事。



圖書類長篇小說金典獎評審委員  
古蒙仁（左1）、吳達芸（左2）、  
蘇偉貞（左3）、浦忠成（右2）、  
施淑（右3）。

2015年台灣文學獎於11月9日公布得獎名單，並於12月5日下午2點在國立臺灣文學館演講廳舉行贈獎典禮，由文化部洪孟啟部長親臨現場致詞道賀並贈獎，首先由陳益源館長贈發圖書類長篇小說及新詩入圍證書、評審委員林明德贈發創作類劇本、客語短篇小說入圍證書；洪孟啟部長贈發圖書類新詩、評審委員鍾秀梅贈發創作類客語短篇小說、評審委員邱坤良贈發創作類劇本、評審委員古蒙仁贈發圖書類長篇小說等四項獎座及獎金共180萬元，作為對文學創作者的鼓勵。2015台灣文學獎贈獎典禮會場，包括得獎者、入圍者、出版社均出席受獎，氣氛熱鬧溫馨。

2015年台灣文學獎分為圖書及創作兩類四項徵獎，送件參賽情況踴躍，競爭十分激烈，共收100件作品（長篇小說29件、新詩42件、客語短篇小說

9件、劇本20件），所有作品歷經初審、複審及決賽，圖書類長篇小說金典獎，評審委員一致決定由吳明益的《單車失竊記》及甘耀明的《邦查女孩》並列；圖書類新詩金典獎，由吳晟以《他還年輕》獲得；創作類劇本金典獎，沈琬婷以〈吉卜拉〉獲獎；客語短篇小說金典獎，由葉國居的〈看毋到个田〉掄冠。

## 《單車失竊記》拉出一段臺灣歷史

圖書類長篇小說在決賽時，評審委員古蒙仁認為：吳明益的《單車失竊記》，技巧繁複，玄疑性強，從每個玄疑的背後拉出一段臺灣歷史，又拉到蒐藏的癖好，作者吳明益在細部知識的掌握上花了很多心血，也讓人有翻新出奇的驚喜。吳達芸指出：這本書因為線索太多，不太容易看，但是它



1. 圖書類新詩金典獎決審會議。評審委員有游勝冠（左1）、向陽（左2）、林明德（左3）、洪淑苓（右1）、蕭蕭（右2）。
2. 創作類劇本金典獎評審委員有邱坤良（右3）、林鋒雄（左3）、朱芳慧（左2）、陳姿仰（左1）、鍾明德（右2）。
3. 創作類客語短篇小說金典獎複審、決審會議。評審委員有李喬（右2）、范文芳（左2）、鍾秀梅（左1）。

的好看也在這裡。他的自然寫作，整個大自然，星空日月山川動植物，特別是單車；都有性情、有魂魄、有歷史、有故事，而且輪迴不已。整本小說甚至牽涉了二次大戰的臺灣史部分，藉單車敘事，不光是稽古考察的興味，而是跟小說情節結合在一起借題發揮。蘇偉貞認為：這本書有長篇小說寫作應有的一切，包含它的文學性、深度、編織手法。浦忠成說：這本書是此次入選作品中唯一有注解還有參考文獻的小說，講了很多的故事，最後將這些看起來毫不相干的故事與人事物（臺北、南洋、中南半島、印度、老兵、攝影者、圓山動物園、林旺）

關聯起來，展現作者匯通的功力。考據細膩而精準，鄒族特富野部落的語言、歷史文化掌握得非常精準。施淑稱讚：這本小說以藝術的嘗試來說，毫無疑問，是一部在藝術嘗試上很有突破性的作品。

### 《邦查女孩》深刻描寫臺灣山林

針對甘耀明的《邦查女孩》，評審委員古蒙仁認為：這部小說除了它題材的特殊以外，也將臺灣的山林文學寫得非常深刻，探觸到臺灣各方面的樣貌，可以看出甘耀明異乎尋常的掌握能力；吳達芸指出：作者寫兩個南轅北轍個性迥異主角間的互動

與故事，十分動人。在寫作動物：如帕吉魯的忠心黃狗、牠為救主與母熊、小熊的殊死鬥等，作者很有本事把故事講得真切細膩動人，是一個很棒的說故事者、小說家。浦忠成說：這部小說以具體存在的Morisaka林場與1970年以前臺灣的伐木事業，使視線、腳步跨越中央山脈與東西兩方，藉由成真實或假設的人物、情節，鋪排出如此巨構，筆力仍然亢進華麗，卻已漸見沉穩厚實。

### 《他還年輕》反映農村受資本主義和政治衝激的困頓

圖書類新詩金典獎，吳晟以《他還年輕》出線。評審委員林明德認為：吳晟是臺灣鄉土詩與社會寫實主義的標竿，詩風自成一格。他立足彰化、定根鄉土，創作生涯半世紀，堅持「寫臺灣人、敘臺灣事、繪臺灣景、抒臺灣情。」以詩篇控訴官商勾結的種種貪婪作法，他擁有完整的農村生活經驗，以詩篇記錄歷史，其深層結構存在一份厚實的核心價值——倫理觀念，並以之擴展成家庭、社會與土地（自然）倫理，呈現深刻的主題意識。游勝冠說：他的詩的生命隨著年紀的增長，隨著閱歷還不斷地在深化。以前只是守住土地、守住價值，現在他與社會做更大的聯結，反國光，親身參與，捲動更多社會、歷史，詩變得愈來愈醇厚。洪淑苓指出：詩集最後一輯從春夏秋冬四時寫起，進入詩意或抽象性的思考，可是也不純粹架空來寫，還是與田園農村的生活有很緊密的結合，也看到他對生命有很深刻的省思。向陽認為：這本詩集，寫出了吳晟躬耕生活，深刻反映臺灣農村受到資本主義和政治衝激的困頓；也寫出他長年在書桌與實際行動、直接參與之間、在詩藝琢磨與社會功能之間的淬煉，凸顯了他「寫臺灣人、敘臺灣事、繪臺灣景、抒臺灣情」的志業和堅持。

### 〈吉卜拉〉呈現社會底層的問題

創作類劇本金典獎，沈琬婷以〈吉卜拉〉獲獎，評審委員邱坤良認為：〈吉卜拉〉以「說故事」的形式串接虛構與現實。作者採用平行結構，以分割畫面開場，並置娜蒂自小耳熟能詳的印尼女神故事，以及她在「海國」的生活現實。再以三位有國籍、年齡、性別認同等標記的女性角色串連情節，強調她們在語言縫隙及聽故事之中，找到了溝通與理解的方式。流傳於印尼民間的女神故事，與說故事者自身經驗結合，並潛藏對主角命運的感慨，也將作品重心聚攏在主角娜蒂身上，發人省思。陳姿仰指出：我喜歡這劇，原本只是社會新聞而已，作者卻把它弄成傳說跟神話，做了一個文學上的提昇，還有精神層面的隱喻。鍾明德說：〈吉卜拉〉有原創性，平常我們比較少看到社會底層的問題，把印尼的漁工、臺灣老人問題拉出來，不只是內容，連手法都有一點魔幻寫實，有些場景又寫實又魔幻。

### 〈看毋到个田〉寫失去土地的老人

創作類客語短篇小說金典獎得主葉國居以〈看毋到个田〉榮獲，評審委員李喬、鍾秀梅都認為：此篇非常具有文學性，是難得的好文學作品。對於失去土地的老人其戀土地的感情，刻劃入微，寫得很好，沒有一句是多餘的，反映出當前農村的現況。范文芳說：看到作者描寫老人家看到失去土地，處境虛幻，有點馬奎斯《百年孤寂》的味道。有反映早期賴和、楊遠他們所沒有反映出來的問題，小說有虛構性，但也反映出現在縣市政府土地徵收的問題，是很悲劇的控訴，老人家處於特殊處境，給他得獎，我是贊成的。☒

# 2015台灣文學獎 圖書類長篇小說金典獎得獎感言



## 為了內在的不安與無知而寫作

文——吳明益 攝影——莫佩珊

在《單車失竊記》完成時，我忐忑地把初稿寄給我的版權經紀人以及幾位從事翻譯的友人。當時，我的朋友關首奇（Gwennaël Gaffric）在回信裡提到米蘭·昆德拉（Milan Kundera）：「小說家追求的不是現實，而是追求存在的。存在並不是已經發生的，存在的是人的可能的場所。是一切人可以成為的，一切人所能夠的。小說家既不是歷史學家，也不是預言家，他是存在的勘探者。」

這段我也熟知的文字，引得我在後記裡寫了一段與之對話：「對某些小說家來說，人生的遭遇是他們不得不動筆寫作的理由；而對我來說，卻是藉著寫小說來認識、思考人的存在的。我是一個平凡的人，因為寫作稍稍理解了我過去不夠理解的事，體會了過去難以體會的人性和感情；我為了無能看清這個世界而寫小說，因為內在的不安與無知而寫小說。」

「正如古希臘史學家波里比奧（Polybius）說的：『最具有教訓意義的事情莫過於回憶他人的災難。要學會如何莊嚴地忍受命運的變化，這是唯一的方法。』我藉由寫小說，試著學習『如何莊嚴地忍受命運的變化』這回事。」做為一個身世錯綜島嶼的島民，我以為這是一位小說家不能只寫自己的身世，還得去回憶他人的身世、甚至是其他生物、土地身世的原因。

在今年騎幸福牌老鐵馬巡講嘉義到臺南的那一段路，下起了豪雨。不是簡單的雨，是那種瘋魔、強硬、下得草木低頭、河流沸騰的雨，下的是能把山上的死魂靈沖到出海口的那種雨。

我幾度無法前進，既擔心趕不上書店的講座，也擔心老鐵馬後座背包裡的筆電被水浸濕。過去二十多年的文字，抄錄其他作家、學者的筆記，全部都在那顆微小的硬碟裡，那是我體外的一枚心臟。

就在那樣的擔心下，一段一段路渡過，雨慢慢緩和，午後終於到了書店。在那間小小的、溫暖的書店裡，我打開筆電，開始談「戰爭中的動物園」。

謝謝你們總在那裡等我打開。謝謝我的家人、評審、出版的朋友，這個時代，以及在我生前就活著，在我死後仍會坐在某處等著探勘自身存在的讀者。☒





## 得獎感言

文——甘耀明 攝影——莫佩珊



1999年秋天，原欲攀登大霸尖山的計畫，遭921大地震打亂。我任職的學校靠近車籠埔斷層，歷經恐懼、拋搖與建築崩裂的驚駭，那年夢裡總有梁塵落下的簌簌聲。大霸尖山去不成，到了深秋，攀登北大武山，坐著俗稱「運豬車」的大卡車陡爬屏東深山的泰武產業道路，前往登山口，一路上硬泥土路，車子劇烈搖晃全然模仿大地震的驚駭，卻在眺望到大山的雲瀑時，心頭鬆軟了，心中有甚麼被擠藏的地岩記憶被釋放。

隔日從「檜谷山莊」攻頂的路途，我遇見一片美麗的鐵杉林。鐵杉俗稱「柎木」，樹姿優雅，映照中國山水畫裡常見的松樹畫法，樹幹岔聳，布滿鱗塊狀裂片，樹冠在某個高度舒拉橫展，無論浸潤在雲霧或陽光下皆美，狎近更有與史前溫馴巨獸共行的驚喜。這片鐵杉要不是深藏在陡峭深山，必魂歸臺灣伐木史，肉身淪為紙漿的命運。

《邦查女孩》的小說環境設定在花蓮的摩里沙卡（林田山），這條伐木線以輸出鐵杉為主，也就是我攀登北大武山路徑看到的大樹，一批批送下山，那麼美麗的樹都淪為工業齒輪下碾碎的塵埃，連嘆息的回音都沒了。摩里沙卡如今停止砍伐，由風雨恢復它舊有風貌，後段路線成了攀登中央山脈七彩湖的東部路徑。我沒有走過自己小說中的地景，她已荒廢，流籠與森鐵中斷，我憑大量史料與口述在腦海建構，想像小說主角古阿霞、帕吉魯，代替我走入山林冒險生活。這本是寫實小說，於我而言卻是一趟艱辛與美麗的奇幻之旅。

能完成這趟奇幻之旅，非我個人能獨立作業，尤其是現實生活的環境，有過多我無法分心面對的雜訊。感謝父母，感謝美蘭，感謝眾多默默支持與幫助的朋友們，一路上有大家陪伴是幸福的，也謝謝評審厚愛。☒

## 圖書類長篇小說金典獎評審感言

文——古蒙仁 作家

「2015台灣文學獎圖書類長篇小說金典獎」決審會議於2015年11月9日在臺灣文學館舉行，由館長陳益源主持，出席的評審委員有吳達芸、古蒙仁、蘇偉貞、施淑女（施淑）、浦忠成，並公推施淑委員擔任主席。經過複審後進入決審的作品共有五部，分別是：藍博洲的《台北戀人》、楊渡的《水田裡的媽媽》、吳明益的《單車失竊記》、夏曼·藍波安的《大海浮夢》以及甘耀明的《邦查女孩》。

委員經過第一輪的討論後，進行第一次投票，結果為《台北戀人》1票、《水田裡的媽媽》2票、《單車失竊記》1票、《邦查女孩》1票。依照文學獎設置辦法，得獎者必須要有4位委員同意才能得獎，因此

進行第二次投票。結果為《台北戀人》2票、《水田裡的媽媽》2票、《單車失竊記》3票、《邦查女孩》3票。由於首獎難產，乃有委員提臨時動議，建議是否由得3票的二人並列得獎名單，5位委員都同意由二人並列。最後由主席宣布「2015台灣文學獎圖書類長篇小說金典獎」，由《單車失竊記》與《邦查女孩》同時得獎、並列第一。

針對入圍的五部作品，委員都做了深入的分析與討論，且都給予相當高的評價，本人謹代表評審團對外發言，將委員們的意見綜合整理如下。

《台北戀人》，這是一本大跨度的田野調查，包含歷史、地理，主要是鎖定在師大發生的「四六事件」，以一位女性角色做為主述的人物，輻射出去。這次藍博洲化為一個女性角色，用一種獨白式編織事件真相，可貴的是它沒有用控訴、喊吶的方式，而是藉由一遲暮之年的女性娓娓道來，回味之前對國家、家庭與愛情的愛恨，非常深刻，細膩且複雜。

《水田裡的媽媽》，是一個家族的故事，楊渡化身長子，敘述看似簡單的家族故事，但也拉出了臺灣的時空背景，敘述最多的是父母這一代，以父母親這兩個角色為衝突點，很具體地傳達了四、五十年代臺灣的家庭。雖然表面上看起來只是個家族史，但將整個臺灣社會濃縮在小說中。這種感人的力道，要比刻意要表現大事件或大時代、但又不夠深入的小說，更讓人感動。年輕寫手不太能處理這種題材，非要有生命歷練不可。

《單車失竊記》，這部小說的技巧繁複，玄疑性強，從每個玄疑的背後拉出一段臺灣歷史，又拉到蒐藏的癖好，作者吳明益在細部知識的掌握上花了很多心血，也讓人有翻新出奇的驚喜。最主要的線索是父親與單車的消失，最後單車找回，父親卻找不回來，有「求全而不全」的哲理。整本小說牽涉二次大戰臺灣史，有性情、有魂魄、有歷史、有故事，而且輪迴不已。以藝術的創新來說，這是一部很有突破性的作品。

《大海浮夢》，基本上是夏曼·藍波安的家族史，是浩瀚的海洋家族DNA的認證過程。前半部讓人著迷於他的家族傳承與親人關係，非常生動優美。第二部是他到南太平洋，跟幾個南太平洋的民族一起海上生活。第三部放了很多與小說毫無關係的內容，一個人類學家式的收尾。作者從小就有一個要去遠洋航海的夢，這個夢想是要實踐作為一個海洋的子民。它雖然不是純小說，但是書寫本身的真誠與性情非常感人。

《邦查女孩》，這部小說除了它題材的特殊以外，也將臺灣的山林文學寫得非常深刻，探觸到臺灣各方面的樣貌，可以看出甘耀明異乎尋常的掌握能力；但也因為這樣使得小說枝節太多，將血統問題與文化傳承問題操作得太刻意。幸好有帕吉魯那樣倔強的一個男主角存在，他像臺灣山林一樣的沉默，像臺灣的那些古樹。另外書裡頭還有一些婆婆媽媽，看起來不太重要，卻是很溫暖的一群人，透過這些人物的組合，成功地把這部大部頭的小說撐起來。☒

# 2015台灣文學獎圖書類 長篇小說金典獎決審會議紀錄摘要

紀錄整理——蕭安凱 國立成功大學臺灣文學系博士生

主持人：陳益源館長

主席：施淑

評審委員：吳達芸、古蒙仁、蘇偉貞、施淑、  
浦忠成

時間：2015年11月9日下午2時

地點：臺灣文學館第1會議室

## 一、推選主席（召集人）

蘇偉貞與吳達芸同時推薦施淑擔任召集人，浦忠成、古蒙仁皆附議。由施淑擔任召集人。

## 二、決審作品討論

### 12號藍博洲《台北戀人》

浦忠成：這部小說呈現了我們當年白色恐怖初期的時代背景，小說發展的時空很複雜，故事不僅在臺灣，也有在朝鮮半島的戰場，在大陸生活與隔絕的情況等等，透過多地的時空範圍發展故事情節，讓人感受到某一特殊的時空下，各種不同的人事糾結，不管是愛情或友情、親情，描寫非常深刻，文筆精練，對於人性的理解細膩且深入。作者以回顧與追敘的方式不斷試圖還原已逐漸被當事者遺忘的舊事，並嘗試以田野發現的歷史文件佐證其真實的情狀，凸顯人事變遷中複雜而矛盾，弔詭的遞進趨勢，令人感嘆命運的作弄。結構錯綜，卻在閱讀後豁然開朗。我對這本書給予很高的評價。

古蒙仁：藍博洲數十年如一日，針對白色恐怖這一系列的歷史事件，一路寫下來，觸及層面廣泛，過去228是主軸，這次延伸到兩岸，題材開闊，人物也很多，也可說是過去寫作的一個

突破。藍博洲過去的寫作經歷是報導文學，這次挑戰小說，他以真人真事來寫，真實性如何？當然，就他從事田調，從持續採訪過程中所掌握的資訊，我們沒辦法從這方面去評斷真實與否；小說畢竟不像報導文學偏重報導，小說必須有情節和人物、對白，這本書裡的對白又很不同，它是透過另一個人物傾訴的寫法，讀起來有點不太習慣。每次敘事觀點都要繞回去那個人物身上，就讀者閱讀經驗而言不是那麼順暢。與他過去作品相較，這部小說具有一定水準，作者的功力與膽識值得肯定。

吳達芸：藍博洲寫四六事件，一改以往報導文學筆法，以小說，並且是以女性角度敘事。自開始敘事者「我」就心心念念都在與老周對話——「老周」之稱貫串全書。奇折的開場：北京，兩個清晨一起扭秧歌的老太太，「我」說今天將會離開50年的家鄉臺灣，對方才驚呼她的京片子聽不出是臺灣人！作者由此拗折情境出發倒敘那紛亂年代，白色恐怖令百姓隱忍他鄉苟存避難的痛苦鬱卒；而她心心念念老周，竟不知他50年來是否仍活著。這位老周應就是四六事件中，被寧可錯殺不可放過一個，在軍警包圍下亂槍打死的大學生。作者以題材形式的设计揭發苛政猛於虎的用心，與對無辜者的悲憫，令人起敬。

蘇偉貞：這是一本大跨度的田野調查，包含歷史、地理，它主要是鎖定在師大四六事件，以一位女性角色做為主述的人物，輻射出去。剛剛吳達芸老師提到老周，老周反覆在章節裡面出現，透露出這是一個尋索的過程，這個尋索回

應到他們當時在四六事件之後，各自的離散、逃竄，不知所蹤。等到50年之後，掠過層層的時間關卡，到了北京，在那裡作為異鄉人，然後回顧她在當時島內事件作為一個學生，對這50年做一個回應。在這個故事裡頭，最讓我們低迴的，是它根本沒有真相的。它的真相只是在那個年代正值青春的年輕人，他們如何投入無悔的、熱情的過去。且用一種獨白式編織事件真相，可貴的是它沒有用控訴、喊吶的方式，而是藉由一個在時間上已快熄火的女性娓娓道來，回味之前對國家、家庭與愛情的愛恨。雖然它在閱讀上有些難度，可是這種難度不是失控的，線索完全失掉的。與其他入圍小說相較，它並不是最難看懂的小說，它反而提醒我們一個所謂小說的形式，以及它的內容應該是如何。

施淑：在虛構與史料這兩方面，這部小說給作者本人與讀者放在一個尷尬的位置。從報導文學的觀點來看，它可以滿足讀者的要求，比方四六事件的報導，還有麥浪歌詠隊等歷史的還原；但是若將重點放在虛構上，作為小說，它顯得尷尬，在讀這部作品時，我感覺到作者對歷史的焦慮或焦灼，他想將四六事件前後，臺灣學生運動那時候的精神狀態和思想性質盡量逼真地還原，可是他有點照本宣科地運用史料，將文學作品要塑造出虛構的真實打破了，在報導和虛構兩方面陷入閱讀的困難。

### 16號楊渡《水田裡的媽媽》

吳達芸：這本書在閱讀時很讓我愉悅，它用平實質樸的文字，書寫正在發生的家族故事。敘事者是長子，透過父母親的故事，呈現臺灣社會從農村轉型到工業社會，再到商業社會的資本主

義化歷程。其講述臺灣五、六〇年代歷史政治社會經濟的變遷，特別是鄉村農業經濟的轉型；由家庭代工到成為工廠等社會現象的描述，敘事娓娓道來細膩條理、生動親切。本書另一大特色是父親與母親的個性都具有非一般常人的特質——父親倔強好勝、又有能力追求新事物，求新求變甚至還有小三。母親充滿愛像大地之母一般能包容又能幹，替先生簽支票被通緝不惜為之坐牢，卻怕小三趁機來家，自己的孩子會被欺負。還有一個會說家族故事的祖母疼愛長孫。這幾個角色人物各擅勝場，各具特色，引人入勝。

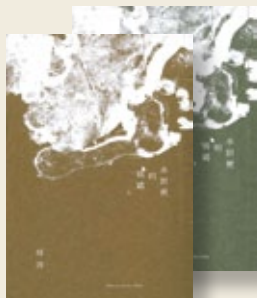
古蒙仁：《台北戀人》、《水田裡的媽媽》、《單車失竊記》這三本很有趣，前二者過去長期從事白色恐怖的挖掘，二人的偏好有重疊之處。後二者又有重疊之處，都以家族為背景，但《單車失竊記》沒那麼聚焦，牽涉又更廣。《水田裡的媽媽》非常準確地在描寫家族，橫跨三代，甚至祖先移民至烏日周農農村的過程。雖然以家族為核心，但觸及的時代綿延上百年的歷史。敘述最多的是父母這一代，應是這個家族曾經發生過的事情，親身感受到事件的衝擊，用小說的筆觸串連在一起。雖然表面上看起來只是個家族史，但將整個臺灣社會濃縮在小說中。這種感人的力道，要比刻意要表現大事件或大時代、但又不夠深入的小說，更讓人感動。

浦忠成：這是一個家族的故事，楊渡化身長子敘述看似簡單的家族故事，但也拉出了臺灣當時的時空背景，以及臺灣人的人際關係如何處理，人情世故如何互動，是自傳式的敘事體，在小說日益拓寬其邊界，並接納更多寫作方式時，此即具有特殊意義。有霸權心態的父親在外打

## 長篇小說金典獎 決審入圍作品



藍博洲《台北戀人》  
INK印刻文學出版



楊渡《水田裡的媽媽》(上、下)  
南方家園文化出版



吳明益《單車失竊記》  
麥田出版



夏曼·藍波安《大海浮夢》  
聯經出版



甘耀明《邦查女孩》  
寶瓶文化出版

拚的形形色色，描述非常生動。小說雖然聚焦在父母，但也告訴我們，這個家庭局面之所以能夠維繫穩定，媽媽是很重要的角色，尤其後半段，父親重病，幾度進出加護病房，母親又不忍心父親因急救而受苦，又不願父親就如此走的複雜心情，讓人印象深刻，年輕寫手不太能處理這種題材，非要有生命歷練不可。

蘇偉貞：這篇小說會回到施淑老師剛提到的尷尬狀態。在寫實與虛構的部分作者沒有掌握得很好。小說設了很多章，每章裡又有很多小節，每小節裡又只有幾百字。這本小說中長時間的流程、家族史，以及隱含的政治隱喻，依照楊渡的能力應該可以處理好；但我同時對於他浮光掠影式的寫法，在駕馭一個單線敘事卻如此碎片化的寫作方式，讓我困惑於他經營長篇小說的敘事能力。其次，這本小說裡的角色全部都在說漢語，小說中應該有日式背景的语言，還有農村裡不識字的人，以及曾經到過上海的三叔公，小說中的語言應該是很豐富的。但我認為作者沒有太去經營，或者沒有意識到，有些角色講話不太符合他（她）的身分。當然這篇小說有讓人讚賞的部分，但作為一個長篇小說的文學獎項，會讓我思考長篇小說的寫作是什麼。

施淑：楊渡在這部小說遇到作為一個小說作者的難題。這部小說自傳性強烈，透過親歷，將臺灣1970年代前後，第一次石油危機，加工業發展，從鄉鎮到慢慢有市民意識的過程及其精神狀態掌握得很好。楊渡作為一個詩人，要進入小說所採取的寫實途徑，他遇到一個很大的挑戰，在這本小說中，他選擇了一個比較散文化小說的道路，像沈從文的《湘行散記》，寫家族，又是親歷其境，但又要保持一定美感距離的方式去處理。這本小說將臺灣農村的味道傳達得很好，寫父親，寫小市民的狂想，寫日據時代教育留給他大男人主義，以及媽媽的堅強和委曲求全，這些方面都掌握得很好。但因為最近幾年臺灣小說的寫作策略很急遽的改變，也有很多讓人耳目一新的藝術嘗試，所以相對之下，這部作品雖然很感人，但情感的投射比較單一，無法給我們新的發現或挑戰。

### 17號吳明益《單車失竊記》

古蒙仁：這部小說也有相當部分涉及家族，技巧繁複，施老師剛提到臺灣近期小說技巧不同於傳統寫法，不再只是鄉土小說，玄疑性強，從每個玄疑的背後拉出一段臺灣歷史，又拉到蒐藏的癖好：對單車年代、型號、生產工廠的系

數，表示作者是個單車迷。它故事的進展不像楊渡的單線敘事，而是非常繁複，閱讀起來比傳統小說有更多的驚喜，作者在細部知識的掌握上花了很多心血，講得不好聽是在賣弄專業知識，這些知識與本文沒有多大關聯，不像楊渡直接傳達情感。

吳達芸：這本書因為線索太多，不太容易看，但是它的好看也在這裡。誠如本書開頭第一句的宣告：「我得為你描述一下那天的清晨，因為每一次新的描述都有新的意義」。他這樣的自我要求與企圖心，就是這本書的格調。作者自言：「我為了無能看清這個世界而寫小說，因為內在的不安和無知而寫小說」，因而他的敘事，他對萬事萬物的主張、態度，形成他獨特的敘事風格與說故事的方法。因為對事物的慎重，因而對敘事慎重。他的自然寫作，整個大自然，星空日月山川動植物，特別是單車；都有性情、有魂魄、有歷史、有故事，而且輪迴不已。整本小說甚至牽涉了二次大戰的臺灣史部分，他藉單車敘事，不光是稽古考察的興味，而是跟小說情節結合在一起借題發揮。

蘇偉貞：我應該是要喜歡這本書，它有長篇小說寫作應有的一切，包含它的文學性、深度、編織手法。但是當我看完這本小說，我回想起作者之前的作品，如《睡眠的航線》等，卻感覺到不安，這種不安可能正好來自於它的精雕細琢，非常工整，同時想到當這個作者的書寫發展到這個程度，他書寫的熱情、企圖心、安排得周到，完全沒有意外的，層層疊疊，什麼都有。書中有大量的單車考古史加上家族史的考證，兩者一直不斷地榫合、交織，但它最後卻告訴我們人生不可回復的經驗，我困惑於它究竟想表達什麼。

浦忠成：這本書是此次入選作品中唯一有注解還有參考文獻的小說，講了很多的故事，最後將這些看起來毫不相干的故事與人事物（臺北、南洋、中南半島、印度、老兵、攝影者、圓山動物園、林旺）關聯起來，展現作者匯通的功力。考據細膩而精準，鄒族特富野部落的語言、歷史文化掌握得非常精準。其他如自行車演變史、臺灣採集蝴蝶史等均作到位的考據與呈現，除此之外，也設置似真似假的情節情況，如進入魔幻般的水底。作者串連結構的功力與想像力驚人，將小說寫作技巧帶到另一種境地。

施淑：讀這部小說前三分之一是很新奇的閱讀經驗，但再讀下去困惑就不斷地生長起來，愈讀愈覺得這本小說像先前的《浮光》，用了很多攝影的理論，來解釋曾生活過的中華商場，如《天橋上的魔術師》所經驗的那些視覺和心靈意象。這本小說很學院，但另一方面又要用奇幻文學魔術性的能力，把小說情節變成很複雜的互文及象徵系統。從腳踏車零件，一件一件找回來，就像將已經失落的、家族的、個人記憶的零件找回來，再由腳踏車，據說日本人在南洋戰爭時搞過銀輪部隊，由銀輪部隊再到雨林，再到孫立人的大象部隊在滇緬作戰，一重一重的象徵，有些只是以零件的形式和性質存在，搞到最後我很難確認這本小說要呈現什麼。這小說讀到最後讓我有很大困惑，它裡頭有很多歧出，對於奇幻的運用他製造了很多可能性，但可能的解釋到最後卻形成懸缺，儘管如剛剛浦先生講的，它有很多出處與考證，可是我們無法將它組織成意義的網絡，這是其中一個困擾。另一個困擾是他裡頭很多語言，從英文到日文，但最困擾的是小說中的閩南話

或臺語，我需要猜半天，然後從他自己造出來的漢字，蛛絲馬跡去尋求它的意義，因為臺灣話文還沒有書同文，所以閱讀造成很大的困難。就是這些使得我沒有辦法把整個小說中這些歧出的零件組構起來。不過，以藝術的嘗試來說，毫無疑問，這是一部在藝術嘗試上很有突破性的作品。

### 20號夏曼·藍波安《大海浮夢》

蘇偉貞：這本小說看了很多次以後，還是會回到剛剛所說的「小說是什麼？」的問題。這本書基本上是夏曼·藍波安自己的家族史，是大的海洋家族DNA的認證過程。前半部讓我非常著迷於他的家族傳承與親人關係，甚至是對於語言，或者對於如何鑄造一艘船。它有著比《單車失竊記》所缺乏的對於物的、或對於情節的熱情，在書中可以看到對生命的熱情的重現。尤其它族群語言的敘事非常傳神，也非常生動優美。可是到最後他卻回到他真人實事的商場，跟一些他的海洋民族中間的來往，然後還非常生活化地描寫他們如何在家裡相處，甚至還有照片，形成一種閱讀上的錯愕。到那一刻，它突然瓦解了我們任何對於小說——如果我們想撐住「小說的書寫是什麼」的狀態——的認知。這篇小說它介於報導的、或自傳的，甚至是一種散文式的類型。它的小說性不強。

浦忠成：《大海浮夢》確實是自傳與家族史，把從小到大所有的遭遇與想像，全部放到這裡又以民族誌或人類學敘述的方式來呈現。這本書分成三個段落：第一部，是過去很多經驗的重寫，是一個快60歲的男人生命歷程的回顧與整理；第二部重點是他到南太平洋，他跟幾個南太平洋的民族一起在海上生活。甚至記下遇見

中國少數民族由遠離海洋的內陸，輾轉到南太平洋，為了家計而討海；西方科學家因核子試爆而心懷歉疚留在當地贖罪度日；臺灣船長被妻子背叛，寧在海上度日，不同南島族群存在的文化與利益衝突等，均有清晰著墨。因為傳統的蘭嶼漁夫只能在島嶼的四周划著拼板船捕魚，他們其實沒有太多跨過海洋的經驗。所以作者也是第一次到那種地方，他對那段記憶非常深刻，也有人性。第三部分，放了很多與所謂小說比較沒有關係的內容。最後的結尾是一個人類學家式的收尾與總結。如果這本書不是用小說來歸類，它其實是非常好的文學人類學的書寫。

古蒙仁：這本書最動人也最感人的部分，是他幼年的那段經驗，尤其跟臺灣主流社會的某些團體，如救國團或當時到蘭嶼駐守的軍人，對他們生活方式所產生的衝擊，以及傳統價值觀的改變，寫得相當精采；但後半段卻變成一種很機械的生活紀錄。以他的才華，以他過去所累積的經驗，其實可以將他們早年與臺灣主流社會接觸的過程，以及後來造成的衝擊與變化，在他這個年紀做一番反思與審視，然後把它們用語言文字描寫出來，可惜看不到這樣的結論。

吳達芸：作者是個蘭嶼達悟族作家，也是個人類學家，他把這兩個身分整合起來寫成了這本書。本書在書寫佈局及架構方面有些鬆散，但他到南太平洋那段，還有前面最開始寫蘭嶼原住民傳承的心態都非常吸引我。此書敘寫作為一個海洋子民，擁抱海洋的心魂、船魂、海洋的情緒、海路的移動，堅持時序律則、隱性的共生密碼（「島嶼符碼」「生態智慧」）、要做會造船的男人，以及要代代相傳的傳承——父母親人代代傳承、大伯逝去前懇求他建造雙人

船……延續獵捕飛魚的根源等都是傳承。由於蘭嶼曾被當作貯放臺灣核廢料的地方，因自小兒蘭嶼這樣被糟蹋，就決定自闢途徑；實現童年航海夢的旅程。私密我屬的海洋島嶼間的海洋民族的微傳統，沒有國界疆域的水世界、成為作者的信仰與動力。本書不是小說，但書寫的真與誠很動人。但是這個獎是長篇小說獎，本書放在這個名稱下，確實會打個問號。

施淑：我會注意這部作品，有很大部分是因為文化人類學的關注或興趣。最近幾年原住民漢語文學經常得獎，我們從那些作品中看到原住民的世界有很深的烏托邦的色調在裡頭，從巴代的《笛鶴》、《巫女》，還有其他原住民作家，總會引一些歌謠傳說神話和奇幻的情節，都是用很詩化的方式處理，那樣的處理好像跟現實、或真實之間產生縫隙；所以看到夏曼·藍波安寫達悟族造船文化，要到山上種一棵樹，然後認定那棵是他的產業，等等，都會讓我想到我讀的一些文化人類學理論，就會覺得這部小說從比較現實生活的角度出發。但後來再讀的時候，發現它的自傳性很濃厚，小說本身的小說性與現實性之間產生矛盾。雖說現在有關小說的定義愈來愈寬鬆，但這本書的組合方式，前頭會讓你感覺到它有作為小說想像的虛構性質，但愈到後來愈多現實發生的真實紀錄，兩方面變得很對立。若要作為小說，我想這部作品是有藝術上的缺陷的。

#### 24號甘耀明《邦查女孩》

施淑：今年有兩部小說對我來說很有挑戰性，一本是駱以軍《女兒》，但他玩得太過火，他大概也沒辦法說服自己；另一本是《邦查女孩》，這部小說除了它題材的特殊以外，它將臺灣的

山林文學寫得非常深刻。其次是這本小說男女主角複雜的身世，女主角古阿霞的血統比臺灣史還複雜，像謎題一樣，父親是美國黑人大兵，母親則有好幾種原住民血統；男主角帕吉魯一直被當作啞巴，他父親是日本生態學家，母親是吧女，這些有關角色的身世，對於臺灣史的暗示意味相當明顯，它將古阿霞所代表臺灣邊陲的、面向海洋那種開闊的溫暖與關懷，寫得很好。作者探觸到臺灣各方面的樣貌，可以看到作者異乎尋常的掌握能力；但也因為這樣，他什麼都要寫，使得小說枝節太多，造成不必要的冗長同時也將血統問題與文化傳承問題操作得太刻意。幸好有帕吉魯那樣倔強的一個男性的主角存在，他像臺灣山林一樣的沉默，像臺灣的那些古樹。另外書裡頭還有一些婆婆媽媽，看起來不太重要，但是很溫暖的一些人，透過這些人物把小說撐起來。所以我願意給這本小說比較高的評價。

浦忠成：剛出場的古阿霞是個18歲的女孩，但一個18歲的女孩她的應對能力是否應該那麼成熟練達，思慮如此周全？她出身背景之複雜也許可以回答此質疑。她見帕吉魯沒幾次就要跟他走，為什麼要走也沒有交代清楚，另外還有她要籌錢建學校，古阿霞角色的特質似乎超越一種尋常的可能性，這些一開頭就讓我疑惑，也是我比較不太能接受的地方。讓我印象深刻的是，小說中描述榮民與榮民醫院的許多精神異常的怪異行徑寫得很生動，也讓人毛骨悚然。這是作者很用心用力的部分。這部小說以具體存在的Morisaka林場與1970年以前臺灣的伐木事業，使視線、腳步跨越中央山脈與東西兩方，藉由成真實或假設的人物、情節，鋪排出如此巨構，筆力仍然充進華麗，卻已漸見沉穩

厚實。

古蒙仁：作者企圖心很大，想為臺灣的森林立傳，所以做了非常深入廣泛的田調，然後在這個基礎上帶出人物，希望達到他的目的。但我覺得大概普遍都會覺得這部小說有點失焦，很多的內容與故事主軸沒有必然關係。年輕人的企圖心很大，這點我很認同，但是有一點脫離小說的本質，裡面不相干的情節人物太多。東徵西引，不見得對他這部小說有加分效果。

吳達芸：文字活潑生動靈巧，風格獨具，圖像及情節具剪輯效果常有感動人之處，有時也讓人忍俊不禁地笑。剛剛施淑老師提到古阿霞與帕吉魯所具有的特殊血緣與背景，我並沒特別往這方面深思，而是覺得塑造出的他倆個性情節；像古阿霞，完全像天外飛來的人物——意志堅定生命力強智慧靈動但卻又非常真實。在她身上發生而貫串全篇的情節看似太過火，但又很合乎她這種個性角色會不怕招徠喏多繁雜難事的特質。至於帕吉魯，是個山林純真質樸素人的原住民，講話如有失語症，卻讓他遇到這百變靈怪的女孩，兩人竟至成為夫妻因此相愛互補，使帕吉魯後來好像也聰明口齒清楚了些。作者寫這兩個南轅北轍個性迥異主角間的互動與故事，十分動人。另外在寫作動物；如帕吉魯的忠心黃狗、牠為救主與母熊、小熊的殊死鬥等，作者很有本事把故事講得真切細膩動人，是一個很棒的說故事者、小說家。

蘇偉貞：古阿霞18歲的年齡與帕吉魯兩人之間的關係，乍看之下似乎在寫一個邊緣族群的成長故事，而在這個成長故事中又借用要建立一個學校來烘托成長故事的過程。可是掉頭一看卻發現，這個邊緣族群的故事在一個很短的時間內，不斷地與像中美斷交，甚至與離散的老

兵，以及臺灣與日本的歷史，籌錢建校等全部放在一起。這裡的問題是，一個邊緣的、成長中的、18歲的女孩與失語症的男孩，他們何以對這樣的議題具有應對的知識？此外，賦予一個邊鄉的、沒有念過什麼書的少女具備很多的知識與常識，令人驚訝。再者，在時間跨度上，從建校到她離開，在島上移動的時間非常短，如此時間，作者要裝這麼多東西進去，用細節來膨脹，寫出這麼大一本書，雖然很用心，但著墨太深。企圖心是好的，但角色的設計必考慮合理性。

### 三、第一次投票

《台北戀人》1票、《水田裡的媽媽》2票、《單車失竊記》1票、《邦查女孩》1票。

業務承辦人：依照台灣文學獎設置辦法，得獎必須要有四個委員（即2/3的比例）同意才能得獎。

主席：由已經得票的《台北戀人》、《水田裡的媽媽》、《單車失竊記》、《邦查女孩》，4部小說裡選2部，不列名次，進行第二次投票。

### 四、第二次投票

《台北戀人》2票、《水田裡的媽媽》2票、《單車失竊記》3票、《邦查女孩》3票。

臨時動議：是否考慮並列名單。5位委員都同意《單車失竊記》、《邦查女孩》並列。

主席宣布：《單車失竊記》、《邦查女孩》同時得獎、並列第一。

### 五、散會時間：下午4時10分 ☒

# 2015台灣文學獎 圖書類新詩金典獎得獎感言



## 書寫與行動

文——吳晟 攝影——莫佩珊

接到國立臺灣文學館館員電話告知，恭喜我獲得2015年台灣文學獎圖書類新詩金典獎，這是國內具有崇高榮譽的文學獎，我確實驚喜。但我的驚喜只閃現一下下，很快消散，拉回知性思維。

我曾多次擔任金典獎評審，深知這項工作至為繁重。兩年來出版的詩集，不乏優秀詩人傑出之作，只能選出一冊，其中抉擇過程，激辯情況可想而知，《他還年輕》承蒙看重，何其榮幸，謹向評審委員敬致謝忱。

我的得獎詩集《他還年輕》，洪範書店出版。洪範書店出書向來十分嚴謹，能列名洪範文學叢書，我一直心存感激。

當洪範葉雲平寄來參選表格要我填寫個人資料，其實我有一番猶豫。我曾經婉拒某些獎項好意贈予，但未能完全擺脫聲名俗念；可見我對自己的詩作，信心不足，才必須藉助獎項的光環，肯定自己，實在惶愧。

《他還年輕》收錄我發表於21世紀，14年來所有詩作52首，共分5卷。以反對「國光石化」開發案、控訴強徵良田暴行、抗爭中科四期搶奪農民灌溉水源、反核四廠……實際參與環境保護運動為主題的詩作10頁，編在卷四「親愛的家鄉」，只占本書十分之一篇數，或許是濃烈的情感，普遍引起共鳴，較多人注意。

2000年5月，我總結20世紀的「精要」詩作，在洪範書店出版《吳晟詩選》，後記中自我期許：「期待新世紀來臨，我還有能力創造新的格局、開展新的題材。」

我計畫中的新題材，是長年以來深深潛藏的生命與死亡、生命與自然環境的探索。

2004年我大致完成卷二「晚年冥想」系列詩作，整輯10首投稿詩人好友許悔之主編的《聯合文學》，刊登在2005年4月號。

真是巧合，這一組交待後事意味的詩篇，發表後只隔數個月，竟診斷出罹癌症，我不免錯愕，不免擔心，不過，坦白說，並沒有太大緊張，飲食作息睡眠如常，從未擔憂到失眠。



然而眼見一項又一項、私慾無限膨脹的所謂開發案，進逼家鄉，勢將禍延子孫，再也無法隱忍，一再催喚我走上街頭。一波又一波抗爭運動中，我的情緒起伏動盪，悲憤、不安、焦慮，經常半夜起來翻閱資料、研究公文、籌劃「戰略」，不能入眠，完全打亂了我的寫作計畫，「晚年冥想」被迫中斷，「親愛的家鄉」系列詩作「插隊」進來。

書寫與行動，一體兩面。書寫，進而付諸實際行動，才能發揮立即性更大的力量；行動，因書寫而更深化。但在時間的分配上，尤其是書寫過程中，情緒的掌控，如何轉化，費盡思量。

詩，表現所有的生命活動，可以興、觀、群、怨，不過，無論多麼崇高的題材，畢竟要回歸詩的標準來檢視。在書桌與實際行動之間；在含蓄與清朗、深刻與淺白之間；在詩意琢磨與社會功能之間，我不斷在做調適，不斷自我淬煉。

感謝主辦單位的用心與辛苦。

最後，如果有什麼榮耀，請容我獻給我的牽手芳華，因為她攬起所有生活擔子，我才有餘裕寫作。☒

## 詩人桂冠金典獎——新詩評審感言

文——林明德 財團法人中華民俗藝術基金會董事長

「2015台灣文學獎」圖書類新詩金典獎，共有41位詩人參加，涵蓋老中青三代，題材多元，手法別出心裁，在主題意識與藝術造詣上，均有相當的表現，堪稱為詩壇注入一股活力。經過初審、複審，選出5本作品，即：鴻鴻《暴民之歌》、黃岡《是誰把部落切成兩半？》、吳晟《他還年輕》、汪啟疆《季節》、李長青《風聲》。

決審委員5人，包括：向陽、洪淑苓、游勝冠、蕭蕭與我等。大家推派我擔任召集人，進行決審作品討論與投票，最後決定一名得獎者。

由於委員對5本作品均有相當深入的了解，依序提出各自的看法，不預設立場，逐一討論，現場呈現理性的氛圍，大家意見交集形成共識的評論：

《暴民之歌》分四輯，107首。作者身分多重，既是詩人，又是劇場人、電影人與策展人。詩人用詩記

錄親自參與的社會事件，如抗議樂生療養院拆遷、反國光石化、苗栗大埔農地徵收，以及三一八學運。強調詩可以變成一個革命的媒介，用以實踐「文化干擾」的行動。這本詩集不僅提高了寫實主義詩作的內涵與高度，也標誌了政治詩的再起，與社會寫實詩的契機。

《是誰把部落切成兩半？》分四輯，42首，是獲得第一屆楊牧文學獎補助出版的詩集，作者以漢人身分在原住民部落當代課老師，懷抱對原住民生活、文化的認同，並挖掘歷史，探索山海、族群與命運，詩篇真切而感人。

《他還年輕》分五卷，52首。詩人是臺灣鄉土詩與社會寫實主義的標竿，詩風自成一格。他立足彰化、定根鄉土，創作生涯半世紀，堅持「寫臺灣人、敘臺灣事、繪臺灣景、抒臺灣情。」以詩篇控訴官商勾結的種種貪婪作法，甚至挺身反國光、……。他擁有完整的農村生活經驗，以詩篇記錄歷史，其深層結構存在一份厚實的核心價值——倫理觀念，並以之擴展成家庭、社會與土地（自然）倫理，呈現深刻的主題意識。特別是「晚年冥想」組詩，從容面對晚年與死亡，思索回歸自然，為生命締造新境界，此等圓熟智慧，在臺灣詩壇極為少見。書名隱喻「臺灣還是地質尚未穩定的年輕島嶼，需要我們去愛護、去疼惜」，也傳釋詩人書寫生命的長青。

《季節》分六篇，70首，在在展現詩人的生命風景。作者一生戮力於海洋文學，其詩心與將軍的雙重思維相互激盪。詩集可說是時間之書，寫臺灣的四季景象，通過人與時間的多重命題，表現生老病死、愛恨情仇與生命意義的主題，充分反映詩人認真生活的態度與從平凡中認知自我的反思，是海洋詩人走向「時光之海」的蛻變之作。

《風聲》分四輯，40首，為臺語詩集。其特色是，作者開拓臺灣詩的新題材，覓尋臺語詩的語境，特別將現代主義的手法，融入寫實主義的題材中，提升臺灣詩的現代性與藝術性，值得肯定。

經過冷靜的觀照後，進行第一次投票。結果是：《他還年輕》獲得四票，得票超過三分之二。

我當下宣布：吳晟《他還年輕》榮獲本屆金典獎。

吳晟創作半世紀，出版五種詩集，共280首，是位慢工出細活的詩人，其藝術造詣，是有目共睹的。金典獎為他戴上桂冠，可謂實至名歸。☞

# 2015台灣文學獎圖書類 新詩金典獎決審會議紀錄摘要

紀錄整理——蕭安凱 國立成功大學臺灣文學系博士生

主持人：陳益源館長

主席：林明德

評審委員：林明德、蕭蕭、向陽、游勝冠、  
洪淑苓

時間：2015年10月30日下午2時

地點：臺灣文學館2樓文資第3會議室

## 一、推選主席（召集人）

圖書類新詩金典獎決審於今天在臺灣文學館召開，特別感謝5位決審委員，決審過程，還是要推派一位召集人。洪淑苓委員、游勝冠委員、向陽委員皆再度推薦林明德老師擔任召集人。主持人陳益源館長宣布由林明德委員擔任召集人，接下來決審事宜由召集人主持。

## 二、決審作品討論

召集人（林明德）：館長，各位委員，我們按照上一次所選出的5本作品，請各位委員發表對這幾本詩集的看法，按照先後次序：分別是編號4號《暴民之歌》、6號《是誰把部落切成兩半？》、19號《他還年輕》、28號《季節》、34號《風聲》，每一本依序發表意見，讓委員了解彼此的看法後，再來進行投票，依得票多寡再來討論。如果第一輪大家有共識，就直接定案。

### 4號《暴民之歌》

蕭蕭：詩人介入社會議題，企圖以詩、以活動去衝撞，行動與語言同行，戲劇導演與詩心同構，鄙棄修飾的憤怒、急躁、騷動，一覽無遺。但是真正好的作品卻躲在詩集的後半冊，浮生掠

影，小小的讚或嘆，才是日常。〈氣象預報〉詩中所說的齒縫間的一粒芝麻與颱風的譬喻，適合說明這冊詩集的屬性。

向陽：鴻鴻是詩人，同時是劇場人、電影人、又是策展人，身分多重，早期詩作傾向現代主義，編過現代詩，到了大概1998年詩風有所改變，開始關注現實的議題，讓人印象深刻的是他的第四本詩集《土製炸彈》，具強烈批判性的寫實主義傾向，他強調詩是一種對抗生活的方式，2012年他出版《仁愛路犁田》更加強化這個傾向。他同時又主編《衛生紙+》成為他推動寫實風潮的堡壘和基地。這本《暴民之歌》他用詩記錄他曾參與的各種社會事件，如抗議樂生療養院拆遷、反國光石化、苗栗大埔農地徵收，以及318。這本詩集多數指向政治議題，政治、旅行、短詩、回應。這本詩集有四輯，他用詩來做對抗政治、針貶時政的利器，也作為個人的政治實踐，提高了寫實主義詩作的內涵與高度。我個人覺得這本詩集，標誌了21世紀之後，臺灣政治詩的再起，也宣告了新的社會寫實詩的標誌。

游勝冠：鴻鴻的詩，尤其是這本，基本上是對很多現實很直接的反應，語言很淺白，又很深刻地寫到社會衝突事件矛盾的所在，這部分是我在讀這本詩集最可取的，很像在讀聶魯達的詩。鴻鴻的詩在語言上沒有多作經營，可是每一個語言都扣合到現實裡面，將現實裡的矛盾與對土地的認同、對歷史的連結表現出來，我認為是這本詩集最突出的地方。蕭蕭說鴻鴻這本詩集的後半部較好，這可能見仁見智。

洪淑苓：這次看《暴民之歌》，尤其是卷一很集中地把去年一些社會事件統統呈現出來，而且整個基調很統一，就像他在後記裡所說的，詩人的責任就是一種文化干擾的策略，因此這也就是說我們一直在問詩與現實的關係，以及它們的距離是什麼。這一點，作者找到一個新觀點「文化干擾」，可說是之前他提出的「詩是一種反抗生活的方式」的升級版——用文化干擾來達到詩為正義之聲的目的。這從卷一的作品可看到如此的企圖與效果，整體讀起來有讀詩史的感覺，把一個年度中的重大事件緊密地結合。這本詩集裡諷刺性的語言處處可見，代表作品與好的例子不少，不過諷刺有時如果是對自我的解嘲，在修辭與意涵上會達到更好的效果。

林明德：《暴民之歌》分四輯，107首，作者參與各種運動，反思詩的功能，所以說抗議詩，或者政治詩都可，他強調「帶一首詩到街頭，足以鼓舞情感，凝聚共識」，詩可以變成一個革命的媒介，有意用以實踐「文化干擾」的行動，他在「保衛生活與生存價值的文字」上，認為通過詩，可以來呈現這種行動。這本詩集就裡面的性質來說，以抗議詩居多，抗議的議題與臺灣近年來社會脈動或政治變遷非常契合，如反國光石化、反核、反大埔、反服貿，以公民意識為不公不義發聲。在詩的形式上，作者以分行詩句，比較簡短，語言淺白，很容易被一般人接受，特別他慷慨激昂的情緒，通過這種淺白的語言可以達到干擾的效果，引發共鳴。他涵藏的憤怒與心聲，也因此能引起共鳴，作為時代的見證。

### 6號《是誰把部落切成兩半？》

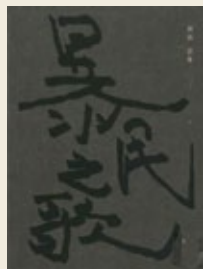
向陽：這是年輕詩人黃岡獲第一屆楊牧文學獎補助出版的詩集，她以漢人的身分，懷抱對原住民

生活、文化的認同，表達對山海、族群與命運的探索，真切而感人。她把自身與心靈交給部落、土地與山海，表現了一個非原住民的原住民心境，並受到肯定。在這本詩集中，她探討原住民部落文化復建、生態保育與歷史問題，形之於詩，展現了原漢對話、交融的語境，並且展現了新世代詩人勇於介入社會、族群和政治議題的新美學。她描寫原住民的主要素材不少來自湮滅歷史，她寫噶瑪蘭族、撒奇萊雅族，通過詩歌、史料、文獻和田野調查，再現了這些早被遺忘的原住民的餘暉。這是這本詩集最可貴之處。

游勝冠：這本詩集我先前也非常推薦，向陽老師基本上已經把這本詩集的全貌做了很完整的描述。一開始看的時候我個人覺得她好像把自己轉換成所謂的原住民，自己涉入裡面，讀起來很像是原住民寫的。後來再看我會覺得，如同詩集名稱「是誰把部落切成兩半」，她其實也把自己切成兩半，有一半是化入原住民的身分，很能夠從原住民的位置設身處地體會他們所受到的傷害。另外一方面她其實也有一定的漢人觀看的視角，進行文化對話或交融的表現，我認為這是一個作為非原住民書寫原住民的素材，表現得最好的地方。

洪淑苓：我看這本書時，也為作者這樣的心路歷程感動，一個從大學或研究所畢業的人有機會到原住民部落當代課老師，所以她也把自己整個投入，看起來跟她原來讀社會學的專業相輔相成，但這裡面一定有很多身為漢人、進入原民文化圈的震盪與衝擊，寫作的背景很令人感動。另外還有表現很突出的是，因為她自己是一個漢人，所以她挪用了許多漢人的詞彙，譬如臺灣竹枝詞反溯漢人眼中如何寫阿美族。或者像「不知有漢，無論魏晉」這種時間的錯亂，她也把它用在漢人與原住民間的差異性。

## 新詩金典獎 決審入圍作品



鴻鴻《暴民之歌》  
黑眼睛文化出版



黃岡《是誰把部落切成兩半?》  
二魚文化出版



吳晟《他還年輕》  
洪範出版



汪啟疆《季節》  
九歌出版



李長青《風聲》  
九歌出版

她的確在題材上一直在挖掘，在寫作形式上也透過設計，以各種方式達到藝術的效果，的確有很突出的表現。

林明德：透過這本詩集，可以看到黃岡她顛覆了漢族寫詩的一些立場，而且這個「漢」（族）是山東後代，很奇特的一個身分。特別書名是「是誰把部落切成兩半？」當然在這首詩裡面，至少點出來了，是她對文明、經濟、政治的某些控訴。原民有他們的生活圈，或者他們的秩序，後來這些文化逐漸被侵蝕，被漢化。這本詩集語言清晰，意象新穎，有些實驗作品有陳黎的影子，在藝術與詩歌的表達上，有待找出個人的模式。

蕭蕭：這本詩集是臺灣多元文化的具體呈現，族群融合的另一種可能，以一個外省人第三代的身分（曾經背棄又拾回的身分），以女性的角度，以充滿情感的泥土意象，書寫當代議題流於嘶吼，開發出原民文化另一種思維。

### 19號《他還年輕》

游勝冠：在這幾本詩集當中，我認為這本詩集的面向是最廣的，同時題材也是最豐富的，有非常個人的對生命的感嘆，有對生活的描寫，還有對晚年的冥想，如對死亡的思考；另外也有很現實的，如「卷四、親愛的家鄉」，大部分談

土地被破壞的事情，而「卷一、他還年輕」是對歷史、土地認同的書寫。〈一座大山〉、〈大鐵杉〉會讓我想到以前向陽寫過的詩，寫玉山，寫檜木、神木，當然兩者在表現上非常不同。透過自然，透過西螺大橋，他將眼睛所見與歷史做了很深刻、很有情味的聯繫，他的西螺大橋與余光中的很不同，余光中只是強調它很剛強，只寫外在給他的感覺；但是吳晟寫西螺大橋是將橋與他個人的生命經驗聯繫在一起，同時也跟臺灣的歷史——如在還沒有這座橋以前，先民如何橫渡這條河去墾荒——結合在一起。這種處理方式，和這幾本詩集相較，是他最突出的地方。如同這本詩集的名稱「他還年輕」，他的詩的生命隨著年紀的增長，隨著閱歷還不斷地在深化。以前只是守住土地、守住價值，現在他與社會做更大的聯結，反國光，親身參與，捲動更多社會、歷史，詩變得愈來愈醇厚。這是我讀他的詩的時候最強烈的感覺。

洪淑苓：吳晟的詩集呈現出一種很沉穩、很寧靜、但又莊嚴的一種氣氛，或者說他體現出一種人生的境界與他生命的特質。如同勝冠剛才說的，譬如說與現實接近的部分，我們知道他曾經帶動抗議國光事件，但是我看到詩裡的情感還是很平靜的。他是用一種娓娓道來，告訴你

以他個人與土地的緊密聯結，是有怎樣的情感在。在詩裡面，他向天公伯仔、向天帝呼喊：我到底能夠為這塊土地做什麼？我是不是只能寫一首詩？這部分顯現和鴻鴻不太一樣的面對現實的態度。他不會因為他個人的理想原則，或是這個朋友和他的理念不一樣就不能相容。所以透過他寫給這些詩人、朋友、作家的作品，我也看見同一個時代、不同的聲音可以互相包容在一起。最後一輯從春夏秋冬四時寫起，進入詩意或抽象性的思考，可是也不純粹架空來寫，還是與田園農村的生活有很緊密的結合，也看到他對生命有很深刻的省思。整體上這本詩集我給它很高度的評價。

林明德：《他還年輕》是吳晟去年的詩集，他沉寂了好久，慢工出細活才出現這本詩集，有5卷，52首。這證明了他愛詩，寫詩，但產量不多，特別是他這一、二十年來投入社會運動，而且在地方愛護鄉土，挺身而出，讓人感動，因為他深愛著臺灣這個土地，所以不容許非法的、或官商勾結來破壞臺灣。我想他的詩風大家都很清楚，尤其主題。吳晟他立足彰化，創作生涯近半世紀，堅持「寫臺灣人，敘臺灣事、繪臺灣景，抒臺灣情」。因此他以詩篇記錄歷史，其深層結構存在一份厚實的核心價值——倫理觀念，並以倫理觀念擴充展出家庭、社會與土地（自然）倫理。他關心社會，介入現實，擁有完整的農村生活背景，經過醞釀、思索，形諸詩篇，為臺灣社會作見證。

蕭蕭：整本詩集是整個生活的實錄，平日所吶喊的聲音全收進這本詩集，21世紀的詩作仍然延續20世紀的語言，聽兩句就知道是報紙所刊登的他的話語紀錄，強烈的臺灣意識，依然年輕。

向陽：吳晟長期以來就是臺灣鄉土詩和寫實主義詩的標竿，自成一格。新作《他還年輕》延續著他自《飄搖裡》（1966）以來對臺灣社會的關

注、農村農民的關懷，使他的詩作具有強烈的「農村性」、「農民性」和「泥土性」。《他還年輕》是吳晟21世紀以來的詩作結集，在詩集中他寫出一個知識分子對於臺灣社會轉型期的悲痛和呼籲，以不得已之心表現對政治、產業和資本主義化社會的反抗和異議。他以抱撲守真的心胸，寫農民和土地創傷。其中主題，一為自我生命的反思與內省，一為自然土地的歌詠。前者如「晚年冥想」系列，後者如「他還年輕」、「親愛的家鄉」與「四時歌詠」等。他以社會實踐貫穿全書，寫臺灣農村、農業困境與農民生活等，表現了知識分子的謙卑和耿直，以及對自然生態的護持，他在自家實驗林地上樹木也樹人，彰顯了他劍及履及，愛惜臺灣的人格與風格。

### 第28號《季節》

洪淑苓：這本詩集也看得出來作者很用心在寫作與編輯，它也是從「春」、「夏」、「秋」、「冬」、「海」、「這些·全是我」的架構把這本詩集呈現出來。整體上很能看出詩人在各方面的努力，尤其我注意到在這裡面也有接觸到老年的書寫，當然它的老年方式與吳晟老師不太一樣，這也是這些資深詩人給我們詩壇很好的禮物或示範，因為老年的書寫之前的題材比較少人關注，但這些詩人也隨著他們閱歷的增長來面對這些問題。在汪啟疆的老年書寫方面，我看到的是他面對老年的，譬如說遺忘、糊塗，但他會用一種幽默的方式面對；另一方面因為他是海軍軍人，也一直從事海洋書寫，這方面的題材他也一直不斷地在拓展，而且要像他那樣的親身經歷才能寫得出海的各種面貌，無論是潮水潮汐，或者以海岸做各種觀察，不管是談現實的東西，或者談美感的想像，在海洋書寫這部分，這本詩集有很突出的

表現。讀這本詩集，可以看到作者整體人生的表現，他把自己各個面向都梳理得很好，展現嚴謹與細膩，帶點幽默風趣。

林明德：汪啟疆是文壇老手，在文學的表現上來講，他有一定的風格，特別是跟海的關係。不過這本詩集，可以看出他將生命，像春夏秋冬一樣的時間軸的循環，按照時序寫他的感觸。特別我也贊同他老人這部分，只有實際生活經驗才能感受得到，因為健忘症，或其他經常會出現的症狀，當然，失語症也有，臨老、面老的時候就會出現。相形之下，吳晟不寫這部分。他面對老糊塗，不過他語調可以看出非常豁達，常常以非常詼諧、幽默的方式呈現，可以看出他的生命智慧，讓人感動，而且是莞爾而笑。特別在「大海」這部分他沒有缺席，琢磨意象，一般寫海洋文學，不太容易引起共鳴，他卻有某一種程度讓我們感覺到進進出出，深入淺出告訴我們大海的奧秘。我覺得他的語言簡淨，不虧為文學界前輩。意象新鮮，是本不俗的詩集。

蕭蕭：《季節》這本詩集讓我想到臺灣是個海洋國家，海洋國家應該有海洋文學，但是我們其實非常欠缺。作者一生都戮力在海洋文學的建構上，詩心與將軍頭銜的雙重思維來回相互激盪。剛剛洪老師特別提到他基督徒的身分，但是他仍然有儒家的修持，兩者相互調適。作為外省人第二代，與男性的高雄、南方的高雄結合（他也寫眷村），能夠在消失的事物上找出不願意消失的心意。

向陽：《季節》是一本時間之書，以四季和不同季節的臺灣景象、作者心象為主，通過人與時間的多重命題，表現生老病死、愛恨情仇和生命意義的課題。這是一向被視海洋詩人的汪啟疆走向時光之海的蛻變之作。這本詩集表現了作者認真生活的態度，也展現了他從平凡中認知

自我的省思，因此有一種宗教的、虔誠的對人情的關愛，一如作者自述：「我從未離開土地和感性。所有季節歸於人間、歸於塵土。」他試圖表達「臺灣已是繁複若三稜鏡的一點更易就全色皆變的政治板塊」的認知，也試圖通過詩作，表現他所認識的島嶼土壤與人情。在本詩集中，他透過寫實而帶有喜樂之心的筆法，寫人情之美。「春·對土地說話」、「夏·許多事都發燙」、「秋·有一些些童謠」、「冬·是我的需要」、「海·有了倖存者」以及「這些·全是我」等六卷，表現他的自然、土地、生活與感情觀。

游勝冠：這本詩集觀照了很多像前面各位講的人世、土地、海洋及老年的問題，但這些東西都輕輕淡淡。我看他也寫鄉村，他寫的鄉村與吳晟的鄉村非常不同，比較專注在拼湊鄉村的景緻。他的詩比較接近個人生命情調的吟詠，比較無法跟書寫對象產生深刻的感情。汪啟疆作為一位成熟的作家，作品有一定的水平，但是在參照比較之下，他的詩讀過去之後很少會給你鮮明、強烈的感受和印象。這可能與他退休了，生活很平靜所反映下的詩境。

### 第34號《風聲》

林明德：這本詩集分四輯，40首，臺語詩集。他的詩篇比較輕巧，語言簡淨，意象新鮮，他的詩往往流露一些反諷，開開小玩笑。第一輯是近幾年參加文學獎得獎作品，非常用心經營詩作。我看他和詹義農和林沈默，臺中三個都寫臺語詩，他們去翻《廣韻》找古字音的反切，試圖找出古老的語彙。他嘗試追蹤語彙，可以從他的作品裡看出來；第二輯描寫惜情、傷情的心聲；第三輯抒發個人心情之作；第四輯是觀雙年畫展（「返常：2013亞洲藝術雙年展」），「返常」這兩個字可能給他當下的一

些刺激，所以他為「返常：2013亞洲藝術雙年展」寫下觀後感，藉由詩與畫對話。有人說，李長青的臺語用得非常細膩，情感掌控合度，不濫情，嘗試為臺語書寫尋找書寫方向，進一步開疆闢土。

蕭蕭：臺語是一種工具，一種載體，李長青的這本詩集與其他的臺語詩集不同的地方，就是用這個載體做各種嘗試，一般的臺語詩只發表某些理念、意念，但李長青不是，他什麼都嘗試，這點是他特殊的地方。以他的年紀還願意用臺語書寫，我們的年紀用臺語講話、用臺語書寫是必然的一條路，但以他的年紀，願意這樣做，值得珍惜。這本詩集很合理地應用臺語，書寫各種現實生活裡的感觸，有他熟悉的事物，運用他熟練的語言，甚至剛剛說的去查古書古韻，應該如何去配合，一如我們一般人使用華語一樣，有他更進步更努力的空間。比起他的第一本臺語詩集，這本又更老練，更熟練了。他也努力把臺語文的特質挖掘出來，希望掌握臺語的 Khù-kháu。

向陽：《風聲》是李長青第二本臺語詩集，《江湖》多寫其內心世界，《風聲》則將詩人的內心世界投射到家國、歷史、族群、語言和風土之中，進行對話。《風聲》分成四輯：輯一「你坐佇我的心內」，多以臺灣當前面對的議題入詩，如〈批〉、〈旅行〉等組詩，刻繪臺灣當前的走向。輯二「風聲」，多為短詩，題贈之作，另有監獄詩，揣摩受難者失去自由的心境。輯三，「我的憂煩失栽培」以地誌詩及獲獎作品為主，摹寫地方之美。輯四「戰爭不管時」諸詩，則為詩和藝術的對話。這本詩集的重要，在於開拓了臺語詩的新題材，強化了臺語詩的語言藝術性，使得臺語詩不再局限於語言自身，還觀照臺灣文化、藝術、自然的多重性。他將現代主義的技巧，溶入寫實主義的

題材之中，從容自如，提升了臺語詩的藝術性和現代性。

游勝冠：臺語詩我看得不多，我都看向陽的，他的胃口和他們很不同，這本詩集有它獨特的表現。我比較喜歡他很短的詩。我覺得很多臺語詩寫到後來都寫得很長，或者敘述性的東西比較多，因為這個語言的語感好像還沒有好好地、充分地實驗，還沒有把它與詩的表現做結合。很多臺語詩很淺白，敘述性語言比較多，這本詩集有些部分也有這種問題，尤其是他得獎的作品我不是很喜歡，但後面那些很短很短的詩，他嘗試從臺語的語感製造詩的效果，這方面的表現十分不錯。如果這個語言他實踐得更多，充分掌握臺語的語感，製造詩景，成績會愈來愈好。

洪淑苓：讀這本詩集是一種很新的閱讀經驗，充滿了新鮮感，有點像在考證聲韻學上古代的用字，不過是很愉快的閱讀經驗。的確，在他的第一卷等於是得獎專輯，雖然寫得比較完整，但難免還是痕跡比較明顯一點。後面的部分書寫很多日常生活的片段，但是是用臺語去思考和感受，使我們覺得：這就是詩的本質，無論用什麼語言文字來寫，詩人必須寫出「詩」是什麼。作者在這方面的挑戰和努力很值得肯定，他的臺語詩已達到開創性，整體來說，對臺語詩是一個很大的貢獻。

### 三、投票

《暴民之歌》0票、《是誰把部落切成兩半？》1票、《他還年輕》4票、《季節》0票、《風聲》0票。

主席宣布：《他還年輕》4票，得票超過三分之二，榮獲今年度圖書類新詩金典獎。

### 四、散會時間：下午3時30分 ☒

Taiwan &  
Japan

# 台日

## 文學與歌謠

### 「國際學術研討會」

國立臺灣文學館為促進台日文學之交流，以及深化兩國文學、文化研究並分享研究成果，將於2016年6月4日、5日與「日本」公益財團法人佐藤春夫記念會、日本歌謠學會共同舉辦「台日「文學與歌謠」國際學術研討會」。此研討會將廣邀日本與台灣學者發表相關論文，透過論文發表來探討台灣和日本在文學與歌謠上的影響、交流等相關議題。

此外，本次研討會將舉辦三場專題演講及兩場論壇。其中邀請到佐藤春夫記念會社長本雄一館長、日本歌謠學會真鍋昌弘名譽會長、政治大學陳芳明教授進行精采的專題演講。

論壇則由佐藤春夫記念會、日本歌謠學會與台灣之專家學者，就台灣文學及歌謠研究之經驗進行分享。期盼此研討會能提升台日兩國專家學者之學術、友誼交流，進而提升國內之台灣文學研究水準，與國際接轨。

2016  
06/04~05  
國立臺灣文學館

文化部

指導單位\

國立臺灣文學館

主辦單位\

南臺科技大學

承辦單位\



本期專題 II

# 擁抱童心

資深兒童文學作家的身影紀錄及繪本出版

責任編輯——林佩蓉 研究典藏組

圖——南君、阿力金吉兒

擁抱童心，是國立臺灣文學館出版「兒童文學叢書」核心關懷，童心，是人生中珍貴的靈魂，1910年代以降出生的作家，以一甲子的歲月護守這可貴的靈魂，那是自他們的心底自然流出的情感，為孩子寫下一篇又一篇有趣的作品。

在本專題中，除了介紹臺文館首次發行童書的過程，共同合作出版的國語日報社黃莉貞總編輯以多年編輯、出版兒童讀物的經驗，為讀者們推薦《臺灣兒童文學叢書》這套可以親子共讀的繪本；洪文瓊老師是長年來研究、推廣兒童文學的學者，兩篇具有史料、呼籲的文章，隱含著長期耕耘者的用心、苦心與期待。

只有以最單純的心志，才能義無反顧地向理想走去，這是經年累月不斷筆耕的作家、研究者的決心，而使臺灣兒童文學得以枝葉繁茂的養分。我們也這樣相信，所以要更加努力。關於臺灣兒童文學的發展，如同攤開的一本好書，兒童大人、民間政府要幸福共讀、協力共創有願景的未來。





# 幸福共創



# 擁抱童心： 用一甲子的時間，為兒童說故事

文·圖——林佩蓉 研究典藏組

2015年3月，臺文館啟動「臺灣現當代兒童文學作家身影暨繪本創作計畫」，作家的聲音、身影，在鏡頭的另一端被保存下來。

謝謝您，敬愛的資深作家們。

為了記住您，也為臺灣文學記錄住美的腳蹤，所以幾番打擾，帶著您，這裡走走，那裡看看。要求您打開這本書唸一段，接下來要您談談創作的起心動念。一下子您就坐上時光機，一躍而下回到年少時光，侃侃而談經歷時代變動、戰爭的過往，在您的生命中刻下的痕跡，您用一字一句把豐富的人生經驗轉化為好看的故事、朗朗上口的兒歌童詩。為了記住這一切，我們既然起步，就要繼續下去。



每一個計畫總有規劃之初的理想、執行過程的甘苦，以及和最初設定有所差距的成果。而計畫要能產出「感情」，不是只按照標準作業程序完成、定期付款、驗收無誤的結案就好，而是能在這其中產生情感，這或許是工作成員無法預期的驚喜。然而拍攝兒童文學六位資深作家的同時，越發讓人感到這工作的動人之處，作家的聲音、身影，在鏡頭的另一端被保存下來，長期以來始終在成人文學之外，卻明明是臺灣文學重要一環的兒童文學，也明明一樣寫故事給兒童看的，卻總要面對國外月亮的強勢照明，靜靜坐在角落，持續寫作。

這些資深作家不伎不求，在鎂光燈之外，微笑地、堅定地寫著。

「雪地和雪泥，實地勘察被大雪鋪蓋的場景，真的是趴在雪上喔，感受那溫度、刺激，還要不停的收集資料，這些照片都是《雪地和雪泥》的背景題材」，我們稱之為「科普播種者」的黃郁文校長，坐了一整天的車子，從花蓮到臺南參加1月30日臺灣文學館舉辦的《臺灣兒童文學叢書》新書發表會，貼心的兒子黃曉峰先生，靜靜地陪在身邊，拍照，留意父親的腳步，黃校長興奮地跟大家分享，那些充滿假設後進行實驗的想法及證明；「詩



上／1月30日臺文館於臺南誠品書店舉辦作家簽書會，前排左起作家黃郁文、傅林統、趙天儀；後排左起林哲璋、陳玉金、桂文亞、黃莉貞、林佩蓉、黃愛珍。

下／2月20日於台北國際書展舉行新書發表會，左起作家林良、趙天儀、傅林統、黃郁文。

的追夢者」趙天儀老師開心地唱起日本童謠，雖然是當了大學教授後才開始寫兒童文學，但從兒時的記憶、觀察孩子的成長，累積的經驗使趙天儀的兒文創作富有哲思與童趣；「樂在說故事」的校長傅林統在發表會的當天，與表演的小朋友共同參與演出，講起故事栩栩如生的傅校長，展現了在大漢溪畔挑戰「河童禮」的活力。發表會當天另外讓人感動的是，有支「童心魔術筆」的華霞菱老師，雖然已經在2015年9月離開我們，但與她感情甚好，時常一起談論文學的哲嗣黃季寬先生帶著家人一起出席新書發表會。黃先生侃侃而談華老師的兒童文學工作，如數家珍地回憶母親的作品，並且談到早期臺灣兒童文學作品中都有母親參與的身影，黃先生希望像母親這樣筆耕一輩子的作家，能持續被記錄。也的確有了他們，臺灣的文學才能累積歷史的厚度。已高齡92歲「永遠的小太陽」林良先生，雖然

無法前來本館的新書發表會，所幸後來在2月20日，由這套書共同出版者國語日報社所舉辦的另一場發表會上，他特別現身，並開心地帶領在場的民眾朗讀收錄在《沙發》中的童詩。在這套書出版後的一個月，2016年1月，有「愛書樂讀小英雄」之稱的馬景賢老師離開我們，有些突然，令人不捨。在許多讓人遺憾的事情上，我們所幸沒有太多的猶豫，開啟了記錄資深兒文作家的的工作，誰也不能預知明天會發生什麼事，例如本套書成為馬景賢、華霞菱兩位作家的最後著作，也是始料未及的。

「我還有很多關於冒險的故事」，仔細收集1945年5月臺北大空襲資料的黃校長走出臺南誠品書店的簽書會後這麼說。用一甲子時間為孩子說故事的資深作家們，他們正走在前面，我們得快跑追上才好。☒

# 一起來「共讀」臺灣兒童文學叢書

文——黃莉貞 國語日報社出版部總編輯

圖——阿力金吉兒、趙國宗、江蕙如、南君

國語日報社出版了許多兩代，甚至三代人童年都讀過的經典好書，與臺文館合作推出的《臺灣兒童文學叢書》保存臺灣資深的兒童文學作家身影及作品並出版發行，在「共讀」層面上，更具有提升的意義。

閱讀有許多種姿態：正襟坐在桌前喜讀；熱切翻閱的站著讀；窩在沙發椅享受的讀；趴在地上沉迷的讀……其中最吸引我的姿態是——共讀；大人和孩子一起「悅讀」。大人帶著孩子一起翻閱書本，一字一句，一頁又一頁，這樣的畫面總令我流連。

大人也是從孩子長大來的，經歷過眼前孩子的年紀，跟孩子一起共讀小時候也讀過的書，那種感覺非常豐富。大的身體裡隱藏著一個小的自己，再次撫讀著小時候讀過的字字句句，像一種魔法咒語——召喚出童年初識的情感：第一次學得、第一次懂得、第一次的感觸和感受、期待和渴望……隨著念讀的逐字逐句，種種一一醒來，重新看見了那個以為不存在了的「小時候」。大的自己眷顧著小的自己；引領著眼前熱切的另一個新生命……一起閱讀，一起感動、再一次走過，多了新的同伴，再一次長大，一起長大……

國語日報社出版了許多兩代，甚至三代人童年都讀過的經典好書：追著兔子掉進兔子洞的《愛麗絲夢遊奇境》和續集《愛麗絲鏡中奇遇》、擁有全世界最著名鼻子的《小木偶皮諾丘》、隨著神奇的龍捲風，帶我們前往奧茲王國冒險的《綠野仙蹤》、風吹來的神奇保母《瑪莉包萍》、愛吃橘子果醬、可愛又可笑的《派丁頓》、《柳林中的風聲》裡聽得見四個不同性格好友的笑鬧、《祕密花園》裡的魔法能量、勵志好讀的《林良爺爺的700字故事》、圖文並茂的人類智慧寶庫《林海音奶奶的伊索寓言》……這些經典讓大人和孩子有更多共同的話題、共同認識的朋友，也擁有更多美好共讀的時光記憶！

## 首次與臺文館的合作出版

除了這些世界兒童文學百年經典故事外，國立臺灣文學館和國語日報社合作出版，在計畫主持人／國內兒文繪本及文學研究者陳玉金老師及多位學者專家的通力推動下，新年出版甫上市推出的《臺灣兒童文學叢書》更是一套適合大手牽小手一起共讀的推薦好書。此叢書首批六本，針對生於一九二〇至三〇年代的資深兒文作家：華霞菱（1918）、林良（1924）、黃郁文（1930）、馬景賢（1933）、傅林統（1933）、趙天儀（1935），分別出版：華霞菱兒歌作品《海上旅行》、林良童詩作品《沙發》、馬景賢兒歌作品《小問號》、趙天儀童詩作品《西北雨》、黃郁文童話作品《雪地和雪泥》、傅林統故事作品《河童禮》。

此套叢書企圖保存臺灣資深的兒童文學作家身影及作品並出版發行，在「共讀」層面上，更具有提升的意義。這些從事兒童文學創作超過一甲子，多年來筆耕不輟、持續耕耘兒童文學園地的資深作家們；就是這塊土地上累積歲月長成的大樹。他們的作品就是大樹結成的粒粒果實——飽含土地的芬芳、作家大樹的菁華。果實成熟落地，獻予大地，孕育出新的種子發芽、深根，再度獲得土地的滋養、成長、茁壯，成長另一棵小樹，有朝一日更生成大樹，繼續結果，落地，發芽，生根，成長……使這塊土地生生不息。《臺灣兒童文學叢書》讓我們共讀共享這塊土地每一代大樹累結的菁華……。

跟閱讀百年經典作品不同，除了透過書頁與文



華霞菱兒歌〈海上旅行〉插畫，繪圖者為阿力金吉兒。

字，取下每本書前扉頁的光碟附件，孩子就能夠真的看見作家的身影，聽作家親口說創作的小故事。每本書的後扉頁並附有作家的朗讀光碟，彷彿每位作家爺爺、作家奶奶牽著我們的孩子的小手，親聲跟每個孩子一起「共讀」。每個孩子按下「PLAY」鍵，就開始了這塊土地大家庭的各位文學爺爺、文學奶奶專為孩子講「私房」童話的說故事時間。圖像對孩子的閱讀也有著與文字相當的份量。這套叢書結合了五位不同風格的畫家、插畫家，為每本書重新繪製新插圖，讓孩子領略圖文閱讀的樂趣。

華霞菱老師的兒歌〈海上旅行〉：

出海坐大船，海藍天也藍。  
浪花一捲捲，白雲一片片，  
海鳥一隻隻，帆船一點點。

「坐大船、海藍天也藍」華老師簡單的幾個字，就已經讓人置身大海中央，勾勒出海的開闊視野。「一捲捲、一片片、一隻隻、一點點」疊字的運用，疊呀疊，不但充滿韻律的趣味，也清楚爽朗的將海上風光絲毫不差的陳述出來，「點點、片片、隻隻」更是讓人從海的開闊畫面中，具精確力度的呈現出雲、鳥、帆船等在一片汪洋中的「點綴」效果。曾獲義大利波隆那童書插畫展入選的插畫家阿力金吉兒，以壓克力媒材繪圖。從海面到天空，全跨畫面充滿不同層

次的藍，表現得開闊，加上點綴式的畫上的雲、鳥、帆船和魚——看著畫面，念出順口的兒歌，孩子一定也能領略——疊字訴說「點綴」效果的異曲同工、相輔相成的美妙！

林良先生的童詩〈沙發〉：

人家都說，  
我的模樣好像表示「請坐請坐」。  
其實不是；  
這是一種「讓我抱抱你」的  
姿勢。

在畫家趙國宗老師童趣線條的沙發、孩子、寵物貓的溫馨互動趣味畫面裡，整張圖襯托在具有筆觸的暖紅色底裡——這是一張每個孩子都想直奔懷抱的「沙發」。也是每個讀過〈沙發〉這首詩，都能清晰記憶起的那張「世界上感覺最溫暖的沙發」。

林先生的〈沙發〉教孩子開始看見「看不見」的事；聽見「沒有被說出來」的話。說話／不說話；人／我；人家說／我其實是；被動／主動；有禮／有



林良童詩〈沙發〉插畫，繪圖者為趙國宗。

情；表面／裡面；模樣／姿勢……這首短詩，長大了來讀，還是溫暖的教人許許多多事情。

馬景賢老師的一首首兒歌都像讓孩子愛不釋手的玩具。《小問號》的八首兒歌，在新生代插畫家南君的圖像呈現裡更具想像力。一遍一遍的念，一次一次的看，孩子會念出不一樣的樂趣，也會在畫裡找到不一樣的故事。

讀哲學的趙天儀老師用詩鼓動孩子的想像力；「一陣西北雨，恰恰落在柏油路上，一陣比一陣，更緊。像農夫插秧一樣……」，也激勵孩子的意志力；小草「只要有一撮泥土，我就萌芽；只要有一滴露珠，我就微笑……」，作品也曾入選波隆那插畫展的新生代插畫家陳又凌，以溫暖飽滿的色調、清新童趣、穿梭現實和想像的畫面陪伴孩子入詩入畫。

《雪地和雪泥》是黃郁文校長以一對好朋友各自勇於付出、追求夢想，也互相激勵的美好友誼的童話。新生代插畫家江蕙如細膩的畫筆和現代感的構圖，生動的配合文字一起說故事。故事的結尾，畫筆



馬景賢〈小問號〉插畫，繪圖者為南君。

更代替「話」把故事說得更豐富、更含深意。

傅林統校長的《河童禮》是一段爺爺講述給孫子聽的令人懷念的童年往事。那時候的孩子在溪裡和雁鴨、魚兒一起游水，不在游泳池游泳……，遠溯日治時代的孩童生活日常，透過插畫家江蕙如寫實的畫風，落筆時參考許多老照片和資料，讓孩子像看電影一樣，跟著爺爺一起輕鬆穿越時光隧道，回到童年……。

在《河童禮》故事的最後，畫面停留在爺爺和孫子輕鬆倘佯草地上，剛剛講完的故事高潮還在眼前，爺孫倆輕鬆的對話著……

這個畫面就是幸福的共讀畫面。☒



在傅林統校長的《河童禮》故事的最後，畫面停留在爺爺和孫子輕鬆倘佯草地上。（圖／江蕙如）



# 另類觀察：2015年國內本土 兒童文學指標圖書

文·圖——洪文瓊 國立臺東大學兒文教育研究所退休副教授

觀察一地區的兒童文學發展狀況，宜從一般童書、童刊和專業兒文期刊、論著兩個層面來觀察，才會比較完整。本文是就2015年臺灣本土兒文出版品，挑出筆者認為比較有開創性和歷史意義的年度指標圖書，敘介它們在臺灣兒童文學發展進程中具有的意義。所挑圖書分成「年度標竿圖書」和「年度類指標圖書」兩大類。

兒童文學通常有兩個層面的指涉意涵，一是從世俗實用層面來說，它是指寫給兒童看的文學作品，一是從學術研究層面來說，它是指研究兒童文學作品的學門。從影響流布來說，不論是創作給兒童看的文學作品或是研究的成果，都是要轉化成書，才得以流布產生影響，因此談論兒童文學的發展，常透過兒童文學圖書來觀察。然而一般談兒童文學圖書，常只談給兒童看的童書，很少談及兒童期刊，更少談及專業的論述圖書和專業雜誌、學刊。筆者認為要觀察一地區的兒童文學發展狀況，應從這兩個層面來看才會比較完整。筆者平日偏愛兒童文學史，長年關注國內兒童文學的發展，鑑於國內兒童圖書出版，一般童書過多外來翻譯版本，專業兒文期刊、論著更是貧弱欠缺，本文即擬從這兩個層面，就2015年臺灣本土兒文出版品，挑出個人認為比較有開創性和歷史意義的年度指標圖書，敘介它們在臺灣兒童文學發展進程中具有的意義。所挑圖書分成「年度標竿圖書」和「年度類指標圖書」兩大類。指標具有方向、走向匯聚的意義，標竿是指標的指標，是最具代表性的意思。年度標竿

圖書不分類別，原則上每年度只選出一種；年度類指標圖書以本土各類兒文圖書為挑選，各類不限一種，但也不多過三種，當然也可從缺。挑選觀點是個人的，是較偏向史的角度，不代表、不偏愛哪個單位或出版社，純粹出於一個研究者的讚許性鼓勵，竭誠歡迎批評賜教。



## 2015年度 本土兒文標竿圖書

### 《臺灣兒童文學叢書》

臺文館計畫自2015年起每年都推出一套兒童文學「閱聽叢書」，分別挑選國內現在還健在，且較資深的爺爺／奶奶級童書作家加以介紹，將作家自挑作品編成一本有精美插畫的童書，並加附一片讓作者介紹自己的訪問錄影DVD，和一片請作者朗讀自己作品的CD。因此可以說是一套能讓我們看到、聽到爺爺／奶奶級大作家的身影和聲音的「閱聽叢書」。2015年出版的第一套，介紹六位爺爺／奶奶級大作家，年齡



《臺灣兒童文學叢書》一套六本：《海上旅行》、《沙發》、《小問號》、《西北雨》、《雪地和雪泥》、《河童禮》。  
國立臺灣文學館策畫，國語日報編製，2015.12。

最大的是96歲的華霞菱詩歌奶奶，另外還有林良、馬景賢、趙天儀三位詩歌爺爺，和兩位故事爺爺校長黃郁文、傅林統，也都是80歲以上。

這套閱聽叢書值得特別推介，除內容、表徵方式多元，插圖、影音及包裝均具水準外，主要是它具有幾方面重要的意義。一是出版計畫由國立臺灣文學館提出，意謂兒童文學已正式受到臺灣文學館的重視

（林良先生在今年國際書展此套書發表會上，就公開表示此套書出版的重大意義是臺灣文學館已把兒童文學視為文學的一環）。以往臺灣文學館在典藏、研究與出版方面，一向以成人文學作家為主，較忽略兒童文學這一區塊，此回能為國內六位資深兒童文學作家出版一代表性的作品及訪談錄影，可說是臺文館重視兒童文學的一個具體行動。這個行動同樣也具有對



我國兒童文學資深耕耘者表示敬重的意味，對國內兒童文學頗有鼓舞的作用。而從留存史料的觀點來看，能為資深的兒文作家留下影音資料，更具有保存史料的高度價值。作家「現身說法」的影音資料如不在生前設法採拍留存，常會給人空留遺憾的感嘆。如這一次出版的六位作家，很遺憾地華霞菱女士、馬景賢先

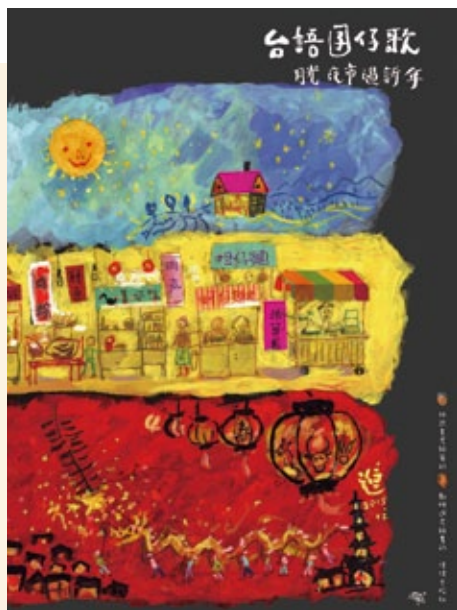
生都沒有看到這一套叢書正式出版就往生了，就是幸好有這一套叢書的出版規畫，保存了華女士、馬先生兩位資深兒文作家難得的生前影音資料。正是由於臺文館策畫出版這一套臺灣兒童文學叢書具有多方面意義，筆者把它選為2015年度本土兒文標竿圖書。



## 2015年度 本土兒文年度類指標圖書

### 兒童詩歌類 | 《台語囡仔歌 月光夜市過新年》

使徒出版社是台灣基督長老教會總會教育委員會屬下單位，是一個宗教性的出版社，願意出版這樣毫無宗教色彩的圖書，十分值得肯定、喝采。更難得的，這一本是由國內祖師級的作畫家合作完成，作者林武憲老師是國內數一數二的國臺語雙棲兒歌作家，也是國內詩歌作品被譜成曲最多的作家。本書所選作品都是林老師精心用臺語創作的，有十足的鄉土味。插畫又由熱愛鄉土的前輩畫家鄭明進老師繪製，文圖相互輝映。書內各首兒歌都附有臺語羅馬拼音，方便讀者唸出正確臺語，每首又另外附有英譯和歌譜，而且還有CD。在CD中，每首都提供給親子共賞的臺語情境解說、臺語唸讀、兒童演唱和歌曲背景樂演奏。使徒出版社這本臺語兒歌圖書，不論是語文和主題的獨特性、表徵方式的多樣性以及文圖所具的鄉土味，在國內都是相當少見。尤其就臺語鄉土童書來說，本書更是具足多方面典範性的指標。



《台語囡仔歌 月光夜市過新年》（書+CD）（精裝）  
文：林武憲，圖：鄭明進，使徒出版社，2015.02。





## 專業雜誌類 | 《大野狼·繪本誌1》

圖畫書／繪本是國內當今兒文界軍容最壯大的一支，國人投入創作、出版和消費的人口都是最多，可是令人訝異的，國內迄今未見成立公開的全國性圖畫書社團，只有個別的微型小團體在運作，其中最有活力且持續最久的當屬「圖畫書俱樂部」。令人敬佩的，該俱樂部在邁入第二十年時（2015），熱心企畫創刊了這本《大野狼·繪本誌》。在創刊詞中，說圖畫書俱樂部成員決定為自己，也為喜歡繪本的大人創作一本MOOK（magazine book），且說取名「大狼」是與臺語「大人」諧音，意指是要給大人看的雜誌。內容有「大人的繪本生活」、「用繪本記錄生活」、「圖文創作集」三大類，有論述、有採訪、有創作作品（創刊號就刊有15匹野狼圖文創作），更難得的是也有日本的繪本團體「繪本探險隊」熱情相助，比前幾年臺東大學兒童文學研究所出版的《繪本棒棒堂》季刊（2005年9月創刊，發行至2011年1月，共20期），內容更為多元，更為生活化。雖只是年刊，且多少有日本《MOE》的味道，但在國內，卻是具足開創性的民間版，十分值得肯定，希望今年能繼續推出，甚至能朝季刊發展。當然背後支持發行這一繪本誌的天衛文化出版公司，我同樣也要說聲「讚」。



《大野狼·繪本誌1》，年刊，圖畫書俱樂部企畫製作，天衛文化出版，2015.08創刊。

自行安排出版的，十分難得。他在書的自序自喻是「站在塔樓頂上的風向儀，雖然不會改變風向，但會準確地指出風的方向，時時刻刻仔細記錄風的力量，更會聽見風的呢喃，記下他從遠方帶來的信息」，可說很貼切地點出此書的特色，也很謙虛表達了他自身所具有而為他人所不及的洞察力。書以「風向儀」取名，極具畫龍點睛之妙，也反映出他用詞精準貼切、平實不浮誇的風格。在書的首章，他點出當代近十年來兒童文學的奇幻風向，其他三章則引證中外兒文作品，歸納出現代兒童文學創作的發展趨向——趣味取向、文學性取向、童話的深層象徵與心理輔導。其中他以主編九歌出版社民98、99、100年度童話選的經驗，提出臺灣童話奇幻化的觀察（第一章第十一節），對臺灣民間故事的再生與趣味化所寄予的期許（第二章第八節），以及對童話深層象徵的論述提供諸多例示，相信關心臺灣兒文發展者，尤其是創作者、出版社編輯，讀了應會有特別的感受。本書傅校長不是在建構兒童文學理論，而是提出他對兒文風向的敏銳觀察，是以沙場老將對後輩殷切告知當代兒文的發展方向，做醍醐灌頂的提醒點撥。因而，如說本書是傅校長給國內兒文界的金玉良言，也不為過。☒

# 難窺2015年國內兒童文學出版量： 該是要成立國家級兒童文學館的時候了

文——洪文瓊 國立臺東大學兒文教育研究所退休副教授

近一、二十年我國的童書出版，相對於成人圖書可說毫不遜色，去年（民104年）學前幼兒讀物甚至一枝獨秀，成長將近一成。童書出版這一文化產業是我國可發展且可作為拓展對外關係很好的管道。如何增強我們在此方面的競爭優勢，建置、提供新而精確的資訊是刻不容緩的事。

## 兒童文學分類體系建置問題

國內目前出版書目資訊最齊全且最權威的是在國家圖書館，因為出版社依法要將出版的新書寄給國家圖書館編目典藏，不過出版社並不一定會寄送，所以出版統計還是有誤差，尤其我國國家圖書館（以下簡稱國圖）並不將新出版的兒童圖書上架展示，要掌握、查證較精確的兒文出版資訊更難。可喜的是，國圖發行的《全國新書資訊月刊》（以下簡稱《新書月刊》），因配合掌管全國的國際標準書號（ISBN）申請登記，自民國102年起，都提供包含兒童圖書在內較詳實的新書統計資訊。唯《新書月刊》提供的資訊，由於軟體本身分類系統的缺陷，要再理出兒童文學方面，較細較精確的資訊相當困難。《新書月刊》統計資料的不完善，背後涉及的就是兒童文學界長年的沉痾——兒童文學分類體系建置問題。

筆者認為能適用到兒童文學出版書目統計好的軟體至少要能滿足三大需求：1.能區隔出圖書訴求的年齡層，最基本的除能區隔出兒童圖書、成人圖書外，還能適度區隔學前、學齡、青少年不同適讀年齡層；2.能區隔出圖書內容類型（詩歌、童話、小說、科學類等）與文本表徵類型（圖畫書、漫畫、電子書等）；3.有完整的兒童文學分類體系與類目名稱，而不是依附在成人圖書分類體系下。這三大需求，《新書月刊》的統計軟體基本上都只有局部滿足，甚至完全欠缺。主要是我國沒有設置專業的兒童圖書館，而國圖也未針對兒童圖書發展獨立的分類體系，迄今

仍是依參考杜威十進分類法而制訂的「中文圖書分類法」（2007年修訂版），把兒童文學納入「語言·文學」的大類裡，另闢859的子目類號；而《新書月刊》第一筆原始資料又是來自ISBN申請者所填寫的內容，不完整乃至不正確應是可理解的。

## 兒文圖書出版資訊統計

此處且以國家圖書館網頁2016.2.19新公布的〈「滑世代」後的新書出版樣貌：104年臺灣圖書出版現況及其趨勢分析〉一文（會再刊登在《新書月刊》上）為依據，來看看要理出2015（民104）年較細較精確的兒童文學圖書出版資訊是如何不可得。

該文有七個統計表（表4、5、6、9、11、12、13）都列有涉及兒童文學出版的資料，茲節錄摘述如下（2016.2.22上網）：

### A. 國圖「出版新書類別統計」

（共分12類，詳見國圖網頁〈滑〉文表4）

序號	圖書類別	圖書種數* (103年)	圖書種數 (104年)
...			
8	史地/傳記	2,909 (6.99%)	2,698 (6.80%)
9	語言/文學	9,874 (23.74%)	9,232 (23.25%)
10	兒童文學	2,762 (6.64%)	2,752 (6.93%)
...			
計		41,598	39,717

（民103年1月至104年12月）

\*國圖統計新書數量以「種」而不是冊為計數單位。據國圖負責ISBN申請的曾坤賢主任告知，ISBN對每一書的裝訂形式——精裝、平裝、套書及電子書均分別給一書號，如同一本書有精裝、平裝、電子版乃至上、下冊，均分別有ISBN號碼，但計算數量時，只算一種。



### B. 國圖「出版新書主題類型的統計分析」

(共分18類，詳見〈滑〉文表5)

序號	圖書主題類型	圖書種數(103年)	圖書種數(104年)
...			
2	小說(含輕小說)	5,354 (12.87%)	4,705 (11.85%)
...			
4	字典工具書 (字典等參考等工具書)	184 (0.44%)	205 (0.52%)
...			
7	漫畫書	2,517 (6.05%)	2,407 (6.06%)
...			
13	人文史地 (含哲學、宗教、史地、 傳記、考古等)	3,586 (8.62%)	3,008 (7.58%)
14	兒童讀物 (含繪本、故事書等)	3,046 (7.32%)	2,863 (7.21%)
...			
計		41,598	39,717

(民103年1月至104年12月)

### C. 國圖「出版圖書適讀對象的統計分析」

(共分7類，詳見〈滑〉文表6)

適讀對象	圖書種數(103年)	圖書種數(104年)
...		
青少年	4,402 (10.58%)	4,166 (10.49%)
學齡兒童	2,688 (6.46%)	2,502 (6.30%)
學前幼兒	735 (1.77%)	1,016 (2.56%)
...		
計	41,598	39,717

(民103年1月至104年12月)

### D. 國圖「翻譯圖書源自國別統計分析」

(共分5類，詳見〈滑〉文表9)

翻譯圖書 源自國別	圖書種數(103年)	圖書種數(104年)
日本	5,288 (56.46%)	5,319 (55.98%)
美國	2,065 (22.05%)	2,006 (21.11%)
英國	580 (6.19%)	666 (7.01%)
韓國	556 (5.94%)	502 (5.29%)
其他各國	877 (9.36%)	1,010 (10.63%)
計	9,366	9,503

(民103年1月至104年12月)

### E. 國圖「申請電子書ISBN之新書類別統計」

(共分12類，詳見〈滑〉文表11)

序號	圖書類別	圖書種數(103年)	圖書種數(104年)
...			
8	史地/傳記	51 (3.11%)	47 (2.19%)
9	語言/文學	260 (15.86%)	545 (25.39%)
10	兒童文學	113 (6.89%)	76 (3.54%)
...			
計		1,640	2,147

(民103年1月至104年12月)

### F. 國圖「申請電子書ISBN之新書主題類型統計分析」

(共分18類，詳見〈滑〉文表12)

序號	圖書主題類型	圖書種數(103年)	圖書種數(104年)
...			
2	小說(含輕小說)	83(5.06%)	72(3.36%)
...			
4	字典工具書(字典等參考 等工具書)	3 (0.19%)	4 (0.19%)
...			
7	漫畫書	83 (5.06%)	3 (0.14%)
...			
13	人文史地(含哲學、宗 教、史地、傳記、考古 等)	114 (6.96%)	146 (6.8%)
14	兒童讀物(含繪本、故事 書等)	122 (7.44%)	80 (3.73%)
...			
計		1,640	2,147

(民103年1月至104年12月)

### G. 國圖「申請電子書ISBN圖書之適讀對象統計分析」

(共分7類，詳見〈滑〉文表13)

適讀對象	圖書種數(103年)	圖書種數(104年)
...		
青少年	59 (3.6%)	85 (3.96%)
學齡兒童	116 (7.08%)	62 (2.89%)
學前幼兒	17 (1.04%)	28 (1.31%)
...		
計	1,640	2,147

(民103年1月至104年12月)

## 優良少年兒童讀物評選活動

此外，行政院文化部「中小學生優良課外讀物推介評選活動」，和臺北市立圖書館（以下簡稱北市圖）、國語日報社、中華民國兒童文學學會等幾個單位合辦的「好書大家讀」優良少年兒童讀物評選活動，也都有參選的兒童圖書類別資料，可作為參照。為方便對照討論，也先摘述如下：

兒童的界域究竟如何，各家說法不一，比較可取的是依據1989年聯合國通過的「兒童權利公約」

### H. 民國103年文化部「中小學生優良課外讀物推介評選活動」參選、入選資料

（摘自文化部網頁〈文化部「第37次中小學生優良課外讀物推介評選活動」評委會報告及評選標準〉，2016.2.22上網。民國104年為第38次評選活動，因正在進行，尚未完成，無參考資料。）

類別	圖畫書	科學	人文及社會	文學創作	文學翻譯	叢書、工具書	漫畫	雜誌
參選冊數	692	309	505	519	356	188	389	941
入選冊數(佔比)	162(23.4%)	58(18.8%)	131(25.9%)	90(17.3%)	109(30.6%)	58(30.9%)	109(28%)	350(37.2%)

(103年1月1日至12月31日)

### I. 2015、2014年度「好書大家讀」參選圖書類冊別

（本項資料由北市圖採編組負責「好書大家讀」評選的王鈺禎小姐提供）

類別 年度	知識性讀物	文學讀物	圖畫書 及幼兒讀物	總冊數
2015	402	612	657	1,671
2014	389	671	518	1,578

(民國103年1月至104年12月)

(Convention on the Rights of the Child, CRC) 中的界定：「未滿18歲以下的自然人」，如依此說法，兒童文學圖書應包括青少年適讀的在內。從上述表C所引國圖「出版圖書適讀對象的統計分析」資料來看，2015（民104）年我國兒文圖書應該是青少年、學齡兒童、學前幼兒三類合總（4,166+2,502+1,016），共7,684種，約佔全國圖書出版量的五分之一（19.34%），不可謂不高。唯對照前面表A、B所引國圖的統計，兒童文學、兒童讀物的數據各只有2,752和2,863種，顯然是不包括青少年圖書4,166種在內的，筆者推測這一青少年圖書部分，當是主題類型2小說類中的輕小說，和類型7中青少年適讀的漫畫類。而在適讀對象的統計，學齡兒童和學前幼兒圖書合計共有3,518種，也比兒童文學或兒童讀物任一

數據多，可見有些學齡或學前的圖書並未歸入到兒童文學或兒童讀物中。這當是國圖所採用的圖書分類法，把兒童文學歸在「語言·文學」大類，以859子目類號，給兒童文學編目使用。國圖有關兒童文學、兒童讀物的統計資料，是不包括非文學類的知識性讀物，如在《新書月刊》後面所附的書目，可發現兒童適讀的傳記就是歸在「史地和傳記類」，而不歸在「兒童文學類」裡，這跟西方兒童文學教科書把傳記納入非虛構類（non-fiction）或資訊性（知識）

（informational books）專章中討論是相一致的。但問題是在非文學類的圖書中，《新書月刊》並未再把兒童或青少年適讀的區隔開來，也沒有進一步再做細類的區分，因此我們實在無法獲知較細、較精確的兒文出版資料。此外，國圖的統計資料也包含電子書在內，並未特別另建書目，2015（民104）年的紙本兒文圖書可能還是要再扣除所引表E、F電子書的部分。

還有兒童非常喜歡的漫畫，要不要也視為兒童文學的一環？是的話，兒文圖書應該也要把漫畫包括在內。國圖在12大類別統計中沒有漫畫類，但在18類主題中有漫畫書一類，且2015（民104）年多達2,407



種，這一漫畫類的資料顯然也不歸在兒童文學或兒童讀物裡，且也無法得知給兒童看、給大人看的各佔多少。而如果要進一步瞭解到底文學類、非文學類，乃至漫畫，各有多少是國人創作、有多少是來自國外翻譯的版本，同樣無法從國圖的統計資料獲知。國圖只提供前面所引表D「翻譯圖書源自國別統計分析」，我們無從知道國內翻譯的兒童圖書究竟有多少？以及來自哪些國家比較多？哪一文類比較多？其實近十年的兒童圖書約有三分之二是來自國外，情況值得外界正視。

關於年度兒文的出版資訊，或者也可再從文化部的「中小學生優良課外讀物推介評選活動」，和北市圖、國語日報社等多單位共同舉辦的「好書大家讀」評選的參選數據做對照，這兩個是國內較有權威性的兒文讀物評選活動，都不包括電子童書（參見前面所引表H、I的統計）。文化部將參選的圖書區分為八類，區隔較細，不但把漫畫、雜誌、叢書與工具書各立一類，也把知識性讀物分為科學、人文及社會兩類，文學類也區分為文學創作和文學翻譯兩類，可說是依廣義的兒童文學加以分類區隔。文化部在評選前就先把不適合兒童閱讀的成人讀物排除，評選後的入選圖書推介資訊，還標示適讀年齡層（有學齡前、國小低中高到國中、高中等多種）。換句話說，文化部的優良讀物評選是含括中小學的範圍，似乎也包括青少年在內。以前面所引文化部民103年第37次的評選活動來說，該年參選的圖書共3,899冊，如對照國圖103年的適讀對象數據來看，兩者確有相當的落差，因為國圖的統計光是青少年部分就有4,402冊，文化部參選圖書總冊數扣除雜誌後的數據（3,899－941＝2,958）反而比較接近國圖統計學齡兒童和學前幼兒

兩類相加的數據（2,688+735=3,423），雖然仍有小落差（文化部、北市圖的評選活動都是出版社自行申請參加的，出版社不會全部都申請參加評選，自然有落差）。如再參照前面所引表I民103年「好書大家讀」參選的總冊數是1,578冊，知識性讀物389冊，文學讀物671冊，圖畫書及幼兒讀物518冊，我們發現民103年國圖的統計數據和文化部、北市圖的評選參選數據，唯一比較接近的就是學齡前圖畫書及幼兒讀物這一部分，分別是735種（扣除電子書17種後為718種）、692冊、518冊，顯示國圖的統計，應是比較接近實際數量。

### 掌握資訊，佔有優勢

從以上所引數據與討論，顯示迄今我國仍然沒有較細較精確的兒文出版資訊可供利用。近一、二十年我國的童書出版，相對於成人圖書可說毫不遜色，去（民104）年學前幼兒讀物甚至一枝獨秀，不但未跟其他類一樣出現衰退，反而成長將近一成（由佔1.77%到佔2.56%）。童書出版這一文化產業是我國可發展且可作為拓展對外關係很好的管道。筆者認為要增強我們在此方面的競爭優勢，建置、提供新而精確的資訊是刻不容緩的事。現代的社會，資訊就是力量，誰掌握資訊誰就佔有優勢。筆者藉此文呈現我國兒文出版資訊極欠完整的事實，一方面懇摯建議國圖應全面設法改善《新書月刊》的新書統計軟體，一方面期盼新政府應積極規劃正式成立專業國家級兒童文學館，甚至是國際兒童文學館，專責蒐集、典藏、展示、研究兒文出版品與對外交流。現階段一時難達成，如臺文館能率先成立兒童文學部門預為籌備，更為筆者所樂見。☒

# 趣繪人生

## 江小A的童心世界

文——游淳詔 研究典藏組  
攝影——王麗茵



江小A在不斷地嘗試融合東西方畫法後，逐漸發展出自己的專屬風格。於是，很開心能夠看到《河童禮》中的溪邊石塊及《雪地和雪泥》的樹林、河流，融合中國國畫的皴、擦、點、染筆法和乾、濕、濃、淡、虛、實的技法，在西方的寫實畫法中融入東方的寫意畫風，可見在創作的路上，她積極探索自己的可能性，朝著成為一位具自我風格的插畫家邁進。

### 繁雜街區裡的粉黃老屋

那日在濛濛細雨中，走過一條曲折的小巷弄，在最旁邊的角落，站著一棟外牆粉黃色的老屋，這就是江蕙如（江小A）的工作室，尋覓的過程就像是跟著一蹦一跳的彼得兔穿越過森林小徑，回到溫暖的家。

一見到江蕙如，就被她臉上掛著的溫暖笑容融化了，她熱情招呼著，邊說稱她小A就可以了，邊準備著招待的茶水，也見識到她泡咖啡時的專注神情和不輸給專業咖啡師的架式。她笑著說，每天到工作室的第一件事就是先當貓奴，接著就是幫自己泡杯咖啡，這樣才算是一天的開始，如果缺了一個環節，就會覺得全身不對勁，失去工作的動力，而咖啡對她來說，就像是工作時需要的能量來源。

一切準備就緒後，江小A領著我們上樓，來到她的個人工作室，站在門口向內看，右手邊有一整面貼著《河童禮》圖稿的牆壁，牆上靠著一面全身鏡，房內的書櫃上擺放著許多藝術類書籍，角落內側是一張非常高的桌子和椅子，還有離工作桌有段距離的一臺電腦螢幕和筆記型電腦。工作桌旁的小凳子上放著一盆綠色植物，地上放著貓咪「噹噹」的飼料和水盆，房間向外的門邊放著一個小巧的水族箱，裡面的小魚正隨意游動著，推門向外就是一個大陽臺，整個工作室的顏色就像是淡淡的色鉛筆塗鴉，但卻流露出濃厚的溫馨氣息，也像是江小A所傳達出來的溫暖感受，這種暖暖的情緒流動也能輕易地在她的作品中發現。

看著超過江小A半身高的桌椅，不禁納悶這樣該



如何工作時，她像是看穿內心疑惑似的，便開口說，其實她現在都是站著工作，椅子只是提供她站累時可稍作休息之用。因為之前一直維持坐姿繪圖，長期累積下來，脊椎已不堪負荷，所以只能選擇以站立的方式工作，避免再增加脊椎的負擔，這也算是種職業傷害吧！江小A邊解釋也親自示範如何站著繪圖，看她熟練地切換不同的電腦螢幕，邊使用手繪板繪製圖像，她說因為現在習慣以電腦進行創作，所以一臺螢幕主要是開啟繪圖軟體進行創作，而另一臺筆記型電腦則是用來查詢繪圖時所需的參考資料。

### 貼滿一整面牆壁的禮物

我們好奇的眼神被一整面貼著《河童禮》圖稿的牆壁吸引了！江小A微笑地說出為甚麼會將圖稿貼滿整面牆壁的理由。原來是，在進行繪本創作時，她會根據文字內容畫出適合的圖像，繪製完成後為了確認每個繪製頁面的顏色色調、主人翁形象、故事走向等，為避免出現前後不協調的情況，才會將繪製完成後的草稿輸出，張貼在牆壁上，方便進行比對、確認



江小A述說《河童禮》的創作過程。

和修正。看著牆壁上的圖稿，雖然還未搭配文字，但已經具有滲透人心的力量，讓觀看者即使只看著圖樣，也能夠說出屬於每個人的心裡故事。

江小A說著創作《河童禮》時發生的小故事，她為了創作繪本，特地拜訪作者傅林統先生，聽著原作者說故事，就像聽《河童禮》中的爺爺說故事，邊聽邊在腦中模擬畫面。過程中，她和傅林統先生針對人物細節進行確認，例如那年代的小女孩穿著樣式，先前查詢得到的資料是下半身穿著制服裙，但和傅林統先生詢問後得到的回覆，是類似燈籠短褲樣式的裝扮，整體穿著就像《螢火蟲之墓》裡面的小妹妹一樣。

在《河童禮》的創作歷程中，江小A說她花費許多時間在考據上，不僅是服裝、人物肢體，還要讀歷史和地理，例如繪本中有關桃園大漢溪上游發源地的河川名和它們的地理位置，她說求學時期從沒聽老師在課堂上說起，以前所讀的課本裡也沒提過，對她來說，這是一個很特別的經驗。除了資料的考據，在構成繪圖的元素，江小A也參考了來自父親的童年記



江小A的工作情形。

憶，她常聽父親提起小時候在宜蘭生活的點點滴滴，放學後在家門前的野溪裡撈魚抓蝦，清澈見底的河水是孩子們最愛的天然遊樂場。江小A從兩位長輩的故事裡，逐漸拼湊出那時代的生活景象，透過她的畫筆，重現那自在悠哉的鄉村景致。

### 全視線的動物擬人化

這時「噹噹」突然默默地出現在腳邊，將我們從日治時期的《河童禮》拉回到另一本江小A的創作——《雪地和雪泥》，這兩本完全不同的繪本，一本是述說童年時光的《河童禮》，另一本則是描述動物之間的深厚友情。江小A說，從小就覺得自己所見到的任何動物都是人，存在著不同的個性，有各式各樣的情感，對所處的環境會有許多疑問。因此當她在創作《雪地和雪泥》時，會想像自己是雪地或是雪泥，朝著鏡子模擬姿勢，再對照自己在鏡子裡的影像進行創作，她笑著說畫完《雪地和雪泥》後，自己的手已經能配合各種需求，扭出不同姿態。

動物對江小A來說，並不陌生，可以說是非常親暱的朋友和家人，她從小就生活在被動物包圍環境裡，兔子、貓咪、魚都曾在她的生命歷程中留下記憶。粉黃色的老屋旁有一座父親自行建造的魚池，裡面飼養著四、五隻壯碩的錦鯉，她說小時候家裡還有另一個魚缸，裡面養著兩隻金魚，常在放學回到家後，放下書包就往魚缸奔去，純真的她認為金魚是在海裡生活的魚類，為了讓兩隻金魚回到大海時能適應海洋的潮汐，她擺動著小手在魚缸內自製波浪機，一邊唱著「白浪滔滔我不怕」，自行訓練兩隻小金魚，兩隻小魚也在這一波波的浪潮裡載浮載沉，有時還因

此跳出魚缸自求了斷，但都被她救起放回魚缸。這兩隻金魚的生命，卻未斷送在她手裡，而是有次江小A的父親在清洗魚缸時，將兩隻金魚暫時放到屋外的魚池，想當然爾，兩隻小魚的下場就是淪為錦鯉們的點心，這件事讓她難過了非常久。

所以《雪地和雪泥》的創作和《河童禮》比較之下，可以說是相對輕鬆許多，也因為常對所有動物進行擬人化，江小A自嘲自己就像長不大的小孩，永遠用孩子的眼睛看身邊的世界，但這也是她能從事插畫創作的天分吧！

### 探索創造個人獨特風格

江小A曾任職於《天下雜誌》，是位專職的美編，作品散見於《天下雜誌》的系列刊物中，如《小天下》、《天下雜誌》、《親子天下》等，創作範圍廣泛，財經、健康、兒童、親子都是她的工作範疇，但隨著需繪製的工作項目越來越繁雜，題材的範圍變廣了，但創作的深度卻明顯降低許多，她發現自己的不足。原本以西洋美術為主要創作的她，想到了曾經學過的傳統國畫，潑墨山水的意境，也許能幫助她突破瓶頸，開啟一片新天地。

在求學時期，沉浸在美術的養成教育中，奠定她繪畫的基本功。任職雜誌出版業期間受到的磨練，更加增進她的基本功和溝通能力，例如輸出草稿圖樣，方便後續比對，更加拓展自己創作的範圍廣度，提升抗壓力，這都是任職於出版業時獲得的經驗。這些經歷也成為江小A創作的養分，在不斷精益求精的創作路，獲得來自各方的幫助，離開雜誌出版業後，終於在2013年完成第一本獨自創作的繪本——《太陽的



神奇力量》，這對她來說是一個契機，也是一個全新的體驗。在此之前從未有過自己獨力創作一本書的機會，而第一次的成果頗受好評，這對她而言無疑是個定心丸，亦更加確定自己的方向。

江小A在不斷地嘗試融合東西方畫法後，逐漸發展出自己的專屬風格。於是，很開心能夠看到《河童禮》中的溪邊石塊，以及《雪地和雪泥》的樹林、河流，融合中國國畫的皴、擦、點、染筆法和乾、濕、濃、淡、虛、實的技法，在西方的寫實畫法中融入東方的寫意畫風，可見在創作的路上，她積極探索自己的可能性，朝著成為一位具自我風格的插畫家邁進。



第一本自己獨力完成的作品《太陽的神奇力量》。



江小A獨具紀念意義的簽名。

### 訪談小插曲

一見面，江小A就迫不及待地與我們分享一個小故事。她說總是有人問起，為什麼妳的簽名不是本名江蕙如，也不是筆名江小A，而是一隻兔子加上Ball的英文呢？她說這是為了紀念她養的第一隻兔子「球球」（江小A用很可愛的發音念著）。「球球」是她用存了很久的零用錢在夜市買回來的兔子，剛帶回來的時候，全身圓滾滾的就像一顆小球，所以命名為「球球」。她還記得那一天為了整理房間，所以暫時將「球球」移往房外的陽台，因為冬天的太陽照得人暖呼呼地，不知不覺就睡著了，矇矓中聽到刺耳的吱叫聲，她不以為意，認為是窗外鳥兒們的吵鬧叫聲，沒想到聲音越來越急促，她猛然驚醒，心想該不會是「球球」吧！奔到陽台一看，發現「球球」正不斷地抽搐著，水也無法喝下，緊急帶往醫院，才知道是在戶外待太久，未及時補充飲水，導致「熱痙攣」，可惜發現的時間太晚，已經回天乏術。因為是自己的疏忽，害「球球」白白喪送性命，所以江小A決定將自己的簽名，畫成兔子並附上「球球」的英文，做為永遠的紀念。☹

相遇時  
互放的光亮

# 臺日交流 文學特展

巡り合いの輝き  
台日交流文学特別展

2016

02.04 — 11.27

展覽地點 / 國立臺灣文學館展覽室D



## 展覽總說

自古以來，臺灣與日本多次相遇。接觸時，相刺激、競合，互放光亮，有時單方耀眼奪目，有時相互輝映。本展將呈現互放光亮下，激盪、顯影的臺日文學、文化。

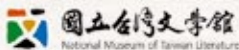
早期雙方曾因船難漂流，意外相遇。1895年起臺灣被日本殖民統治，臺灣本土文化與強勢的日本殖民者文化相互接觸，每個人都能強烈感受異同的衝擊，而產生排擠、競合、交流等現象。1945年戰爭結束後，臺日雙方地位趨於平等。歷經時代更迭，臺日都朝向政治民主化及多元文化發展，加上往昔的特殊歷史，促使雙方交流更顯複雜、頻繁且獨特、豐富的景象。

指導單位



文化部  
MINISTRY OF CULTURE

主辦單位



國立臺灣文學館  
National Museum of Taiwan Literature

## 看看

## 彼此凝視·相互形塑

臺灣、日本隔海遙遙相望，雙方的人民在文字未及記錄的時期，就有過各種形式的交流，不過若是史冊可稽者，迄今則有四百餘年。在這期間的兩國人民透過文字形塑彼此，各個時期的人們留下了不同形式與內容的紀錄，日本人對於臺灣的漢人與原住民，臺灣人對於日本來臺的官員與平民，都有過各種不同的描述。異民族的紀錄就如同鏡中的影像，臺日雙方都可透過對方的書寫認識自我、了解自己的特質所在，並各自形成不同的想像，當然這紀錄也可能如同鏡像般被扭曲、誤現。本區展品包括文學家所創作的詩歌與小說，也有船長、政治家、人類學家等所寫下的散文作品，有真實也有虛構，有讚揚也有諷刺，有愛戀也有感傷，面向十分多元，內容更是多采多姿。



- 1 《享和三年癸亥漂流臺灣  
チヨプラン島之記》
- 2 《華麗島的冒險》
- 3 呂赫若《清秋》

## 想想

## 臺日競合場上的小步舞曲

1895年臺灣進入日本統治時期，人民的生活從語言、生活到教育、經濟體系等，進入日本殖民近代化。臺灣人從面對日常物質的改變，到精神上產生的矛盾、轉變，以致必須顛覆習慣、宗教等。面對種種殖民政策，如「內地延長主義」其實是內地不延長、同化政策是日臺不同調，臺灣人被迫接受。1920年代知識大爆炸衝擊臺灣知識分子，興起文學、政治運動，人民走向蔡培火所述「臺灣乃帝國的臺灣，同時亦為我等臺灣人之臺灣」，反映在文學或政治社會的競合場，臺日間存在階級、身份差異，對視彼此腳尖，跳著小步舞曲，步伐有競有合。臺灣作家勇於挑戰，追求新興思潮，而在臺日本人也為臺灣文學的發展創發出不同的風景。此區以「想想」為題，呈現臺日文學之間的思潮交會、思想衝突以及運動的競合。



《臺灣民報》創刊號

吳新榮《震瀛自傳》  
第一冊

《臺灣藝術》創刊號

平澤丁東《臺灣の歌  
謠集と名著物語》

## 戀戀

## 生活交融與情感匯流

百餘年來，親近的地緣關係與複雜的歷史因緣，在時空的經緯交錯下，臺日始終維繫深厚羈絆。日本曾在某段時間軸線上，高壓殖民，對臺灣造成傷害；然而，除了政治體制的管控，亦有政治菁英和知識分子在時代浪潮上的思想拉鋸與迎對、抵抗或接受。此外，普羅大眾生活常軌中的常民文化元素，例如語言風俗、流行娛樂等的交互影響，經歲月淘洗和孺染，如何成為生命記憶和成長經驗的一部分，或許也是思考、看待臺日交流互動更基本的立足點。本區試從感性與溫情的角度切入，聚焦「臺日的生活交融與情感匯流」，剖析文化交流如何深入雙方社會的肌理，又如何以充滿溫度的方式銘刻於生活場域。通過文學書寫、行旅踏察紀錄，讓我們一同探看跌宕起伏的時代浪潮中，兩地人民開鑿的這條情感之河，沿途旖旎的風光景緻。



1



2



3

- 1 歐陽菲菲《雨の御堂筋》  
(雨中徘徊)
- 2 林文月《京都一年》
- 3 佐藤春夫《殖民地之旅》



# 「歌詩傳奇：歌仔冊捐贈展」 展覽介紹

文——周定邦 研究典藏組、楊蕙如 展示教育組  
圖——國立臺灣文學館

“

歌仔冊乃臺灣民間說唱藝術「唸歌」的唱本。唸歌是一種以月琴或大廣弦等樂器來伴奏，採「歌仔調」邊說邊唱的敘事歌謠，其內容極為廣泛，包含臺灣文學的眾多主題，無論神魔故事、民間傳說、社會軼聞、歷史事件、災害事變、愛情故事、勸世歌謠、敘情褒歌等均涵蓋在內，似如一部臺灣文化的百寶箱。

”

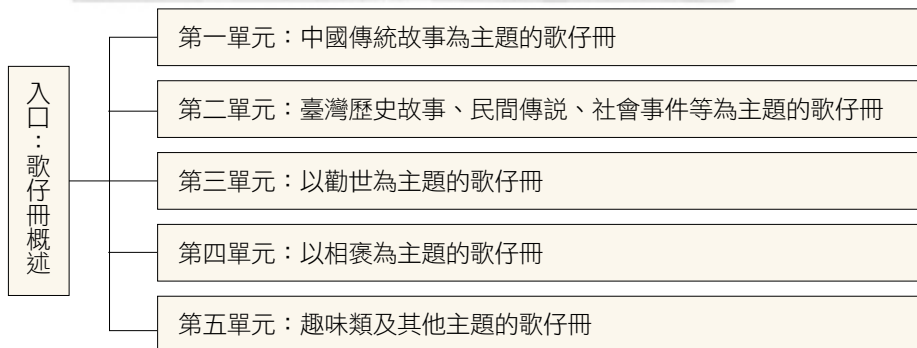
與活動  
展覽

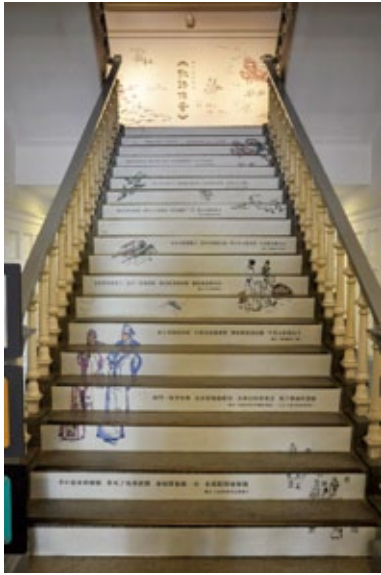
## 一、前言

1998年3月30日起作家黃得時先生家屬捐贈予臺灣文學館首批歌仔冊，陸續又有許丙丁先生家屬、吳守禮先生家屬、陳恆嘉先生家屬等人捐贈，使得臺文館館藏歌仔冊累積約有五百多冊，為了展現臺灣文學的多元，讓民眾了解這些流傳於民間的庶民文學作品，以及與歌仔冊息息相關的臺灣唸歌藝術，乃決定策劃以歌仔冊為主題的捐贈展。

## 二、策展構想

雖然館藏歌仔冊的數量達五百多冊，然經過仔細檢視，並考慮展品的條件以及展期和展場因素以後，僅擇取其中一部分展出，並分成「中國傳統故事」、「臺灣歷史故事、民間傳說、社會事件」、「勸世類」、「褒歌類」與「趣味類及其他主題」等五個單元，以歌仔冊為主，唸歌影音資料為輔加以展示。展示架構如下圖所示：





刻印本  
陳兆南提供



石印本



手抄本  
引自吳姝嫻《臺灣唸歌研究(下)》



鉛排活字版本



歌單本  
陳兆南提供

左圖／循著階梯逐步踏讀，導引觀眾進入歌仔冊的傳奇敘事。  
右圖／歌仔冊版式的發展呈現不同型態／時期的歌本樣貌。

### 三、分區走讀

#### (一) 入口：歌仔冊概述

歌仔冊乃臺灣民間說唱藝術「唸歌」的唱本，又稱為「歌仔簿」。唸歌是一種以月琴或大廣弦等樂器來伴奏，採「歌仔調」邊說邊唱的敘事歌謠，由於唸歌內容的演變，歌仔冊的文體如今均以「四句聯」（一首四句，每句七個字，句尾押韻）的形式，少者百首，多者數百首，來鋪陳故事情節的發展。

唸歌和臺灣一般的民間藝術一樣，屬庶民文化的一種，內容極為廣泛，包含了臺灣文學的眾多主題，無論神魔故事、民間傳說、社會軼聞、歷史事件、災害事變、愛情故事、勸世歌謠、敘情喪歌等等無所不有，由於它是庶民文化，且以臺語為演述語言，表演者為讓觀眾容易瞭解說唱內容，使用的話語均極為白話，因此，記錄在歌仔冊內的文本，明顯的呈現了承載語言文化的特色，久而久之，歌仔冊遂成為一部臺灣文化的百寶箱、現代文學創作的泉源。

根據陳兆南〈歌仔冊的版式變化及其意義——論歌仔冊的流通版式、規格與體制〉一文所揭示，歌仔冊的流通版式宜區分為三類：刻印本、手抄本和歌單本。其中，刻印本依其出現的先後次序有：木刻、

石印及鉛排活字版三種，刻印本即是該三種印刷裝幀成冊的總稱，這也是一般坊間通行販賣最常見的歌仔冊。手抄本是指以毛筆或他種筆，抄寫在帳簿型或其他簿冊的歌仔冊。抄本代表表演人實際演唱的口頭文本，比流通市面的刻印本更接近原表演者。歌單本是指書寫或印刷成單張（非簿冊）型態的歌本，它大多是一張紙摺成多頁，雙面排印，尺寸大小不一的摺紙。本展覽為了讓大眾了解歌仔冊的流通版式，我們將各種版式的歌仔冊透過圖片加以展示，使得展覽更加具象化，可以一目了然。

#### (二) 中國傳統故事

歌仔冊內有關中國傳統故事者，屬最大宗，無論《李哪吒抽龍筋歌》、《孫悟空大鬧水宮歌》、《桃花女·周公鬪法歌》等神魔故事，或《大明節孝歌》、《青竹絲奇案》（又名《黃宅忠審蛇案歌》）、《義僕救主新歌》、《徐公奇案新歌》、《最新通州奇案歌》、《福建手環記歌》、《方世玉打擂台》等民間傳說、社會軼聞，或《陳三五娘歌》、《三伯英台歌集》等愛情故事，均記錄著不同世代的民間通俗文學的流傳。

雖然這些歌仔都是敘述中國的傳統故事，但是經



「歌詩傳奇」以中國傳統故事中李哪吒抽龍筋與孫悟空大鬧水宮為主軸開啟展覽序言。

過歷史的演變，它們已經明顯的在地化，成為臺灣歌仔的一部分，並化為本地歌仔再創作的養分。例如：我們檢視梁松林改編的《三伯英台歌集》，發現作者在《祝英台坐自動車出嫁》歌仔中，將時空設定在日

治時期，地點貫穿中國、臺灣和天庭，這除了表現作者豐沛的想像力之外，更見證了臺灣歌仔的活力，與中國傳統故事於臺灣在地化的情形。

本單元裡面我們將展品依其內容屬性分為「神魔故事」、「民間傳說」、「社會奇案」及「愛情故事」等四個小單元，其中「神魔故事」的展品有《李哪吒抽龍筋歌》、《孫悟空大鬧水宮歌》、《桃花女·周公闢法歌》與《最新烏白蛇放水歌》等；「民間傳說」依故事的朝代先後為序，它的展品有《忠孝節義大舜歌》、《義僕救主新歌》、《孟姜女哭倒長城新歌》、《大明節孝歌》、《方世玉打擂台》、《福建手環記歌》等；「社會奇案」依知名度為序，展品有《最新黃宅私審蛇案歌》、《最新通州奇案歌》、《徐公奇案新歌》；「愛情故事」的展品則有《陳三五娘歌》。



左圖／《最新烏白蛇放水歌》，上海開文書局出版，黃得時先生捐贈。  
右圖／《方世玉打擂台》，上海開文書局出版，黃得時先生捐贈。



左圖／《最新白賊七歌》，捷發漢書部出版，1933.10。黃得時先生捐贈。  
右圖／《尅某看博覽會新歌》，邱清壽編，玉珍漢書部出版，1936.2。黃得時先生捐贈。

### (三) 臺灣歷史故事、民間傳說、社會事件

此類歌仔數量頗多，內容廣泛多樣，只要與臺灣相關者均屬之。

本單元根據內容不同分為：「歷史傳說」、「社會軼聞」和「四大奇案」等三個小單元。其中，「歷史傳說」展示如：敘述戴潮春（戴萬生）抗清的《辛酉年一歌詩》（又稱：紅旗反）、演繹1895年臺人抗日的《臺灣民主歌》、述說日本治臺時臺人的心聲之作《日人仔時代台灣人民生活史》等，均為可歌可泣的民族史詩；而《義賊廖添丁歌》、《最新白賊七歌》、《乞食藝旦歌》等，都是大家耳熟能詳的民間傳說；「社會軼聞」的展品則有《周成過台灣》、《乞食開藝旦歌》、《八七水災歌》與《尅某看博覽會新歌》；而「四大奇案」當然展示《基隆七號房慘案歌》、《二林鎮大奇案歌》、《金快運河記新歌》、《林投姊》這四部流傳民間膾炙人口的歌仔，這些故事透過唸歌藝人的流傳，使它們成為最具臺灣代表性的歌謠文學。

### (四) 勸世類

唸歌內容因隨著藝人四處走唱而傳播，使它擁有社會教育的功能，因此，勸人為善也成為唸歌的主要內容之一。該類作品內容廣泛，可謂無所不勸，例如：勸人莫食鴉片、莫入煙花界、勸人孝順、行善、戒賭、戒嫖、思想開化等等，凡與個人修身或建立善良社會風氣有關者，都在它的規勸範圍，其中最讓人琅琅上口的莫過於「勸咱做人就端正，虎死留皮人留名」的《勸世歌》（又名《從善改惡新歌》），和膾炙人口、扣合輪迴說的勸世類經典之作：《十殿閻君》（又名《天堂地獄歌》）。

本單元展品依出版時間排序為：(1) 1932年7月18日玉珍漢書部出版的《最新文明北兵 / 社會改善歌》，(2) 1932年11月由捷發漢書部出版發行的《文明勸世歌》，(3) 1933年1月由瑞成書局發行的《花花世界勸善歌》，(4) 1934年7月由宋文和編，玉珍書局出版的《勸世能的理解社會覺醒歌》，(5) 1935年5月由玉珍書局出版的《錯了閣再錯勸世歌》，(6) 1987



褒歌」則展示《現代流行撞球相褒歌》、《茶園挽茶相褒歌》、《最新落陰相褒歌》等歌仔冊。

### (六) 趣味類及其他主題

趣味類的歌仔，一般首推《胡蠅大戰蚊子歌》（又名《戶蠅蚊仔大戰歌》），作者藉著蚊子與蒼蠅的「冤家」（吵架），將多數昆蟲、禽畜擬人化，演出一齣動物戰爭，有如動物總動員的「動物反」，內容除了反映作者的博學外，更呈現了大場面、大張力的戲劇效果，是歌仔中的經典之最。

歌仔冊的主題不勝枚舉，連電影、流行歌也都列入，明顯的呈現承載臺灣語言文化的特色，有如一部臺灣文化的百科全書。

在本單元我們將展品分為「趣味類」及「電影類」、「流行歌類」、「其他」四小單元，依據出版時間排序，「趣味類」安排了《最新十二碗菜歌》、《鐵齒銅牙曹歌》、《破天網地網陣戶蠅蚊仔大戰歌》和《新編棍門棍歌》，「電影類」有《電影荒江女俠歌》，「流行歌類」則有《最新流行望春風歌》、《怪紳士／春風／桃花泣血記歌》、《最新流行 城市之夜歌》等三件展品，安排在「其他」這個小單元的有《最新手巾歌》和《食新娘茶講四句歌》等。

### 四、小結

策劃歌仔冊捐贈展，除了將臺文館的歌仔冊館藏做了一次總體檢視外，最主要的目的還是希望透過展覽，讓社會大眾了解這些早期在庶民生活中流傳的文學作品。本展覽的展期至2016年6月19日，歡迎有興趣的朋友，踴躍來館參觀。☒



左上圖／《最新十二碗菜歌》，廈門會文堂發行。陳慶浩先生提供。



右圖／《電影荒江女俠歌》，捷發漢書部出版，1932.9。黃得時先生捐贈。

# 他／她們是文學同業， 在同一個屋簷下寫作

「臺灣的『文學家庭』們」特展

文·圖——趙慶華 研究典藏組

“

置身於「家庭」這把大傘下，他／她們被血緣和人倫牽繫為一體，但另一方面，他／她們又不折不扣地是文學產業（或曰事業）中的同行，同行之間既有相互激勵提攜的情誼，也免不了上演競合爭逐的戲碼，如此充滿錯綜張力的關係，想來十分耐人尋味。

”

2016年，是國立臺灣文學館第七次參與「台北國際書展」，為了帶給觀眾耳目一新的感受，也為了讓觀眾可以從不同面向親近臺灣文學，臺文館推出了「在同一個屋簷下寫作——臺灣的『文學家庭』們」特展。

相較於過去幾年臺文館在國際書展中多半側重文學文類和史料的引介或典藏的珍品文物，這次的展覽主要聚焦於文學作品的製造者和生產者，亦即「作家」，不過並非特意標舉或突顯某些個別的創作者，而是以「家庭」為單位，梳理臺灣文壇中有哪些作家系出「同簷」——同一個屋簷。在這座屋簷下，他／她們是夫妻、手足、親子，也可能是跨越世代和嗣系的祖孫、連襟、姻親……；置身於「家庭」這把大傘下，他／她們被血緣和人倫牽繫為一體，但另一方面，他／她們又不折不扣地是文學產業（或曰事業）中的同行，就如同其他364行，同行之間既有相互激勵提攜的情誼，也免不了上演競合爭逐的戲碼，如此充滿錯綜張力的關係，想來十分耐人尋味。

說到底，文學作品雖然是由飽含社會意義與公眾符碼的文字堆疊而成，但是對作家來說，書寫終究是一種「個人」的行動：作家們在靜謐而私密的「自己的房間」，一字一句地雕琢、敲打，完成對人生百態的探詢和解答，顯影自身飽滿豐厚的心靈映像。這是書寫者的幸福，也是閱讀者的運氣。但倘若在這座繆思的花園，在十分貼近甚至偶有擦撞的距離內，寓居著互動緊密且同樣以文學創作為職志的家庭成員，會形構出一幅什麼樣的風景？

為了勾勒出臺灣文壇中「文學家庭」的輪廓，我們依據作家之間的關係，將展覽規劃為四個單元，分別是：「文學伴侶，攜手江湖——臺灣文壇夫妻檔」、「想我寫作的兄弟姐妹們——臺灣文壇手足檔」、「薪傳文學DNA——臺灣文壇親子檔」、「繆思之音，齊聲合唱——臺灣文壇中的文學家庭」；藉由手稿、圖書、影音多媒體等素材，盡可能以平

易親切的方式彰顯「文學家庭」的日常氣息和生活意趣。通過作家生平小傳的介紹和作品中獨具的美學魅力與技藝演練，得以進一步觀照出入於同一個屋簷下的寫作者在學思歷程、價值關懷和創作題材旨趣等各方面的異同；循此，不僅擴大了觀眾閱讀臺灣文學的範疇、豐富文學史匯流的能量，同時也投射出臺灣社會演進與文化發展的一個切面。

展場中最吸睛的應該是兩個電視螢幕所播映的內容，那是六個文學家庭接受邀請，在鏡頭前縷述他／她們的家庭與文學，經過剪輯，完成六個段落、每段落10分鐘的影像紀錄。這六組成員包括手足檔：泰雅族作家里慕伊·阿紀和馬紹·阿紀姊弟，朱宥勳和朱宥任兄弟；文學家族檔：李瑞騰、楊錦郁夫妻和兒子李時雍、李時雋，向陽和方梓夫妻，吳晟、莊芳華夫妻與長子吳賢寧，亮軒、陶曉

清夫妻與長子馬世芳。訪談中，他／她們娓娓回憶家庭氣氛如何塑造其對文學和閱讀的興趣、父母手足之間潛移默化的影響、對彼此作品的看法和期許，以及書寫風格與題材的差異取捨。略帶羞赧卻真誠無偽的對話間，他／她們訴說著以「家庭」為核心的親情絮語，也百分之百展現了對文學同業的致意與尊敬。

儘管花費不少心力查找、整理文學家庭的系譜，盡可能求其完整，然而倉促之間，仍不免出現掛一漏萬的疏失，實為美中不足之處；再者，台北國際書展期間，雖然已有為數眾多的觀眾蒞臨文學館展場，但展期僅僅六天畢竟太短，為了讓更多愛好文學的讀者有機會細細覽賞，本展覽經過更為縝密的規劃設計，將於3月24日在國立臺灣文學館再次揭幕，歡迎舊雨新知蒞臨指教。 ☒

## 文學伴侶，攜手江湖

臺灣文壇夫妻檔

他和她，許下婚姻的承諾，成為生活的伴侶。在創作的旅途上，他們時而踽踽獨行，時而攜手作夥；像一面明鏡、或一道靈光，為對方撥開混沌的迷霧，照亮幽暗的前路，演繹出文學江湖裡的一則佳話。



左／林文義 文字；曾郁雯 攝影，《最美的是 霧》，臺北：有鹿文化，2015。

中／詹宏志，《旅行與讀書》，臺北：新經典，2015。

右／王宣一，《國宴與家宴》，臺北：時報文化，2003。

柏 楊——張香華  
羅 門——蓉 子  
王家誠——趙 雲  
隱 地——林貴真  
郭松棻——李 渝  
林文義——曾郁雯  
詹宏志——王宣一  
吳鈞堯——顏艾琳  
陳大為——鍾怡雯



# 想我寫作的兄弟姐妹們

臺灣文壇手足檔

來自同樣家庭背景與成長環境，卻不見得有著相同的文學起點。手足在競爭與扶持、影響與背離之間，因著個人稟賦和才情的不同，加上年齡、性別、生命經驗差異所形成的區隔，逐漸飛往不同的文學航道，織就了臺灣文壇中多元瑰麗的風景。

趙淑俠——趙淑敏

施叔青——李 昂

王浩一——王浩威

韓良露——韓良憶

朱宥勳——朱宥任

里慕伊·阿紀——馬紹·阿紀



左上／趙淑俠、趙淑敏共同設計印花小禮服。趙淑敏捐贈。  
左／里慕伊·阿紀，《懷鄉》手稿。里慕伊·阿紀提供。  
右／馬紹·阿紀，《記憶迴游》手稿。馬紹·阿紀提供。

## 薪傳文學DNA

臺灣文壇親子檔

前輩作家鍾理和生前曾諄諄告誡家人「不得再有從事文學者」，然或因耳濡目染，或因使命感驅策，長子鍾鐵民依舊選擇以作家為職志。——當作家的孩子也成為作家，他／她們闖蕩出怎樣一片與父執輩截然不同的文學天地？

鍾理和——鍾鐵民

南 郭——忽 忽

陳千武——陳明台

楊念慈——楊 明

鍾肇政——鍾延豪

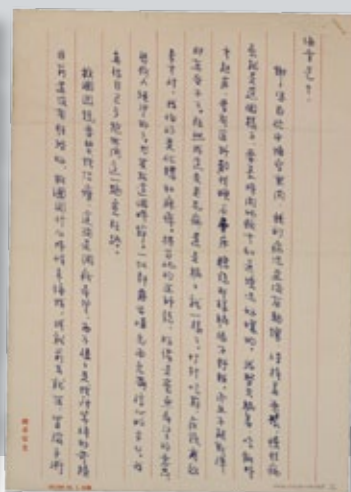
黃春明——黃國峻

尉天驄——尉任之

雷 驤——雷光夏

王孝廉——王震緒

劉 墉——劉 軒



左／鍾理和，《笠山農場》手稿（重騰稿）。鍾鐵民捐贈。  
右／鍾鐵民致林海音函，1965.10.13。夏祖焯、夏祖美、夏祖麗、夏祖葳捐贈。

# 繆思之音，齊聲合唱

臺灣文壇中的文學家族

「我們一家都是作家」的戲碼，並不華麗炫目，也沒有噱頭特效；在書房裡、餐桌邊、昏黃的燈光下，他／她們以「文字工作者」的身分面對社會、表達內在。而其最終所在意的，或許誠如楊錦郁所言：「自己的能量是不是越來越強，能夠處理的題材是不是越來越好。」



1



2

1. 吳晟，《他還年輕》，臺北：洪範，2014。
2. 莊芳華，《行走林道》，臺中：晨星，2002。
3. 吳賢寧，〈痛〉手稿，吳賢寧提供。
4. 吳音寧，《江湖在哪裡？：台灣農業觀察》，臺北：印刻，2007。
5. 吳志寧，《只有青春唱不停：吳志寧的音樂、成長與阿爸》，臺北：有鹿文化，2014。



3



4



5

楊遠——葉陶——楊翠——路寒袖  
何凡——林海音——夏烈——夏祖麗——張至璋  
朱西甯——劉慕沙——朱天文——朱天心——朱天衣——唐諾——謝海盟  
亮軒——陶曉清——馬世芳  
吳晟——莊芳華——吳音寧——吳賢寧——吳志寧  
小野——鄭麗貞——李中——李亞  
李瑞騰——楊錦郁——李時雍——李瑞廊  
向陽——方梓——林或

# 臺文館現身 「2016台北國際書展」

談「在同一個屋簷下寫作」特展展示設計理念

文·圖——蔡沛霖 展示教育組

“

本展場設計以流動性的展場動線，一個主架構的屋體搭配三座屋簷牆面的構造元素是本展重要的視覺印象，走入屋中屋的概念，觀看四個不同子題的文學家庭成員寫作與生活樣貌。

”

台北國際書展是臺灣每年最重要的專業性出版品展覽盛會，舉辦至今已邁入第二十四屆。臺灣文學館於今年特別策劃「在同一個屋簷下寫作——臺灣的『文學家庭』們」特展，藉由手稿、影像和影音多媒體等素材，讓讀者認識臺灣文壇中的牽手夫妻檔、兄弟姐妹手足檔、父母子女親子檔，以及跨越世代與嗣系的文學家庭。如何在20個展位、180平方公尺的展場空間營造出入於同一個屋簷下的寫作者，其在創作主題、影響範圍、思想觀念及體裁旨趣等各方面的異同呈現？本展場設計以流動性的展場動線，一個主架構的屋體搭配三座屋簷牆面的構造元素是本展重要的視覺印象，走入屋中屋的概念，觀看四個不同子題的文學家庭成員寫作與生活樣貌。

## 跨越世代與嗣系的文學家庭

將文學家庭檔置於展場核心空間，利用房屋造型以加減法的方式做了安排，實體屋簷的構造線條把家的意象勾勒出來，減除實體面的一部分形成虛的空間。第一個面的屋簷下



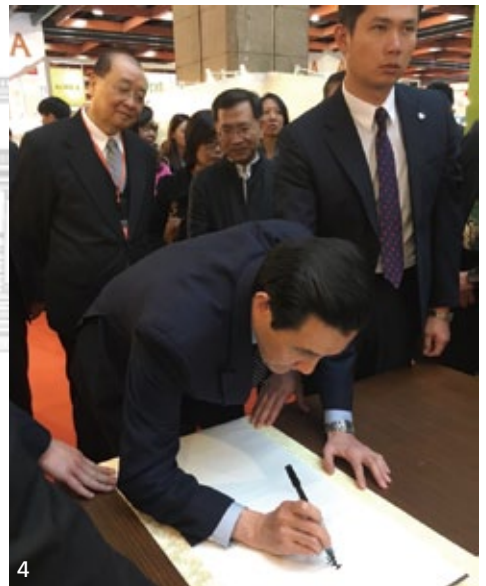
1



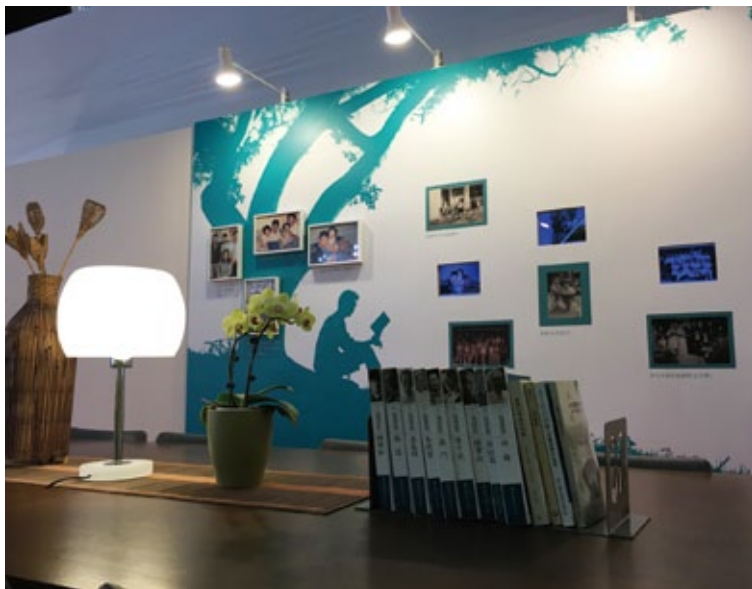
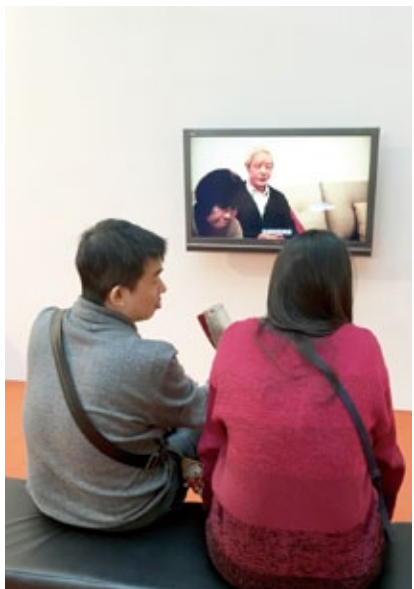
2



為了增加視覺效果，在實的空間裡布置成為「來文學家庭作客」場景，擺設一組沙發搭配6組文學家庭〈朱西甯家、楊逵家、李瑞騰家、向陽家、朱宥勳家、里慕伊·阿紀家〉的大型照片，讀者選擇自己喜歡的文學家庭入內拍照。第二個虛的屋簷下空間把「作家寫作」場景展現出來，商借包含李瑞騰、楊錦郁、李時雍、朱宥勳及朱宥任五位作家寫作時使用的座椅圍繞在書桌的兩側，桌上的展品挑選李瑞騰家庭〈李瑞騰、李瑞鄺、楊錦郁、李時雍〉、吳晟家庭〈吳晟、莊芳華、吳音寧、吳賢寧、吳志寧〉、向陽家庭〈向陽、方梓、林彥〉等作家的作品，讓讀者感受特殊的文學氛圍；第一個虛的屋簷穿透面後的是第二個面的屋簷下空間「繆思之音，齊聲合唱——臺灣文壇中的文學家庭」，其實隱藏一個驚喜，走進展櫃觀看展品會發現此屋簷下是作家亮軒家庭作品，右側牆面展出亮軒以筆墨揮灑寫出「前緣有定何須辛苦尋覓、來日方長當記刻意經營」的對聯，以自身與陶曉清的恩愛婚姻，來祝福兒子馬世芳的新婚，格外充滿意義，展現此家庭深厚的文學底蘊。



1. 閱讀是文學家庭成員創作養成最基礎的來源，展覽緣起的主視覺呈現「打開書本飄出一張張創作的紙本」的意象。
2. 「來文學家庭作客」場景，擺設一組沙發搭配6組文學家庭的大型照片。
3. 屋簷下「作家寫作」場景，桌上展示作家作品。
4. 馬英九總統為本展落筆題名揭開序幕。



左／作家訪談影片觀影區（向陽／方梓）。

右／文學家庭生活剪影，讀者進到「家」的餐桌上體驗閱讀。

## 臺灣文壇夫妻檔

閱讀是文學家庭成員創作養成最基礎的來源，打開書本飄出一張張創作的紙本，我們以這個意象作為展覽緣起的主視覺設計，而最直接的相互影響來自於文學伴侶間的生活激盪，在此區屋簷面規劃擺設臺灣文壇夫妻檔的創作書籍、手稿，企圖營造出相互凝視、學習伴侶的生活場景；一旁撥放的訪談影片〈父母子女親子檔、手足檔、夫妻檔〉，其中夫妻檔（夫／向陽、妻／方梓）更是帶領讀者進入彼此創作影響／寫作養成，以及創作靈感空間的世界。

## 臺灣文壇親子檔

在夫妻檔及親子檔展區中間規劃閱讀空間，桌上的居家擺設有桔梗花、竹編器物、閱覽燈，鋪上染橘色竹編的裝飾餐墊，彷彿讀者進到「家」的餐桌上體驗閱讀；同時搭配3公尺長的文學家庭生活剪影，觀眾不只近距離觀看親子檔作品外，更透過這些作家的生活影像，了解其生活的互動與樂趣。同時一旁的作家簽名牆是本展另一重點，除透過此展

留下作家們的簽名外，也使前來觀展的作家們進一步認識自己及其他文學家庭作品中不同的寫作風格與美學魅力。今年由馬英九總統為書展巡迴時亦為本展落筆留名揭開序幕。

## 臺灣文壇手足檔

手足間的文學影響大多為情感記憶所繫之物，有些是受閱讀書籍、飲食生活、運動休閒或攜手創作的珍愛衣物，此區用兩面交織屋簷牆面構築這些精神，成為彼此競逐與情感流轉的載體。訪談影片中的手足檔（姐／里慕伊·阿紀、弟／馬紹·阿紀）作為原住民作家，認為創作養分來自部落的土地及空氣，以及生活的觀察，相互的鼓勵與對話，也造就彼此創作靈感及寫作體裁的多樣性。

為期六天的台北國際書展，本館別於眾多以削價競爭販售書籍的展位，仍堅持對「臺灣出版主題館」創立的價值與精神，運用豐富的館藏能量及豐厚的研究資源，透過展示手法的轉譯，推廣民眾的閱讀視野，藉以增進讀者對臺灣文學的喜愛。☒

# 文學家庭密密語

記2016台北國際書展藍沙龍文學講座

文——黃冠翔 展示教育組

攝影——黃冠翔、蔡沛霖

“

吳晟與吳志寧、李瑞騰與李時雍兩組文學家庭成員，在書展「藍沙龍」進行文學對談，透過父子兩代間的密密細語、真情告白，讓喜愛文學的朋友們有機會更進一步走入文學家庭，聆聽家庭成員間的真摯情感。

”

2016台北國際書展於2月21日圓滿閉幕，短短6天展期吸引約50萬人次入場參觀，此次國立臺灣文學館策劃的臺灣出版主題館，以臺灣的「文學家庭」為主題，除展出相關作家手稿、書籍和訪談影像外，更特別邀請吳晟與吳志寧、李瑞騰與李時雍兩組文學家庭成員，在書展「藍沙龍」進行文學對談。



吳晟與吳志寧在台北書展現場進行一場文學與音樂的對談。



眾多民眾到現場聆聽文學家庭成員間的深情對話。

## 文學與音樂之間：吳晟×吳志寧

2月18日下午首先邀請詩人吳晟與兒子吳志寧進行一場文學與音樂的對話。吳晟是臺灣重要的鄉土作家，其作品取材自土地，文字淺白卻寓意深刻、情感動人，〈負荷〉和〈土〉等更被選錄為中小學課本教材，膾炙人口；其作品《他還年輕》更榮獲「2015台灣文學獎圖書類新詩金典獎」。吳志寧是「929樂團」主唱，曾發行個人專輯《最想去的地方》。鄉土詩人與搖滾歌手共處一個屋簷下，看似毫無交集的兩個端點，卻因文學和音樂牽出一條紅線，緊緊繫著父子倆的心。

在吳家，從父親吳晟、母親莊芳華，到女兒吳音寧、兒子吳賢寧和吳志寧，一家五口都寫作，對於被稱為「文學家庭」，吳晟謙虛的說「其實我們只是『愛好文學』的家庭」，有趣的是，除了女兒音寧念法律系之外，其他四位家庭成員念的都是自然組，為什麼後來都跟文學結了不解之緣呢？原來，這個文學基因來自於吳晟夫婦從學生時代就是文藝青年與文藝



李瑞騰與李時雍解放自己私密的空間、與民眾談「我的文學家庭」。

少女，因為喜愛文學又一起從事校刊的編務，共同的興趣使兩人結為連理。加上老家位於彰化溪州的吳晟，出身傳統家庭，從小被迫在家乖乖念書，於是養成固定閱讀的習慣，兒女在書香環境薰陶下，自然而然也喜愛閱讀。

與哥哥、姊姊不同，吳志寧在求學時期就很有自己的想法，叛逆、愛玩音樂，一度讓父親傷透腦筋，甚至就讀大學時，吳晟曾一度搬進宿舍就近監視、跟著一起上課「陪讀」。也許就是這份特別的關愛，無形中拉進父子之間的距離，也逐漸相互了解，促成後來兩人在「文學與音樂之間」的合作。

吳晟說「我們五個家庭成員中，好像天分越高的越沒有名氣，資質差的反而名氣高，而現在看來，好像我的名氣最高。」雖是一句自嘲的玩笑話，卻也將一位父親對於妻子兒女的愛護與自傲之情表露無遺。父親的款款柔情使文字化為種子種在兒子心田，經時間的澆灌，抽芽長成點點音符。吳志寧為父親的詩譜曲，先後發行過兩張吳晟詩歌專輯《甜蜜的負荷》和《野餐》，吳晟也當場預告，第三張詩歌專輯正在醞釀中。父子倆源於對土地的熱愛、對文學和音樂的堅持以及對彼此深情的理解，因而合作無間，繼續在文學與音樂之間織就一縷「綿長而細密的柔情」。

## 我的文學家庭：李瑞騰×李時雍

2月21日下午，臺文館特別請到前館長李瑞騰及其公子李時雍到書展現場解放自己私密的空間、與民眾談「我的文學家庭」。李瑞騰一開場提到作家鍾理和曾告誡其妻子不可從事寫作，因為寫作太辛苦，然而現在與當時的寫作環境殊異，自己反而以擁有對文學充滿熱情且不斷寫作的太太與兒子感到高興及安慰。

在一個家庭裡，如果成員們的宗教信仰和（對文學的）生活趣味是一致的，那麼這個家庭所共有的東西將非常多，也因為如此，家人間的心能夠交流並得到溫暖的滋潤。李時雍也附和父親的看法，認為「文學」確實是促進家庭成員間交流的重要元素，這是一個難得且寶貴的經驗。

在這個家庭裡，父親李瑞騰、母親楊錦郁和兒子李時雍都曾一邊念書一邊從事報刊的編輯工作，也都寫作、出版散文集子。特別的是，他們不僅各自出版作品，更共同書寫、成就文學作品，像是李瑞騰和太太楊錦郁曾牽手合著《深情》一書，和兒子時雍雖因求學之故分隔兩地，卻也用自白、對話的方式留下「父子兩地書」《你逐漸向我靠近》。書展現場，透過父子兩人的對談，對於家庭成員互動的追憶、創作空間的揭密，民眾這才發現文學（包含文字和語言）竟可如此情深意重。正如其書名，此間所蘊含的濃濃情意溢於言表。

## 意猶未盡，臺南接續

聽完兩場文學家庭的深情對話之後，許多民眾意猶未盡，也對於其他臺灣文學家庭的成員和創作有更多興趣，希望深入了解。今年台北國際書展「在同一個屋簷下寫作——臺灣的『文學家庭』們特展」的展覽及講座活動廣受好評，此展接下來移回臺南本館展出，將以更充實的內容與大家見面，歡迎再次走進文學家庭的客廳，續文學情緣。☒

# 2016府城講壇

## 飲食男女與旅行書寫

文——邱郁紋 展示教育組

圖——國立臺灣文學館



新年度的府城講壇，臺文館精心邀請劉兆玄、曾永義、林明德、蔡珠兒、路寒袖、渡也主講，探究「飲食男女與旅行書寫」各主題，與民眾對話。



展覽與活動

揮別舊歲，2016年1月又迎來新一年度「府城講壇」的起始。延續著「文學」為主調，上半年度規劃了六場不同形式的文學對話，命題主軸定為「飲食男女與旅行書寫」，主題包含武俠小說、傳統戲劇與愛情觀、飲食文化、散文、旅行與新詩……等。言史、談情、論食、話遊、說詩，皆是貼近我們日常生活的文學主題。讓我們重拾生活中的文學斷片，去閱讀，去感受，去親近文學，讓文學串成美好的生命經驗與感動。

### 1月9日 劉兆玄談「王道劍出與誰爭鋒」

細數現任中華文化總會劉兆玄會長的經歷，你會發現一個許多資深武俠書迷津津樂道的名字——武俠小說家上官鼎。1月9日府城講壇，邀請劉兆玄現身說法，他娓娓道來，當年的上官鼎是他與四哥兆藜、六弟兆凱共同創作時用的筆名，隱喻三足鼎立之意。因嗜讀武俠小說，所以也開始寫武俠小說，兄弟合力創作，默契自不在話下。「先一起討論大綱再各自分工撰寫，通常四哥寫男女之情，六弟寫武打橋段，其他部分則由他負責。」多年後回憶起，仍然記得當年創作的點滴。

自他與兄弟們陸續出國深造而封筆起，至為緬懷故友而寫成的《王道劍》，已過了近半個世紀之久。2012年他到寧德尋訪故友，因緣際會下看見明朝「靖難之變」新史料，頓時靈光乍現，之後便著手撰寫《王道劍》。從動筆到完成僅僅15個月的時間，共計88萬字，3,000多張稿紙，沒有揉掉任何一張，只有細部的修改。如此驚人的寫作情況，他戲稱是「被明朝建文帝附身」，顯露出他風趣的一面。1月9日府城講壇舉辦的同時，劉兆玄慨然捐出全數《王道劍》小說手稿，將這部對於他個人與武俠小說史都別具意義的作品手稿永久保存在臺灣文學館。

### 2月20日 曾永義談「傳統愛情觀」

時值新春的二月是充滿「情」的月份，無論是親朋好友團聚共享「親情、友情」的舊曆新年，還是屬於戀人的代表性節日2月14日西洋情人節，都是廣受重視的節慶。在這有情的時節，邀請中研院曾永義院士親臨府城講壇「談情說愛」，帶領聽眾深入傳統戲曲文本，解析那些「難以言宣的幽微，無法論定是非」的愛情。曾永義為臺灣研究傳統

戲曲的知名學者，研究領域含括戲曲、俗文學、詩歌、民俗藝術，並致力於推廣崑曲及傳統戲劇的傳承，是中研院首任「戲曲院士」。

面對「愛情是什麼？」這個至今仍無定論的命題，他將從中國歷代文學名家的各自詮釋出發，由宋代詞人秦觀的「兩情若是久長時，又豈在朝朝暮暮」，認為愛情要能超越時空，到湯顯祖筆下的《牡丹亭》，「生者可以死之，死者可以生之」，認為無論生死都要使之完成，堪稱「情之所至」。洪昇的《長生殿》在湯顯祖的「情至」理念之下，進一步說明了「精誠」是愛情的根本。「愛情」是人生重要的一大課題，曾永義以鑽研傳統戲曲數十載的精闢見解，為大家一一剖析「傳統愛情觀」。

### 3月26日 林明德談「兼容並蓄台灣味」

臺灣以美食聞名，歷史淵源、地理環境等因素，讓臺灣飲食具備多元化的特色。除了臺灣在地傳統小吃，還有飄洋過海而來的中國各省家鄉味，這些美味漸漸融入臺灣本土飲食特色，內化成一道道精采紛呈，散發濃濃臺灣味的美食，為臺灣的飲食版圖開啟了「八大菜系」的新局。

三月，府城講壇洋溢濃厚的臺灣香氣，長期研究臺灣飲食文化的華民俗藝術基金會林明德董事長談「兼容並蓄台灣味」。自1980年代投入民俗文化研究以來，林明德一直以「挖掘族群人文，整合民俗藝術，再現臺灣圖像，重塑鄉土情懷」為目標，深入鄉土，多方奔走只為發掘隱藏於民間的藝術瑰寶，以身體力行實踐理念，並藉由調查研究提升民俗藝術的學術價值，逐步完整與深化臺灣民俗藝術寶庫。

提倡「民俗是一切藝術的土壤」的林明德認為，民俗藝術的珍寶其實深入常民的生活脈絡，更是許多藝術的源頭。為了蒐羅及保存散落民間的珍貴常民之寶，多年來他透過田野調查，一步一腳

印，走踏出一條獨一無二專屬於臺灣的藝術之路。應邀前來府城講壇，林明德不只談紛繁的臺灣飲食面貌，更深掘出隱藏於其後的臺灣文化藝術圖像。

### 4月16日 蔡珠兒談「啊，南方……」

2015年有兩篇飲食文學作品被改編為無障礙讀劇《食家與廚娘》，精彩的演出獲得滿堂彩，原作其一便是蔡珠兒的《紅燭廚娘》。在飲食文學範疇，蔡珠兒寫出了獨到的風格與厚度。擁有多年記者經歷的她，下筆精準且觀點獨特，寫食材菜餚，她不單純只關注食物本身，更重視的是從食物延伸而出的深層議題。蔡珠兒的飲食散文面向包含賦予植物蔬果的意義與重量、日常生活實況的微觀以及社會人文關懷層面等等。

蔡珠兒透過活靈活現的描寫，文字在她筆下的廚房鍋鏟翻弄之間化為一道道美食，色香味每每透紙而來，勾動讀者味蕾，如若在飢腸轆轆之際閱讀，對讀者而言真可謂一大考驗。蔡珠兒的散文處處流露她對食物的熱情，不僅寫食物與自身記憶情感的連結，也透視飲食文化背後的自然、社會觀察，並致力於爬梳食物的時間歷史脈絡，用「文化研究」的眼光去提升食物本身的價值，以文學式的文化論述展現揉合知性與感性的深度書寫，成就了เธอ自成一格的「知性散文」。

暮春四月，府城講壇邀請蔡珠兒開講，漫談南方的書寫、風物、人文與性格特質。暢談在南方背景之下食物與人文的種種觀察，引領聽者遍嚐南方美饌佳餚，飽覽南方美景風物，彷彿親身遊歷南方風光之美。

### 5月14日 路寒袖談「我的台灣詩旅行」

提起現任臺中市政府文化局長王志誠的詩人身分——路寒袖，相信許多人腦海會浮現〈春天的花蕊〉等歌詞優雅雋麗的臺語歌謠。路寒袖寫現代



劉兆玄回顧創作點滴，他侃侃而談，分享《王道劍》的創作歷程。



曾永義以歷代詩詞戲曲文本，帶領觀眾深入瞭解傳統愛情觀的核心面貌。

詩、散文、臺語詩、臺語歌詞到近期的攝影詩集，面向多元，也反映了他在文學探索過程中心路歷程的蛻變。早期他以華語寫現代詩，仍不脫中國古典文學及現代主義潮流的影響，重雕琢，讀來難免晦澀，創作風格尚未穩定方向。高中畢業前在東海花園幾個月的耕讀生活，接觸楊逵言行合一的人格風範成為他寫作經歷上重要的影響，使他重新洗練自己的文學觀，找回對臺灣這片土地的熱愛與關懷。

八〇年代，他著手將現代詩與臺灣歌謠結合創作，是他為了讓詩走入群眾而做的嘗試。而後臺灣掀起本土化浪潮，他醞釀著以母語創作詩歌的想法，直到1991年正式以臺語文創作，發表了〈春雨〉，經陳明章譜曲，潘麗莉演唱，正式開啟他創作臺語「雅歌」之路。路寒袖的臺語詩歌寫出了臺語文的典雅，為他接連摘下兩屆金曲獎最佳作詞人獎。近年，因應影像時代潮流，他將自己拍攝的照片搭配上精簡的詩句，陸續出版了多本攝影詩集，是他新開闢出一條跨領域文學傳播路徑。透過一系列紀錄臺灣影像的攝影詩集，呼應他對臺灣這片土地的真摯情感，跟隨他的行跡，我們聆聽、觀賞凝縮在鏡頭那端的人與土地的故事。

## 6月18日 渡也談「我的大阿里山區書寫」

身兼學者與作家雙重身分的渡也寫詩、寫散文也寫文學評論等，創作多元。其中以詩作產量最豐，也最具影響力。十六歲開始創作即展現過人的文采，初入詩壇便受到張默等人賞識。從早期浪漫唯美的風格過渡到文學與土地緊密結合的平實風格，

逐漸走出私我及情愛描寫的領域轉而入人群。

渡也認為文學作品應該「有思想、有血有肉，有社會使命和時代使命；必須具有積極性和提升人類、引導人生的功能」，所以他的詩文字淺白卻情感豐沛，善於寫出隱含在日常生活事物中的深意，忠實呈露現實生活百態。此外，他透過寫作抒發對自然環境變遷的憂心、對社會一針見血的批判與對弱勢人群的憐憫等，呼應他對文學發揮社會使命的期待。渡也的詩選材廣闊，他透過一系列的地誌詩建立了一種親近土地，具有濃厚地方色彩的新詩美學。

渡也生於嘉義，其文學啟蒙亦源自於嘉中念書時的國文老師。早慧的他在初中時期便確立了寫作的志向，嘉義之於他不僅僅是出生成長的地方，更是文學創作的心靈原鄉。渡也不只以詩記錄嘉義景貌，更加入了歷史的縱深，刻畫在地歷史變革的紋理，使詩句調和成一幅幅鮮活的嘉義人文地景，濃縮在《諸羅記》一書之中，翻動紙頁，桃城風光躍然紙上。

2016年，府城講壇邁入第七年，累積至今已辦理近七十場次，講題含括文學、人文與藝術等，包羅萬象。一場場精采的演說，皆是講師人生閱歷的精華，聽者從中汲取其淬煉的智慧與豐厚的經驗，每一次的聆聽皆是莫大的收穫。週末午後，講者與聽者齊聚一堂，共享彼此看法，相互討論，透過講師與聽眾的互動，激盪出多元思辨的火花。我們期許，無論講者或聽者，每一場次府城講壇都能成為每位參與者一段美好的經驗。☒

# 「再現天人菊——澎湖文學特展」 推廣活動報導

文——王嘉玲 展示教育組

攝影——王嘉玲、鄭佩雯

“

配合「再現天人菊——澎湖文學特展」，臺灣文學館舉辦一場由勝利國小師生讀劇演出與二場系列推廣講座，分別由作家歐銀釧女士、陳益源館長主講。

”

展覽與  
活動

澎湖對臺灣而言是一個既陌生又有些熟悉的島嶼，擁有迥異於本島的自然氣候、地質地貌與海洋資源，在人文歷史上因位於中國與臺灣聯繫的航道上，擁有著比本島更深厚的文化意涵，為順應自然環境而生的人文風情，展現出十分具有在地特色的生活方式、飲食文化、建築聚落等，「海洋」、「鄉土」等主題書寫成為澎湖文學中特有的在地面向。為讓觀眾瞭解澎湖文學的獨特性，臺灣文學館於2016年1月31月起舉辦三場次「再現天人菊——澎湖文學特展」推廣活動，包含一場讀劇與二場系列講座，分別邀請作家歐銀釧女士、陳益源館長主講。

第一場以改編自作家李潼的小說作品《再見天人菊》讀劇開場，邀請到臺南市勝利國小師生熱情演出，述說著澎湖島上七個年少的孩子，因陶藝而相聚一起，相約二十年後的中秋節要再回到島上相聚，每個人經歷了許多不同的生活之後，友誼是否還能長



改編自作家李潼的小說作品《再見天人菊》讀劇，述說著澎湖島上七個孩子的友情故事。



作家歐銀釧女士分享澎湖特有的美食文化。

存？童年的約定，輕啟了每個人塵封內心的真情回憶，融合著澎湖的自然環境、人文風貌，述說著人間的友誼與情愛，讓觀眾感受到澎湖真是一個富有人情味又溫暖的島嶼，澎湖人正如同天人菊般的守信、堅毅的性格。

第二場活動於2月21日由作家歐銀釧女士主講，講題為「澎湖的飲食文學」，分享澎湖特有的美食文化，澎湖飲食是澎湖人的人生記憶也成為作家寫作的題材與養分，如曬年糕藏著長輩的祝福、「波波草」記憶著童年在野地裡飛跑的時光、澎湖麵線有著海風與陽光的味道、五香花生米是老師傅的青春紀念……。本活動適逢元宵前夕，澎湖廟宇會推出各種乞龜民俗活動以祈求平安長壽，現場也準備澎湖在地老師傅葉先黨先生所製作的拇指龜贈與觀眾，祝福來年能獲得福氣與平安。

第三場活動於2月26日由陳益源館長主講，講題為「蔡廷蘭的異國民族觀察」。「開澎進士」蔡廷蘭道光十五年（1835）因颶風漂流到越南，「以風濤之厄，身履異域，隨地訪問其事」，記錄著一百多天水陸歷險過程與越南相關風土民情，完成清代臺灣地區第一本海外民族誌《海南雜著》，創下臺灣人著作外譯的首例，也是臺灣文學兼具「本土化」、「國際化」的典範之一。陳益源館長曾隨著蔡廷蘭足跡實地走訪越南，演講中陳館長旁徵博引，妙語如珠，表示蔡廷蘭描述滄溟

歷險過程不僅是臺灣文學史上少見的災難文學佳作，而且他在九死一生、語言不通的情況下，仍細心採風問俗，詳實記錄越南見聞，諸如防盜措施、紛爭調處機制等道地民情，帶領百餘位聽眾透過蔡廷蘭之眼，彷彿看見了180年前的越南民俗現場，十分精彩。

澎湖文學發展正如天人菊一般，展現出堅毅不拔、強韌的生命力，深根於澎湖土地，頂著狂風吹襲，捱過鹹雨侵凌，終能開出繽紛的花朵，期許澎湖文學日後能更加大放異彩。☒

「再現天人菊——澎湖文學特展」將於4月23日移地至澎湖生活博物館展出，敬請密切注意本館官網（[www.nmtl.gov.tw](http://www.nmtl.gov.tw)）相關訊息。



陳益源館長主講「蔡廷蘭的異國民族觀察」講座。

# 古都·青春·莎士比亞

文——謝韻茹 展示教育組  
攝影——林佳龍、王政凱、張展楠

“

「古都·青春·莎士比亞」戲劇公演是「藝想莎翁」系列最後一場壓軸活動，2015年12月20日於臺文館演講廳熱烈演出。上半場由臺南女中106級語文資優班學生改編演出《茱麗葉還魂記》，下半場由家齊女中學生以全英語搬演莎翁經典喜劇《仲夏夜之夢》。

”

活動  
展覽

## 當青春與經典展開對話

莎士比亞（William Shakespeare，1564-1616）為全球知名的傑出文學家，一生留下38部戲劇、154首十四行詩、兩首長敘事詩和其他詩歌，廣受推崇，被尊稱為「莎翁」，其戲劇作品《羅密歐與朱麗葉》、《仲夏夜之夢》、《哈姆雷特》等經典名著，廣為流傳。2016年為世界文豪莎士比亞逝世400週年，國立臺灣文學館（以下簡稱臺文館）選在這值得紀念的時刻，辦理「世界一舞臺：莎士比亞在臺灣」特展（All the World's a Stage: Shakespeare in Taiwan），拉近臺灣與英國的文學連結，創造與莎士比亞的緣分。開展期間，策劃「訴說莎翁」、「莎翁影展」、「莎翁劇場」、「藝想莎翁」等系列教育推廣活動，期望透過多元的藝術媒介，搭起文學橋樑，邀請民眾感受莎翁作品歷久彌新的魅力。



高雄大學西洋語文學系鄭月婷教授講解《羅密歐與朱麗葉》著名的「陽台場景」。（攝影／林佳龍）



《茱麗葉還魂記》中，穿越時空來到繁華都會的羅密歐與茱麗葉，該如何重新談戀愛？（攝影／王政凱）

「古都·青春·莎士比亞」戲劇公演是「藝想莎翁」系列最後一場壓軸活動，2015年12月20日下午2點於臺文館一樓演講廳熱烈演出。本活動總計規劃兩場次戲劇表演，每場次演出30分鐘，上半場由臺南女中106級語文資優班學生演出《茱麗葉還魂記》。該劇脫胎自《羅密歐與茱麗葉》，穿插中國明朝湯顯祖《牡丹亭》穿越生死的經典橋段，全劇以中文、英文、臺語穿插演出。題材新穎、演員詮釋到位，劇中音樂由學生親自填詞作曲。下半場由家齊女中搬演莎翁經典喜劇《仲夏夜之夢》，全程英文演出，該劇出場人物眾多，表演主題為人性的親密與背叛，戲劇張力十足，考驗演員的演技，服裝及道具製作亦相當考究。現場有臺文館陳益源館長、家齊女中張國津校長、臺南女中學務主任林良蕙等師長光臨，也吸引將近360位民眾到場欣賞，座無虛席，氣氛熱絡。

正式演出前，為讓民眾了解改編前後差異，以利對照解讀，臺文館特邀請高雄大學西洋語文學系鄭月婷副教授於演出前進行劇本導聆。幽默親切的鄭教授利用短短半小時，精簡扼要介紹《羅密歐與茱麗

葉》、《仲夏夜之夢》文本梗概、創作背景、經典橋段、隱喻象徵。不僅讓觀眾對戲劇有基礎的認識，也拭目以待現代學子如何看待古老愛情故事，發揮創意改編，通過戲劇穿越時空，和莎翁進行神交、對話？

### 穿越中外、勇敢追愛！

當陷入黑暗的舞臺驟然打亮，也開啟瑰麗的想像。首先映入眼簾的是《牡丹亭》與《Romeo and Juliet》的經典場景：柳夢梅與還魂復生的杜麗娘並肩依偎，正在情話綿綿；舞臺彼端甦醒的茱麗葉，卻驚見羅密歐自殘而悲痛欲絕。兩造對比強烈的情境，展現出不同時空場景併置的舞臺效果，令人驚艷；也暗示接下來即將發生的時空混亂、主角錯配的愛情悲劇。出色的開場，很快讓觀眾進入劇情，與主角相依感受命運的跌宕起伏。

由於命運三女神的疏失，在地府等著排隊投胎的兩對戀人鬼魂因為錯拿命運紙牌，導致在下一世輪迴錯配，展開充滿歧見、碰撞與磨合的愛情故事。南女學生以精湛的演技、傳神的肢體語言，分別詮釋東

方的含蓄內斂，以及西方勇敢浪漫的洋派作風，讓觀眾強烈感受到兩對戀人迥然不同的個性，及互動過程中合理發生的誤會與趣事。本劇配角的出場也發揮畫龍點睛的效果，例如：迷糊脫線的命運三女神沖淡悲劇性，帶來笑料；插科打諢的老仙在關鍵時刻發揮神力，挽救脫序的命運；嚴肅冷漠的冥王其實有顆溫暖的心。不僅襯托劇情的豐富，也增加可看性。

除了劇本原創以外，才華洋溢的南女學生親自填詞編曲，創作中、英文主題曲《守約》、《Live for Love》：「原來／妲紫嫣紅開遍就在你我身邊／從此良辰美景不再奈何天」。以優美的音符忠實傳達劇本精神，如何穿越東西方的愛情、生死觀點，達到「純粹青春，純粹愛」的宗旨。由於南女學生全心投入演出，成功讓現場觀眾陶醉在純愛洋溢的氛圍；同時也理性思考愛情的本質，所謂「真命天子／天女」到底是命運，還是性格使然？深具啟發性。如此充滿創意的改編、有深度的劇本，加上原創的音樂元素，大獲好評。



《茱麗葉還魂記》全體演員合照。(攝影／王政凱)

### 幸福真愛，直到永遠？

下半場由家齊女中領銜演出《仲夏夜之夢》(A Midsummer Night's Dream)。該劇充滿變形倒錯、情愛糾葛的元素，以及「戲中戲」的特殊設計，是莎劇最常被搬演改編，也是最受歡迎的喜劇之一，難度頗高。家齊女中學生曾安排於本館「世界一舞臺：莎士比亞在臺灣」特展開幕典禮，以英文演出5分鐘的戲劇精華，流利的英文口條、豐富的肢體語言，引起外賓喝采。這次完整呈現長達30分鐘的表演，舞臺細節更豐富，讓現場觀眾充分感受莎翁的戲劇魅力。



家齊女中以全英文臺詞、華麗的戲服道具詮釋《仲夏夜之夢》。(攝影／張展楠)

本劇演員陣容龐大，視覺聲響豐富，宛如一場嘉年華。為呈現神秘奇幻的精靈世界，家齊女中舞蹈班學生以人體舞動方式扮演「林木精靈」，搭配迷離的燈光，呈現出森林中隱藏的激情、紛擾、未知與危機。當音樂停止、林木精靈如如不動，暗示重返理性明確的社會框架，成功呈現日夜交替、理性與瘋狂的心境轉換，深具舞臺效果。



《仲夏夜之夢》全體演員謝幕。(攝影/張展楠)

本劇互動性高，表演範疇不侷限於舞臺上的演員，舞臺界線彈性，例如：由於小精靈Puck的惡作劇，頭部變形為「臺灣黑熊」的Bottom（原為「驢子」，此處特地改編為臺灣代表性動物，以連結在地

文化），驚慌跑到臺下請求觀眾幫忙抓癢，現場觀眾也配合加入演出，趣味十足。

戲劇的高潮是荒謬的錯配終於撥亂反正，兩對佳偶共同舉行婚禮，皆大歡喜，與仙王仙后一同走下臺，和現場觀眾一起欣賞戲班們的演出，這也是莎士比亞著名的「後設戲劇」特點。最後，當全體演員走出布幕致謝，觀眾彷彿剛從奇幻迷離夢境醒來，回到理性真實的世界。

### 世界是座舞臺：演後座談

為了增加演員與觀眾的互動與交流，臺文館特地安排演後座談，由鄭月婷副教授主持。邀請臺南女中指導老師代表張馨云老師、家齊女中指導老師代表曾定璿老師，以及兩校學生演員代表上臺列席分享，氣氛溫馨。學生除了感性分享籌備點滴，利用課餘時間反覆排練的辛苦；也不忘感謝校外戲劇指導老師、幕後工作人員的協助，才能成就一齣戲劇的圓滿落幕。看戲的觀眾也不吝惜給予肯定與回饋，臺上臺下氣氛熱絡，喝采聲縈繞。

散場時，諸多演員與民眾捨不得離去，紛紛合照留念。直到最後一位人員離開，留下空蕩蕩的舞臺。然而，感動與迴響取代落幕後的冷清，因為莎士比亞的祝福，鼓勵我們走向更大的人間舞臺，努力扮演好自己的角色，這也是戲劇帶來的美好力量。☒



鄭月婷副教授（中）與指導老師、演員代表分享戲劇籌備過程。(攝影/林佳龍)

# 長白山高風雪寒，松花江闊奔狂瀾<sup>1</sup>

## 中國東北博物館與文學相關機構參訪紀實

文·攝影——顧敏耀 研究典藏組、蔡沛霖 展示教育組

此次東北行拜訪當地的教育及文化機構，進行深度交流，帶著豐富的體會與心得返國，作為推動館務之重要參考與借鑑，此外，也與當地學者與作家開啟了互相瞭解認識的契機，為日後的合作交流創造了無限的可能。

在2015年初秋時節的十月中旬，臺灣文學館「中國東北參訪計畫」，由研究典藏組的副研究員顧敏耀，以及展示教育組的蔡沛霖研究助理一同執行，參訪地點為中國東北三大城：遼寧瀋陽、吉林長春、黑龍江哈爾濱。在瀋陽參訪了張氏帥府博物館、瀋陽大學文學院、東北中山中學齊世英紀念圖書館，以及拜會瀋陽市作家協會，在長春參訪了吉林大學文學院、東北師範大學文學院、滿洲皇宮博物院、東北淪陷史紀念館，在哈爾濱拜會黑龍江省作家協會及參訪蕭紅紀念館、蕭紅故居等，與當地的教育及文化機構進行深度交流，為日後的合作交流創造了無限的可能。

### 海上寶島與白山黑水

中國的東北地區有豐富而多采多姿的歷史與文化，在史前時代就有東胡、濊貊、肅慎等族留下了許多遺址，在公元前三世紀迄今，曾統治此地區之政權包括燕國、扶餘國、高句麗國、渤海國、契丹

國、東丹國、金國、蒙古帝國、明帝國、清帝國、中華民國、滿洲國（包括後來的「滿洲帝國」），以及中華人民共和國。其中在清帝國統治時期，中國東北地區與臺灣曾同屬帝國版圖（1684-1895）；滿洲國時期亦有許多臺灣人前往當地生活；二次戰後的中華民國也曾短暫的同時領有中國東北地區與臺灣（1945-1949）。近年來臺灣的「滿洲」相關研究蔚為風潮，日本、中國等各國的學術界也不遑多讓，成果十分豐碩，幾乎已經形成一個「滿洲學」。

若由臺灣文學館建置之「臺灣作家作品目錄」資料庫進行檢索，籍貫或出生地為中國東北之臺灣作家亦有不少，包括王德威（1954-，遼寧長嶺）、亮軒（本名馬國光，1942-，遼寧金縣）、紀剛（本名趙岳山，1920-，遼寧遼陽）、曹又方（本名曹履銘，1942-2009，遼寧岫岩）、楊喚（本名楊森，1930-1954，遼寧興城）、齊邦媛（1924-，遼寧鐵嶺）、鮑曉暉（本名張競英，1926-，遼寧鐵嶺）、潘人木（本名潘佛彬，1919-2005，遼寧瀋陽）、鍾

1. 謝雪漁〈寄滿洲國外交總長同宗介石君〉，收錄於臺灣文學館出版之《全臺詩》。

鐵民（1941~2011，原籍臺灣高雄，生於瀋陽）、小民（本名劉長民，1929~2007，原籍北京，生於吉林長春）、趙淑俠（1931~，黑龍江肇東）等。

由此可見滿洲地區與臺灣，雖然一個是東北亞白山黑水的廣袤平原，另一個是東南亞崇山峻嶺的海上寶島，兩者卻有不少值得探討比較的歷史與文化關聯。這正是臺文館在2015年度特別安排「中國東北參訪計畫」之前提所在。

### 張氏帥府博物館與瀋陽大學文化傳媒學院

張氏帥府博物館原名「張學良舊居陳列館」，從1988年開始對外開放，佔地面積10,890坪，建築面積8,349坪，展覽面積484坪。當地人稱其為「大帥府」，是中國「奉系」軍閥張作霖與張學良父子統治東北時期的官邸和私宅。入口處的一對石獅以及大紅燈籠充分表現出當年人稱「東北王」的張家豪門氣派。門口前面的廣場則有一座張學良將軍的



瀋陽大學文化傳媒學院交流現場。自右至左為：孫熙春、孫担担、齊海英。

大型立像，可以看出中國當局對於張學良之尊崇。

在瀋陽大學文化傳媒學院，出席交流會場的文學院教師們包括：瀋陽大學文學院副院長常海、中文系主任孫熙春、副教授齊海英、副教授兼作家孫担担。針對民間文學、紙質文物保存，以及文學作品發表管道等各方面提出充分的討論。



左圖／張氏帥府博物館入口處的一對石獅及售票亭。



右圖／門口前方廣場上的張學良將軍立像。

## 瀋陽市作家協會

座談會由瀋陽市作家協會主席馬秋芬，以及作家郭少梅、萬勝、趙凱等參加。馬秋芬表示，一九八〇年代初期，她遇到了創作轉型的瓶頸，在廣泛的閱讀文學作品之後發現，許多作家的作品都帶有當地的風土人情，體現了在地的文化特色，這讓她突然頓悟，於是，她連續多年遊歷東北各地的山林原野，觀察在地人民的生活百態，繼而創作出帶有濃厚「黑土地文學」風味的作品，在文壇受到矚目與肯定。我們在回應時也表示，貼近土地與人民也是許多臺灣在地作家所努力追尋的方向，例如曾經來過瀋陽（當時稱「奉天」）的鍾理和，在回到故鄉美濃之後，他的小說作品就可以說是當地自然與人文風景的縮影。

其他作家也分別針對純文學、大眾文學、暢銷文學、文學改編為影視作品等議題提出討論。其中趙凱對於臺灣文學作家頗有了解，對於日治時期就開始創作的吳濁流、楊逵、賴和、張我軍、鍾理和，以及戰後的林海音、白先勇、陳映真、痲弦、洛夫、余光中、汪笨湖、朱天心、朱天文、駱以軍等，皆能侃侃而談，令人印象深刻。



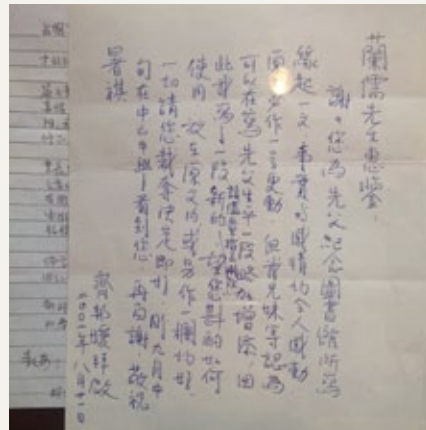
與瀋陽市作家協會之座談會情況。



齊世英紀念圖書館。

## 東北中山中學齊世英紀念圖書館

齊世英是齊邦媛的父親，曾參與創辦東北中山中學，2001年適逢「九一八事變」七十週年，齊家兄妹四人向瀋陽的東北中山中學捐款創設「齊世英紀念圖書館」。雖然該館並未特別針對齊世英先生展出文物或介紹其生平，不過，我們在參訪圖書館之資料展示室時發現一件齊邦媛教授親筆手稿，感謝蘭儒先生為齊世英紀念圖書館所寫緣起一文的書信，深刻動人。



齊邦媛教授親筆手稿（2001），感謝蘭儒先生為紀念齊世英圖書館所寫緣起一文的書信。



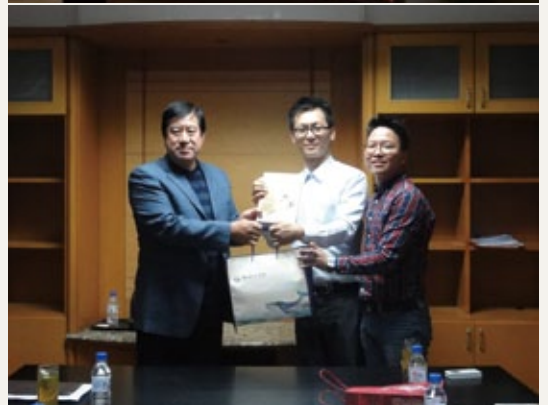
左圖／在吉林大學文學院進行臺文館之簡介及交流現況。

右圖／會後合影，前排自右二至左二：韓梅、王昊、顧敏耀、蔡沛霖、白楊；其餘為院內研究生同學。

## 吉林大學文學院與東北師範大學文學院

吉林大學文學院的交流會由院內教師王昊教授、白楊教授以及研究生共同出席，其中的白楊教授的研究專長之一正好是臺灣文學，她表示，在中國研究臺灣文學，最主要面臨的挑戰是文獻史料的蒐集不易，臺灣的出版品或研究成果在中國無法購得，而且搜尋臺灣的一些網路資料庫時，卻都被封鎖屏蔽。對此，我們僅能表示或許可以嘗試「翻牆」，或者由臺灣學者代為蒐集資料寄送過來。臺灣文學館有許多臺灣文學研究的相關出版品，可以考慮寄贈予中國的學者廣為利用，或將出版品DM寄送到中國各地大學的圖書館，鼓勵其購置，以利兩岸學術交流。

東北師範大學文學院的教師在與本館人員交流之後，對於臺灣文學館的工作內容有所認識，也提及日後是否有進一步交流、互惠、合作的機會。因為該校教師們提及，校內有許多學生前來臺灣當交換生（亦即我國所謂「陸生」），如果他們對於本館工作有興趣的話，是否可以建議來本館當暑期實習生？我們表達非常歡迎透過學校的推薦，讓有興趣了解臺灣文學的學生前來實習。



上圖／與東北師範大學文學院的教師交流現況。

下圖／本館致贈出版品，由文學院李德山教授（左）受贈。

## 滿洲皇宮博物院與東北淪陷史紀念館

因為長春是先前滿洲國（包括後來的滿洲帝國）之首都，當時名為「新京」，位處滿洲的地理位置中心，皇帝愛新覺羅溥儀的皇宮在文革時期遭到嚴重的破壞，後來由中華人民共和國當局出資整建，成為滿洲皇宮博物院，旁邊還有一座「東北淪陷史紀念館」，兩座博物館都展現了中國官方意識型態主導下的歷史詮釋。

該博物院與紀念館的展示手法，採用了許多立體化的情境場景，不單純依靠史料原件，所以十分引人入勝，值得本館參考。另現場導覽人員對於講解展覽史料之真實性搭配故事場景的敘事方式，讓參觀民眾留下很深的印象。其實該博物院對於導覽人員在講述及口條的訓練花很大的功夫，但接待親切的態度，則有很大的改善空間。

## 黑龍江省作家協會

在黑龍江省作家協會大樓裡面，有附設一座「黑龍江文學館」。由此可以看出目前中國各省對於文化建設方面的注重，此與我國各縣市政府在近年來也陸續籌設地方文學館十分相似。不過，近年來臺灣文學館與各地方文學館組成「文學館家族」，不定期舉辦聚會，並且編輯相關圖書等，但是在中國的現代文學館與各地方文學館之間似乎尚未建立如此密切的關聯。

## 蕭紅紀念館、蕭紅故居

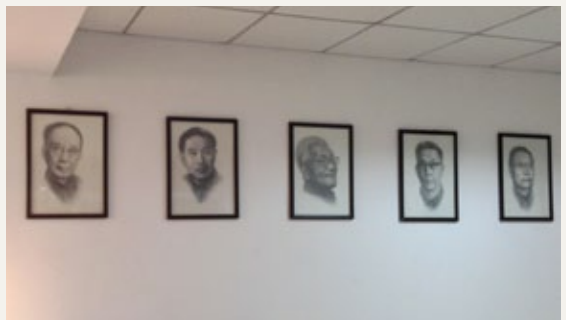
在蕭紅紀念館中之展示主題的分類，包含生平事蹟、感情軌跡、抗戰時期的生活及文學活動、文



滿洲皇宮博物院以立體雕塑模擬當年溥儀登基之展示情境。



溥儀當年觀看電影之空間。



黑龍江省作家協會廊道牆上掛著中國著名作家素描。



黑龍江文學館內部合影，自右至左：張旭（省臺聯處長）、李琦（文學院院長）、顧敏耀、洪世芳（文化部文資司副司長）、汪曉薈（文化部文資司同仁）、蔡沛霖。

學創作之影響等，剛好呼應臺灣研究者對蕭紅作品及華麗生平的觀照；而展示手法則搭配著文字手稿、照片圖像，畫家之描繪圖像，館內有許多栩栩如生的人物雕塑，營造出歷史場景的生動氛圍，讓參觀民眾都忍不住駐足欣賞多時，這類展示手法在臺灣歷史博物館也可見。我們同時詢問館方是否有蒐集蕭紅本人之作品手稿？據了解當時蕭軍擁有一部分，另一部分則是生前好友駱賓基擁有，有些捐給中國現代文學館作為典藏。該館目前展示陳列手稿為中國現代文學館所提供之複製品。

### 餘韻無窮

其實，這次的參訪交流過程，在作家社群之間，透過彼此的交流仍可見對文學語言表達的差異，大概來自於不同文化社會情境下的思想指涉，但這些指涉似乎有漸漸受外來刺激的鬆動，很值得探究。期待臺灣與中國東北雙方能夠更密切而深入的瞭解對方，以自由而真誠的文學心靈彼此交流，共同提昇文化涵養、促進社會進步。✎



上圖／蕭紅紀念館展場一隅。畫中為蕭紅與汪恩甲在東興順旅館同居懷孕景象。

下圖／紀念館內以人物雕塑營造抗戰時期蕭紅活躍的參加文學活動的歷史場景。

# 點亮臺灣文學

## 2015年臺灣文學外譯成果

文——陳慕真 研究典藏組

圖——國立臺灣文學館

「台灣文學翻譯出版補助計畫」自2011年起，年年補助臺灣文學作品的外譯，致力於將臺灣作家和作品推向國際舞臺。2015年的出版成果共計有16冊，語種涵括英文（7冊）、日文（4冊）、韓文（3冊）、法文（1冊）、瑞典文（1冊）。就如同每年的臺灣文學外譯出版成果都有不同的特色一樣，2015年的出版品也呈現了以下多個「第一」的亮點。

### 一、第一本瑞典文譯本問世

從2011年開始至2014年底止，「台灣文學翻譯出版補助計畫」共累積了八十餘本、七個外譯語種的出版成果。然而，在這七個語種中，並未包含瑞典文。2015年，第一本瑞典文譯本問世了！由瑞典知名漢學家馬悅然（Göran Malmqvist）翻譯、戰後臺灣文學經典作品——林海音《城南舊事》的瑞典文版，於2015年在瑞典的萬之書屋（Bokförlaget Wanzhi）出版。無論就作者、原作、譯者、外譯語文，林海音《城南舊事》瑞典文版的出版，在各方面都具有代表性和意義。

### 二、第一本女性劇作集英譯本的出現

2015年，有關臺灣文學外譯的成果，另一項值得關注的焦點在於，首次出現了「劇本」的外譯。觀察過去「台灣文學翻譯出版補助計畫」的成果，最多被外譯的文類是「長篇小說」，其次是「詩」，「劇本」則付之闕如。這固然一方面反映了國外閱讀市場的傾向，一方面也顯示出，臺灣劇

作品的外譯是一個極待努力的方向。2015年，由三位臺灣當代重要的劇作家汪其楣、彭雅鈴、許瑞芳，他們的作品共同匯集而成的《台灣歷史上的女人——三齣閩南與客家社區劇場創作選》（台灣當代女性劇作家創作選）英譯本，在臺南大學的王婉容教授和美國吳文司教授（John B. Weinstein）的促成和聯合翻譯、編輯下，由美國康乃爾大學（Cornell University）出版。此為「台灣文學翻譯出版補助計畫」中，第一本劇作集的外譯版本，融合了三位女性劇作家的優秀作品，包含臺語和客語劇場語言的元素，都使得這本英譯為*Voices of Taiwanese Women-Three Contemporary Plays* 的作品，在臺灣文學外譯發展史上別具意義。

### 三、臺灣文學史的外譯

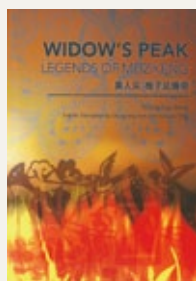
繼2013年金尚浩教授翻譯葉石濤的《台灣文學史綱》為韓文版後，2015年又誕生了兩本臺灣文學史的外譯作品。其一為陳芳明教授的《台灣新文學史》日文版，由下村作次郎、野間信幸、三木直大、垂水千惠、池上貞子五位日本教授合譯，日本東方書店出版。其二為彭瑞金教授的《台灣新文學運動40年》韓文版，由金尚浩教授翻譯，韓國Baum Communication出版社出版。自2015年止，臺灣當代重要的文學史著作可謂皆有了外譯版本，期待能促進日本、韓國學術界、知識界對於臺灣文學史的認識和研究。也期待未來臺灣文學史廣被翻譯為其他歐美語言，讓世界各地認識臺灣文學的歷史。☒



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16

1. 城南舊事／林海音／ISBN 9789198-160635
2. 台灣歷史上的女人——三齣閩南與客家社區劇場創作選(台灣當代女性劇作家創作選)／汪其楣、彭雅鈴、許瑞芳／ISBN 9781939-161772
3. 美人尖：梅仔坑傳奇／王瓊玲／ISBN 9781941-214176
4. 迷園／李昂／ISBN 9780231-175555
- 5-8. 當代台灣文學英譯（2015春季～冬季號）／陳義芝、劉大任、羊子喬、余光中等／ISSN 2077-0448
9. 膜／紀大偉／ISBN 9782360-570676

10. 魚骸／黃錦樹／ISBN 9791130-468877
11. 餘生／舞鶴／ISBN 9791130-465197
12. 臺灣新文學運動40年／彭瑞金／ISBN 9788994-949284
13. 漂泊的敘事——一九四〇年代東亞的分裂與接觸／王德威等／ISBN 9784585-291121
14. 橄欖樹／蔡素芬／ISBN 1920097-020004
- 15~16. 台灣新文學史(上)、(下)／陳芳明／ISBN 1921098-045003

# 一個外國人對於桃園機場賦 爭論的一些念頭

文——蔣永學 德國漢學學者

Dr. Thilo Diefenbach（蔣永學博士），發表多篇臺灣文學德文翻譯之作品，現任HEFTE FÜR OSTASIATISCHE LITERATUR（東亞文學雜誌）副編輯，分別於2014年11月和2015年12月拜訪臺文館，並獲贈《臺灣古典作家精選集》。本篇文章為蔣博士對於2015年11月間，臺灣桃園機場賦爭論的看法，他表示此文亦是「對於臺灣文學館的回報」，茲刊載與讀者分享。（陳慕真）

首先請大家原諒，我當然知道〈桃園機場賦〉爭論早就結束了，現在還發表意見是不是太無聊呢？請尊敬的讀者先看看下面的小文章，然後才回答這個問題。

我去年正在臺灣的時候，〈桃園機場賦〉爭論就爆發了，我馬上就覺得太有意思了，還覺得很驚訝——臺灣人原來水準這麼高，在我們這麼現代化的時代還熱烈討論古代文學式的作品！真是少見，不知德國人上一次公開熱烈討論我們古代文學作品到底是什麼時候？大概是19世紀吧……這就是我從〈桃園機場賦〉爭論所獲得的第一個感想：佩服臺灣人的文化水平這麼高，羨慕臺灣公開爭論的水平！

可是同時有一個臺灣朋友提醒我，說其實這個論戰不只是關於某個作品的價值，而且是跟政治也很有關的。張大春先生是外省人第二代卓越的小說家，而林彥助先生則是本地才子；其實可以把他們倆的紛爭看成一種「哪營更了解中華古代文化」的比賽，所以才有那麼多人來努力支持兩方。我好像醒悟了一下，沒想到臺灣社會的政治化都達到了這個程度，可是再考慮一下，其實覺得我朋友的看法很有道理，還是很適合我所認識的臺灣。因此呢，心得第二：以後不管看什麼題目，不要忘記對臺灣

人來說，不光有了黃種人、黑種人、白種人什麼的，但還有藍種人與綠種人，連討論文學時都能看出來這一點。

然後我開始慢慢看〈桃園機場賦〉，好在有好幾個臺灣朋友很樂意幫助我理解這個作品，才允許我完成它的德文翻譯。因為中文不是我的母語，所以對我來說評價古代文學形式作品的審美價值很難，臺灣文學專家更有資格作出評論，只是覺得，如果要我寫賦的話，我很可能不會用「巨無霸」這種詞，可是這當然依個人的口味而定。

重新再來看〈桃園機場賦〉的時候，腦子裡出現了這些念頭：其實，林彥助先生的「用古代文而詠現代物」這個主意很不錯，是否還有別的臺灣作家寫過關於機場或飛行的（古代式）詩呢？為了回答這個問題，我查了一下國立臺灣文學館所出版的《臺灣古典作家精選集》（共38冊）。當然，前15冊不太用查，因為連我這個外國人都可以猜測沈光文先生、鄭用錫先生、林占梅先生等肯定從來沒有寫過關於飛機的詩或賦。

可是，感謝臺灣文學館，我真的找到了一些有關的作品，雖然沒有碰到一個描述機場的，但是至少有幾個關於飛行經驗的詩。比如說，1925年臺南的胡南溟先生（1860-1933）寫過〈飛機



2015年12月8日蔣永學博士（中）來訪時與陳益源館長（左2）、鄭蓮音組長（右2）及同仁合影。

十二首》，很可能是臺灣文學歷史上最早描述飛機的作品。這些詩作之中，我個人最喜歡的是〈雲機〉，因為能看出來對那個時代的人來說，坐飛機還是一個非常新鮮，讓人興奮的事情：

春雷鼓動一聲聲，高處騰驤闖處行。  
但覺身輕成羽翼，不知入入古蓬瀛。  
眼前磅礴多奇氣，足下雲山是舊盟。  
更好乘槎銀漢上，雙懸日月拂霓旌。

另外，1956年鹿港人周定山（1898-1975）寫了〈高雄乘機飛台東〉，感情上跟胡先生的詩很相似，可是風格上還文雅一點：

機動雷轟聳碧空，身軀鐵馬駕長風。  
摩天力探靈霄秘，縮地功追造化窮。  
萬頃波濤喧腳底，千層雲霧盪胸中。  
雄關早擁群山險，猶闢平原鎮海東。

不知哪一年，臺南詩人黃金川女士（1907-1990）寫了〈飛行船〉一首（指水上飛機），可是想到我這篇文章的出發點，覺得這個題目已經離桃園機場有點遠，所以在這裡不要引用全文，感興趣的讀者請看上面所提到的《臺灣古典作

家精選集》第37冊，149頁。

最後，1968年臺灣文學歷史上的偉大人物吳濁流先生（1900-1976）進行環球旅行的時候寫了〈飛機點心〉一首，在我看來是我所找到的詩之中最有趣的：

客夢呼醒吃點心，西姑溫雅令人親。  
端來西點牛油味，冷水無茶惱煞人。

尊敬的讀者，我很想知道，您看了這首詩後是否微笑了一下？是否覺得，雖然寫在好幾十年之前，到現在還可以了解吳先生的感情呢？是否覺得這一首不光很幽默，但也有一定的藝術價值呢？

想到這一步，我突然發現一個驚人的事情：桃園機場只有第二航廈才掛著又大又豪華的〈機場賦〉，可是在第一航廈什麼都不掛，這樣對像我這樣老在第一航廈踏上飛機的外國人多麼不公平！所以，我現在想正式地提出一個建議：請在桃園機場第一航廈大廳裡掛吳濁流先生的〈飛機點心〉，因為這樣每次離開臺灣的時候，我們外國人還可以看它而微笑，雖然心裡都是別離的苦澀。☹

Thilo Diefenbach 蔣永學, 01.01.2016

# 資料館的可能

## 以日本近代文學館作為參照

文——陳允元 國立政治大學台灣文學研究所博士候選人

圖——蘇冠人、陳允元

為甚麼資料館擁有如此豐富的館藏，卻無法讓它們親近民眾——或讓愛好文學的民眾主動親近？所在位置與交通，當然是嚴峻的現實問題。而人力編制，或許是目前臺灣各地的文學館舍共同面對的最大困境。從另一個推廣面向，如何讓文化資產才能真正地活化，參照文學館林立的鄰國日本，或許可提供未來的發展方向。

真理大學台灣文學資料館，即使對臺文出身的我而言，一直是一個彷彿籠罩在迷霧中的神祕館舍。它豐富的館藏實力，早在2011年於國立中央圖書館臺灣分館（現為國立臺灣圖書館）舉辦之「西川滿大展」便已震懾了所有人；那一次的大展，也成功引發了大眾對於西川滿乃至於日治時期在臺日人的好奇。台灣文學資料館與國圖臺灣分館的聯手出擊，在殖民地時期臺灣文學的推廣上，無疑收到了相當大的成效。連帶地，不少人也探問起了台灣文學資料館的事。然而當這一場「活動」結束了之後，風光一時的台灣文學資料館，又回到幕後，隱身到原先的迷霧裡去了。絕大多數的人未曾造訪。不知道怎麼去、也不知道裡面還有甚麼樣的館藏；即便是研究者，實際參訪的使用者似乎也是少數。我出身臺南、做過西川滿相關研究、曾在真理大學淡水校區兼任講師，在執行《遇見文學美麗島》計畫的採訪之前卻一次也沒有到過；身邊的臺文出身的朋友們，對於資料館同樣感到好奇而陌生。

### 資料館經營現實

為甚麼資料館擁有如此豐富的館藏，卻無法讓它們親近民眾——或讓愛好文學的民眾主動親近？所在位置與交通，當然是嚴峻的現實問題。抵達資料館的大眾交通系統，儘管近年略有改善，但絕對稱不上便利——除非自行開車前往。除了交通，另

外一個問題是，台灣文學資料館並無獨立的館藏查詢系統，而是與真理大學圖書館的其他館藏登錄在同一個系統中。一般民眾並不知道這樣的訊息，導致館藏資訊幾乎是不透明的。交通不便的現實條件，加上館藏資訊不透明，幾乎很難期待一般民眾會特地前往。臺灣文學資料的寶庫，就這樣繼續存在於傳說，只能期待它再次主動出擊。

然而，要期待它有餘力再次出擊也許有難度。因為整個台灣文學資料館的編制人力，僅有專任館員方冠茹小姐一名，以及名譽館長兼永久志工張良澤教授而已。資料館能夠長期維持運作，實已相當不易。人力問題，或許是目前臺灣的文學館舍最大的困境。除了國立臺灣文學館，其他的文學館舍——無論是地方文學館、作家故居／紀念館或文學活動節點，據我所知，有許多館舍的編制人力嚴重



台灣文學資料館「西川滿文庫」一隅。（攝影／蘇冠人）



陳允元至真理大學台灣文學資料館採訪，與張良澤教授談藏書經驗。（攝影／蘇冠人）

不足，或是外包給民間單位執行。所謂人力問題，當然是編制問題，而不是人員的專業問題。畢竟二十年間臺文體系已經培育出這麼多學有所長又才華洋溢的臺文人。如何擴充館舍人力編制，讓這些具臺文專長且充滿熱情的年輕人迴流投入文學館舍事業，是主管單位在思考臺灣文學館舍的整體發展時，必須第一步著手規劃的。全臺25個文學館舍，會是臺文出身者一展身手的絕佳舞臺，也是在地知識進行在地實踐的絕佳場域。

當人力編制充足，文學館舍便可以做很多事情，也讓各自的功能屬性更加分明、完善。臺灣的文學館舍發展，儘管如朱宥勳在《遇見文學美麗島》總序所言，已進入了功能分化時期；但說實在的，在捉襟見肘的現有人力編制下，也只能是略具雛型而已。真理台文資料館儘管有著如此豐沛的館藏，卻無法進一步組織企劃、有效地為社會大眾所「用」，這當然是相當可惜的。

## 借鏡日本近代文學館

台灣文學資料館可以朝哪個方向發展呢？或許我們可以看看性質相似的日本近代文學館。1967年開館於東京駒場的日本近代文學館，係由作家高見順、研究者小田切進等有感於必須有一座收集、保存文學資料的設施而呼籲創立。1963年成立財團法人日本近代文學館（2011年後改為公益財團

法人），並得到許多人的資料寄贈與建設資金的贊助，開館營運至今，目前館內藏有107萬件資料。它的主要定位，是日本近代文學相關的綜合資料館・專門圖書館，但它不僅只是資料的收集、保存，更致力於使用上的活化——包括資料的閱覽／複印、名著的復刻，以及展覽／演講會的舉辦。

作為一專業的資料館，日本近代文學館的館藏查詢系統是詳盡而完善的。使用者可以在完全確認目的館藏的前提下前往。入館的閱覽費用一日是300日圓，填寫調閱單後，已登錄的所有館藏皆可輕鬆調閱。即使是貴重的原件，也可攜至寬敞舒適的閱覽室從容翻閱。需要複印的部分，則是填寫複印申請單，委由館員服務，當天離館前便可取件。這樣的運作方式，類似臺灣圖書館5樓臺灣學研究中心非開架的特藏調閱、或臺大總圖書館五樓特藏室，卻不太有特藏室空氣中瀰漫的那種緊繃感。除了資料館／圖書館的性質，日本近代文學館也致力於文學推廣。文學館的二樓是展示室。2014-2015年展期，近代文學館舉辦的各種一般展・特別展便有：「近代文學的名作・明治／大正／昭和」、「從少年少女雜誌看近代」、「川端康成與『文藝時代的人們』」、「3.11 來自文學館的訊息」、「秋之特別展 芥川賞・直木賞原稿收藏展——以所藏原稿・初版本為中心」、「日本近代文學館創立50周年・開館45周年紀念——川端康成與『日



日本近代文學館外觀。  
(圖／陳允元)

本之美』」、「青春的詩歌」、「川端康成的四季與死的美學」等等。這些展覽，徹底發揮了日本近代文學館在館藏上的強項，也讓原本的資料館（收藏／整理＋學術利用），同時也發展出博物館（展示）的性格。真理大學台灣文學資料館，當然也具備博物館的展示性格——甚至它的所有館藏，都是放在櫥窗中展示——但也正是如此，多少減損了館藏使用的便利性；而全館館藏宛若大河般的全數展出，也讓展示失去了重新設定主題／敘事的彈性與靈活。

事實上，這些龐大的館藏，蘊含了無限多展出主題與敘事的可能。展出的主題敘事與展出的物件，是同樣重要的。每一種敘事與連結，都是這些作家作品被重新閱讀的理由、被重新理解的方式。因此每一次的展出，都是新的閱讀脈絡的建構。但光是展出，對於文學推廣仍是不足的。日本的文學館，經常在展出的同時也出版由權威研究者編輯撰文的展刊／圖錄，印製精美、深入淺出，並推出周邊商品。無論展刊／圖錄或周邊商品，既可以增加館舍收入、維持營運，同時也是一個推廣文學的絕佳媒介。它大大地延展了展示的活動期間，以及展所能提供的資訊負載量。2011年隨同「西川滿大展」一併推出的限量版《【圖錄】西川滿先生年譜》，便是一個成功的試驗。

除了舉辦展覽，日本近代文學館也致力於名著復刻。有別於純粹作為學術資料的影印復刻（如東方文化書局版的《新文學雜誌叢刊》、或日本綠蔭書房、ゆまに書房的復刻），或是臺灣文學館及文化局出版品常用的重新打字的全集出版（重新打字經常有錯誤），日本近代文學館的名著復刻，是從封面裝幀、內頁、選紙都忠實按照原件的復刻。它不僅有更忠實於原件的史料價值，同時也具有高度的美學價值。除了近代文學館，日本亦有相當多民間單位從事重要雜誌或名著復刻的工作。這些珍稀史料的原件復刻，在文學史料的活用、推廣之餘，更有利於史料的永久保存，同時也能成為館舍最佳的「看板明星」。館藏最豐的真理大學台灣文學資料館以及國立臺灣文學館，其實非常有條件進行這樣的工作，也各自擁有自己的看板明星。資料館的西川滿文物、臺文館的國家級古物，都是重要的文學文化資產，也是該館的精神象徵。將之復刻、再製，擴大與人們的接觸，作為求知欲的引信，發展更深刻的論述，讓館藏為更多人所知、為更多人所用，文化資產才能真正地活化，並根植於人們的生活之中。

但說到底，這一切的可能，只有在人力編制充足的情況下，才能真正實現。☒

# 回應陳允元準博士

文——張良澤 真理大學台灣文學資料館名譽館長

圖——陳允元、蘇冠人

陳允元準博士對真理大學台灣文學資料館的建言，用心良苦。作為「名譽館長」的我，至感佩服。

陳文中提到本館的最大缺點有三：

- 1、地理位置交通不便。
- 2、沒有獨立的館藏查詢系統。
- 3、人力編制不足

上述三點都屬於真理大學的整體規劃範圍。當初為了貪圖地價便宜而設分校於麻豆，沒有鐵路，只有高速公路經過，造成交通上的問題。因交通不便而造成學生人數銳減；因學生銳減而減少學校的收入；因學校的財政困難，而緊縮人力編制，納入臺南校區圖書分館（校內編制屬人文學院，單位主管由臺南校區圖書分館館長兼代）管理之下。惡性循環，環環相扣。

本館在前校長葉能哲博士爭取台灣文學系創立的同時而設立（1997年），當時校譽蒸蒸日上，財源充裕，未料不久大學紛紛設立且少子化的問題，造成今日諸多私立大學的困境。



台灣文學資料館位於真理大學麻豆校區圖書館大樓（佔有兩層樓的空間）。（圖／陳允元）

本校淡水校區人滿為患，已無空間容納本館。本館能在臺南校區存活下來已甚不易。佔用圖書館大樓兩層樓的空間（12間教室），整天整年冷氣開放（為了保護文物），光是水電費已造成學校甚大負擔。一位專職人員與一位義工（名譽館長），能做多少算多少，還能要求什麼嗎？

\* \* \*

話說回來。當今研究者貪圖方便，電腦一開，大抄特抄，也不願跋涉千里追尋真本真跡。曾有日本學者來校住一週（實習旅館），天天進書庫抄筆



左圖／第一展示室全景。右圖／第四至第六展示室一景。（攝影／蘇冠人）

記（因不可影印），滿載而歸。反觀國內學者一來就要求影印；即使翻拍發表也不會註明出處。

一所私立大學能提供這麼大的空間，收藏這麼多的資料，花費這麼大的水電費，而免費提供給社會大眾來參觀或抄資料，已算功德無量吧。

所以，我不敢再要求學校什麼。

\* \* \*

問題是今後如何維持下去？

陳文提到「日本近代文學館」的營運，我知之甚詳。的確「公益財團法人」的設置是解決之道，但以臺灣人「私利」的心態，何時能出現「公益」財團？也許有那麼一天吧。在小英政府的「轉型正義」的決策下，臺灣人該會慢慢覺醒吧。

談到「轉型正義」的義舉，除了糾正黨產、冤死、冤獄的「非正義」之外，最大的象徵是「總統府」。那棟象徵殖民統治的「總督府」，被蔣家改為「介壽堂」，再改為「總統府」，這是最大的不公不義。民主時代的為政者，應該另建象徵民主、自由的總統府，而將「總督府」的舊建物讓出來，做為「公益財團法人」屬下的「台灣文資院」，將全國私立或私人的文物資料匯聚於此，擴充人力編制，則陳文中所提到的蒐集、保存、展覽、研究、復刻、電腦查詢系統等所有問題皆可迎刃而解。此不啻是臺灣文化的殿堂，且必成為舉世無雙的「臺灣學」之中心。

這是我的夢想。相信也是陳準博士的夢想。大家一同加油吧！☘

（2016.03.03 記於麻豆）

文學發光



攝影圖文徵件比賽

徵件期間 2016.5.1~7.15

# 文學發光，建築百年

不限主題，只要捕捉或記錄任何含有「國立臺灣文學館」元素的畫面，邀請您提筆為文，書寫內心的所思所想，讓世界看見國立臺灣文學館。

作品格式：攝影照片一幀，另加文字100字以內，文體不拘。

活動辦法：參賽作品請至「國立臺灣文學館臉書粉絲頁」投稿，上載照片完後須同時寄出報名表，並於個人臉書貼文，同時註明「#國立臺灣文學館建築百年」，始完成參賽程序。詳細參賽辦法請上國立臺灣文學館官網或官方臉書粉絲專頁。

- 獎勵辦法：
- 首獎1名 iPad Pro/32G、獎狀
  - 二獎2名 iPad mini 4/64G、獎狀
  - 三獎3名 iPad mini 2/16G、獎狀
  - 佳作5名 HTC RE 迷你攝錄影機、獎狀
  - 網路人氣獎3名 SONY藍芽喇叭、獎狀

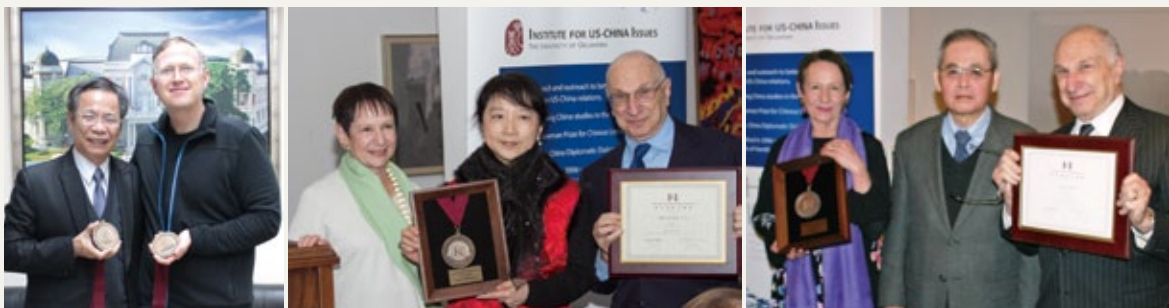
注意事項：

1. 限具中華民國國籍者投件，獎品及獎狀之寄送僅限臺澎金馬地區，海外得獎者需有臺灣授權代理人領獎。
2. 網路人氣獎自參賽者投件起至9月5日止，取最高按讚數前三名。
3. 照片及文字均需為原創，參賽前並未曾於平面或網路公開發表。

# 臺文館歡喜分享 美國紐曼華語文學獎得主榮耀

文——覃子君 公共服務組

圖——莫佩珊、葛小偉



左圖／葛小偉博士（右）贈予臺文館紐曼華語文學獎得主楊牧及朱天文之獎牌，陳益源館長代表接受。（攝影／莫佩珊）

中圖／紐曼獎發起人紐曼夫婦致贈獎匾予2015年得主朱天文。（圖／葛小偉）

右圖／楊牧出席2013贈獎典禮，由紐曼夫婦贈獎。（圖／葛小偉）

1月13日，臺灣文學館陳益源館長、研究典藏組鄭蓮音組長、公共服務組張信吉組長盛情迎接來自美國奧克拉荷馬大學附屬美中關係研究所（University of Oklahoma's Institute for US-China Issues）的葛小偉博士（Dr. Peter Hays Gries）。葛博士帶來了紐曼華語文學獎（以下簡稱紐曼獎）2013年得主楊牧及2015年得主朱天文之獎牌，經徵得該校、紐曼獎發起人、作家楊牧及朱天文的同意後，將獎牌贈予本館。

美中關係研究所在紐曼夫婦（Harold J. & Ruth Newman）的慷慨贊助下成立，並致力於促進中美關係的學術研究，亦提供學生至中國之獎學金等，更負責紐曼獎及「中美政治對話」（US-China Diplomatic Dialogue）兩項核心計畫之執行工作。紐曼獎「以文學價值為唯一的衡量標準」，由主辦單位邀請知名專家組成的國際評委會，通過透明的

投票程序提名候選人並遴選出獲獎者。此獎每兩年贈發一次，且只要是用華語創作的作者都有被推薦的資格，作品類別涵蓋小說、散文、詩歌和戲劇。獲獎者將被授予10,000美元的獎金和獎牌，並應邀到奧克拉荷馬大學參與贈獎儀式和相關學術活動。榮獲該獎殊榮的除了臺灣作家楊牧及朱天文外，尚有中國作家莫言（2009年得主）及韓少功（2011年得主）。

對於一個英語系國家，透過大專院校及民間力量的支持，致力於華語文學獎的推動，經葛博士的分享得以瞭解紐曼獎評獎過程之專業性及其團隊對華語文學的推廣精神，讓臺文館同仁深感敬佩。☒

歡迎上網搜尋更多有關「美國紐曼華語文學獎」訊息：  
<http://www.ou.edu/uschina/newman/home.html>

# 交流快門

文·攝影——莫佩珊、鄭佩雯 公共服務組

交流，聯繫過去的盼望，也創造未來的可能。  
快門之下，雖是匆匆身影，但記錄了館務熱誠的互動。



金門燕南書院楊樹清院長（左2）、金門文化園區管理所盧根陣所長（右2）來訪，陳益源館長（右3）致贈本館新書《遇見文學美麗島》。（2016年1月25日）



中華民國全國特殊教育學校家長協會林奇玄理事長（前排右2）偕臺中啟明學校學生及家長、向日光樂團鍾誌穎團長（後排左1）蒞館參訪，稱許本館無障礙導覽服務及環境設施。本館洪秀梅秘書（前排右3）率同仁熱情接待後合影留念。（2015年12月23日）



日籍收藏家青木康彥、森和子捐贈本館藏書票珍品乙批，委託臺南大學視覺藝術與設計系潘青林教授（左）轉交陳益源館長，本館目前已是臺灣收藏書票數量最多的官方機構。（2016年2月22日）



陳益源館長（左3）偕同仁及本館新書《遇見文學美麗島》採訪撰稿作家陳允元（右2）、編輯鄭清鴻（右1）北上參與文化部記者茶敘，分享該書內容。（2015年12月31日）



民視王崇豪主任（右4）來訪，商討「飛閱文學地景」節目一百集廣泛結合本館活動之合作方案。（2016年2月23日）

國立臺灣文學館藝文商店開幕慶

# 博物館好朋友 文學好鄰居

消費集章優惠&amp;換好禮活動

國立臺灣文學館藝文商店開張囉！開幕活動四部曲邀您來參與～「博物館好朋友・文學好鄰居消費集章享優惠活動」首次聯合臺南三大知名博物館－國立臺灣文學館、國立臺灣歷史博物館、奇美博物館，以及文學人推薦的台南知事官邸、台南林百貨、雪芙瑞文學咖啡坊、奉茶公園店、度小月原始店、文學茶館、好好友愛店、窄門咖啡館，邀您優惠一次帶著走！集完章還有贈品等著您！

- 首部曲** 慶發表・開幕慶－《臺灣兒童文學叢書新書發表》・藝文商店開幕
- 二部曲** 開幕日優惠－2016年1月30日藝文商店開幕當天全面8折
- 三部曲** 商店揪賞臉－NMTL SHOP國立臺灣文學館藝文商店粉絲頁按讚送小禮物，限量1,000份
- 四部曲** 文學好鄰居、博物館好朋友－憑集章卡至博物館或商店消費享優惠&換贈品限量300個

活動期間：2016年1月30日起至2016年4月5日止



國立臺灣文學館網站

國立臺灣文學館  
NMTL SHOP

# 數位人文，從地土到雲端

文——林佩蓉 研究典藏組

臺灣文學研究走到數位化、走進科技環境的今天，有多大的能量、多豐富的風景，就在我們眼前展開？臺灣文學館的數位人文工作，希望兼顧研究與推廣，擁有速度及能量。正在進行的「數位全臺詩」計畫則是一座新的里程碑。

## 千里馬的真正能量

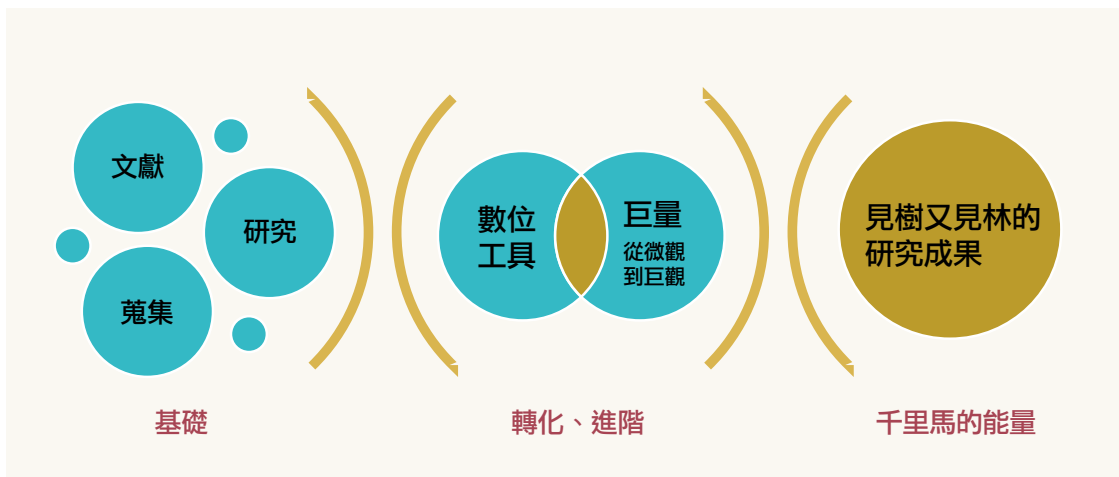
進入21世紀的「滑世代」，臺灣文學研究方法，在2010年代起進入科技數位時代，不只是透過資料庫查找所想要的資料，接著或許剪下貼上，放在EXCEL、WORD格式裡，可能還會再給予排序、計算作品發表的先後順序、作家參與活動的次數等，這半人工方式介入資料庫，是以電腦作為書寫工具的我們，最基本的能力。只是這樣的方式，就好像讓一匹千里馬，只跑了一趟千里，而牠真正的能力則是來回千里，千里馬沒能發揮真正能量，資料庫的發展很快走到了一種既定生存的模組，它的能量，從設計的起初就被限制，雖然它的價值還是必須被肯定，至少減少影印資料、降低翻閱古老原件的機會，只是我們必須要問，既然已經搭上千里馬，怎能不一探牠的千里能力？臺灣文學研究走到數位化、走進科技環境的今天，有多大的能量、多豐富的風景，就在我們眼前展開？

擁有16個資料庫、1個整合查詢系統、2個作家主題部落格（持續增加中）的國立臺灣文學館（以下簡稱臺文館）持續在想，當備齊所有查考功能的資料庫之後，開始使用中英對照的數位

平臺推廣臺灣文學、開始面對要不要重新盤點現有的資料庫，以及探求其開展性。於是邀請了幾年前開始投入數位人文研究的幾位學者，包括邱貴芬教授、黃美娥教授，他們分別就數位平臺的國際發展以及資料庫研究的延展性進行思考及研究，此外臺文館也透過獲得「科技部專題補助計畫」——「數位全臺詩」進行全臺詩知識庫的改造，透過現行出版的40冊《全臺詩》計800多位詩人，對其詩作進行元素類別分析、作家行跡考究、社群的脈絡等探究。這個計畫揭示了臺文館的文學研究進入「大數據（Big data）」的方法領域。面對這樣的時代，臺文館做了「數位人文前期研究」，委請國立臺灣大學黃美娥教授、佛光大學林以衡兼任助理教授兩位學者，統整、概述當今文學研究大數據的發展概況。

## 數位人文計畫：從微觀到巨量、見樹也見林的可能性

根據項潔教授的研究（項潔、涂豐恩〈導論——什麼是數位人文〉，《從保存到創造：開啟數位人文研究》，2011年），國外大學很早就已設立不少數位研究的單位，例如倫敦國王學院「數位人文學系」、史丹佛大學「人文實驗室」、加州大學洛杉磯分校「數位人文中心」、哈佛大學「數位人文先導計畫」、日本立命館大學「日本藝術與文化數位人文中心」，以及國內臺灣大學的「數位人文研究中心」，證明國內外對數位研究的重視。而自2006年起，世界舉辦「數位人文年會」，並有跨國機構如數位人



文研究聯盟（The Alliance of Digital Humanities Organizations, ADHO），其下設有專職推動全球數位人文發展之研究小組。數位研究蔚為風潮，也讓我們開始思索，數位研究與人文學科結合的意義。

## 現行的成果

數位人文近十年來在臺灣學界倍受關注，臺灣各大研究機構或中心皆投入不少資源拓展此議題。臺灣目前對數位人文研究起步較早、積極思考的學術單位，以中研院、臺灣大學與科技部為最，部分大學如逢甲大學、東吳大學近年來亦注意數位研究的重要性。臺灣數位人文發展概況與資料庫分析如下：

### 1. 中央研究院數位文化中心

中研院各所處中心長期致力於運用資訊科技典藏該院珍藏文化遺產、歷史檔案、考古文物、生物標本與各式攝影圖像，以及致力於數位相關資訊與網路技術的研發，為臺灣數位典藏機構起帶領與示範的作用。

### 2. 科技部

長久以來，臺灣科技部引領臺灣學術取向，為臺灣厚植不少豐碩研究成果，可見科技部對臺灣學術發展的重要性。也因此，在科技部的推動與鼓勵下，不少研究者以數位研究作為探究重點，開發不少數位研究的可能。這其中，也包括數位人文方面的探究，從「數位人文前期研究」報告書的第五項附錄，即可知科技部這幾年來，獎助不少以數位人文研究為主題的計畫案，積極提升臺灣在數位人文研究方面的能力。

### 3. 臺灣大學數位人文研究中心

臺灣大學作為全臺大學的龍頭，對於數位人文的研究和推廣，也是不遺餘力。臺灣大學數位人文研究中心，前身為2007年成立之「數位典藏研究發展中心」。自2012年起，為加速推動數位人文研究，更名為「數位人文研究中心」。此中心重點工作之一在典藏品數位化與資料庫建置，除持續針對臺大所擁有重要性、唯一性、即時性、脆弱性的珍品進行數位典藏，並由內而外地延伸到國內外的重要文化資產。目前已陸續建立33個大型數位典藏資料庫，內含逾500萬筆詮釋

資料 (metadata records)，近3,000萬幅影像，近4億字的全文，以及數百小時影音資料。內容包括臺灣歷史、政治、社會、法律、經濟等各方面，資料所屬年代橫貫4百年臺灣歷史，且多為第一手史料，不僅是國內數位史料累積最豐富的數位典藏機構之一，亦是目前世界上累積最獨特、大量的臺灣研究資料。

這些研究資料庫所收錄的史料均有獨特、重要、唯一、即時等特性，並對外提供研究者使用，已在文史學術界及古契書研究領域產生震撼並被廣泛運用。結合「檢索後分類」為主的檢索方法與資訊探勘分析工具，更突顯出檢索結果 (query result) 的整體性，並用後分類及統計方法分析呈現其中的關聯性與脈絡。同時開發新的資訊取得及資訊分析方法，目前已開發20種以上知識探勘及呈現的工具，藉此提升人文研究的品質與效率，促進數位人文的發展。

除持續進行典藏數位化、建置資料庫及數位研究工具外，此中心打破使用者使用資料庫時，單純檢索搜尋的習慣用法，藉由資訊技術，提供使用者觀察資料後進一步勾勒資料彼此間的可能脈絡，以此作為開發「數位人文」研究方法和學科領域的基礎思維。

#### 4. 逢甲大學「地理資訊系統研究中心」和東吳大學「巨量資料管理學院」

這兩所大學的研究發展除了提供學生的教育與培訓外，因為研究與產業越來越密不可分，並預計與業界進行合作，一方面可以幫助企業解決目前所面臨龐大而複雜資料內容的難題，也可從與企業的合作中，協助學生獲得更多的就業機

會；另外一方面，亦可發展成為提供業界解決問題之研發中心，建立長期合作的夥伴關係。

### 千里上路

經由上述梳理和分析後，計畫成果歸結出近年來臺灣對於數位人文研究的幾個趨向如下，以供文學館未來對臺灣文學與數位人文相輔相成時為參考。

#### 1. 以GIS為主要的研究途徑

GIS (Geographic Information System) 地理資訊系統，是目前數位人文研究的重點之一。它透過地理學和地圖學的結合，運用數位科技輸入、儲存、查詢、分析和顯示的功能，幫助研究者對欲查詢資料建立地圖式的輪廓，達成資料整合與學科跨界運用的目的。目前臺灣以GIS為研究取向的數位研究，以中央研究院人社中心的地理資訊科學專題研究中心為最，它結合中央研究院數位典藏資源網開發「臺灣百年歷史地圖：臺灣堡圖相關圖層」，主要運用該中心「地圖與遙測數位典藏計畫」所累積大量的臺灣地圖資料，結合Google地圖介面，為研究者建立一個全新的網站服務，對於認識臺灣和鄉土教育有極大功用。前述逢甲大學「地理資訊系統研究中心」亦是以此為發展特色。

#### 2. 以「觀念史」為主要的研究途徑

在金觀濤、劉青峰兩位教授協助與規畫後，政治大學「歷史與思想數位人文實驗室」在中文系鄭文惠教授的主持下，已成為目前臺、中、港三地重要的思想與人文研究資源。本實驗室以

「中國近現代思想及文學史數據庫」為基礎，利用數據庫的數據挖掘和重要關鍵詞意義的統計分析，揭示中國近現代觀念如何在西方衝擊下起源和形成之過程。通過近十年的研究，完成了「理性」、「社會」、「共和」、「權利」、「個人」、「經濟」、「科學」、「革命」等重大現代觀念形成以及相應近百個重要術語演變研究；具體成果已展現在《觀念史研究：中國現代重要政治術語的形成》（香港：香港中文大學當代中國文化研究中心，2008）一書，並獲得臺、中、日、韓等地學界熱烈迴響。

在此基礎下，數據庫辦公室在科技部與學校的支持下，拓展其對數位人文的研究面向，目前主要在中國近現代觀念形成與演變研究上，勾劃出中國近現代國族觀念形塑與轉變的大歷史結構，並運用數位方法尋找音譯詞，找到突破口，以解決各式問題，並試圖在未來使編寫中國近現代人名地名大字典成為可能。此外，本實驗室另發展數位方法尋找核心關鍵詞，為數位方法實現中文歷史文獻分析建立基礎，並用數位方法突出觀念、事件、行動緊密關聯、彼此作用的複雜關係與脈絡化轉向。

而與學校其他數位單位合作的情況，也足供臺文館參考，此實驗室與同校如未來力實驗室、數位資料稜鏡實驗室、數位足跡探索實驗室、數位民主治理實驗室、資料科學跨領域實驗室、計算行為社會科學實驗室、態度與決策巨量資料實驗室、語言與認知實驗室與創新行動金融商務科技實驗室進行整合，成為政治大

學近年來數位研究的大型團隊，對於數位研究的發展有重要影響。

### 3. 文本標記與文獻閱讀

按魏希德教授的解釋，所謂「文本標記」就是：「數位工具對於人文學的研究，不只能進行巨量的統計、宏觀趨勢的分析，也能細緻地記錄過去文件的樣貌、研究者的成果和心得，讓數位人文學者可以任意地在宏觀與微觀之間自由移動，進行各式各樣的探索。要做到這點，其中一種方法就是文本標記；亦即，把文件中的重要資訊利用標記的方式以利於電腦的辨識，再在這樣的基礎上進行種種的利用。然而，大量的文本要如何進行標記，卻是一個大問題。如果利用人工進行不但曠日廢時，而且常常很難取得一致的標記成果，因此如何讓電腦進行自動標記也就成了資訊學者的一大課題。」目前中研院數位人文研究室已舉辦過多場關於文本標記與文獻閱讀的演講。而清華大學中文系祝平次教授近年來亦以發展文本標記與文獻閱讀為重點，此方向對於人文學科的研究，有極大助益。

### 從地土到雲端——數位臺灣文學館

走在地土上、計量在雲端，是臺文館面對臺灣文學的研究態度與學習的技術，我們期待走在臺灣文學研究者的旁邊、臺文系所的前方，整合眼前的資源式的資料庫、發展推廣具國際使用規格的平臺、運用微觀與巨觀的研究技術，是本館走上數位研究型機關的必經之路。☒



# 時光流轉 空間記憶

摘錄整理——陳秋伶 展示教育組

圖——國立臺灣文學館

**國立臺灣文學館館舍建築100歲了！百年來，在臺灣曲折坎坷的歷史進程中，它也迭經變化，並見證著歲月的滄桑；從新建到幾燬於戰火，再由整建，到因不同用途而整修，在不同歷史階段，與政治、軍事、文學的交涉互融，形塑了它燦然的生命史。**

國立臺灣文學館（以下簡稱臺文館）其主體建築——台南州廳建造迄今100年了！這座擁有百年歷史的國定古蹟，前身為日治時期台南州廳；戰後曾為空軍供應司令部、臺南市政府所用。因經歷不同單位與不同時期使用，致使本建築許多構造因戰爭或年久失修而毀損，文建會（今文化部）自1997年至2003年進行修復整建工程，2003年10月17日「國立臺灣文學館」正式開館在此營運。各階段的運用在在呼應當時臺灣及臺南的政治社會的演變，同時也形塑建築外在及內涵豐富精彩的風華。

## 台南州廳（1916~1945年）

1910年2月22日，日治時期台南廳長松木茂俊上文總督府，請建治理雲林、嘉義、臺南一帶的「台南州廳」，並由1907前來臺任職於台灣總督府營繕課，1910年擔任技師的森山松之助進行設計，於1913年10月11日舉行上樑典禮，1915年時完工，1916年5月20日正式啟用。台南州廳於1945年3月1日遭美軍空襲，廳舍受損嚴重，幾乎只剩立面，雖然第二次世界大戰已經結束，但中國大陸的國

共交戰仍然激烈，在百廢待舉、局勢不明的1945至1950年間，州廳被棄置在古都的輻輳之地。

## 空軍供應司令部時期（1949~1969年）

國民政府來臺前，台南州廳閒置數年，直到1949年空軍供應司令部（今空軍後勤司令部前身）自中國上海遷移至臺南，第三辦公處利用原台南州廳辦公，然因當時建物遭美軍轟炸受損嚴重，整修後州廳原來雄偉的馬薩頂修建為平斜頂，內部裝修也已非原貌。1961年12月司令部修整房舍，進行屋架防白蟻工程，拆除臨中正路一翼末端的室內木造樓梯，並於臨市議會側新建鋼筋混凝土室外樓梯一座。

## 臺南市政府時期（1969~1997年）

1969年地方上興起索回原台南州廳的呼聲，空軍供應司令部乃於1969年4月5日移交州廳建物予臺南市政府，結束了20年的使用權。當年4月7日，時任臺南市市長的林錫山與空軍供應司令部陳



大正九年（1920）台南廳改制台南州，原台南廳廳舍建物有增築新建之工程。



國立臺灣文學館主體建築——台南州廳建造迄今100年了。(攝影／林柏樑)

御風將軍在州廳現場辦理交接手續，建築始恢復地方行政中樞的角色。臺南市政府接管原州廳後，於1969年9月30日正式遷入辦公，除了臨友愛街增建辦公廳一棟，原台南州廳主入口及兩翼外觀並無太大改變。臺南市政府在州廳使用滿28年後，於1997年10月1日起陸續遷出。

### 臺灣文學館與文化資產保存研究中心時期（1997～2003年）

1997年10月1日起臺南市政府陸續遷出，1998年5月22日臺南市政府與文化資產中心籌備處簽訂基地無償使用30年契約書，原臺南州廳建物正式移交文資中心，作為籌設「現代文學館」用。1999年開始動土修整工程，2003年建築工程陸續完工，原台南州廳已修護改建為地上二層、地下三層的建築，有國家臺灣文學館（籌備處）與國立文化資產保存研究中心籌備處進駐，開始發揮其教育、推廣、研究、典藏、展覽、資訊的功能。經歷九十餘年的歲月，臺灣文學館於2003年10月17日開館營運，舊建築見證了臺灣的歷史，也為臺灣的古蹟保存與再利用開啟新的一頁。

### 國立臺灣文學館時期（2007年後）

「國立臺灣文學館」於2007年8月15日定名，為中央四級機構，掌理臺灣文學之研究、譯述、編輯及出版，臺灣文學史料與作家文物之調查蒐集及典藏，臺灣文學展示之主題設計、展示製作、規劃及維護管理，臺灣文學之教育推廣、導覽服務及國內外館際合作，以及其他有關臺灣文學業務之推動。置館長、副館長、秘書各1人，設有研究典藏組、展示教育組、公共服務組等3個業務單位，及行政室、人事機構、主計機構等3個行政單位；是我國第一座國家級的文學博物館，也是文學人的家，更是一座人文的寶庫。

這棟國定古蹟早已融入臺南這個古城，成為市民的共同記憶；今又典藏著臺灣作家的創作精華，牽繫著臺灣文學的發展，不論從建築、文學，乃至於城市文化的角度，其豐厚的底蘊內涵等著你我去發掘。臺文館欣逢建築百年，特以此文回顧建築之世紀風華，更規劃系列紀念活動，邀請大家一起來見證她的過去、現在，並期勉未來再創舊建築新生命的璀璨能量。☘

本文摘錄整理自國立臺灣文學館出版之《舊建築新生命——從臺南州廳到國立臺灣文學館》乙書

# 將文學帶出場

## 國立臺灣文學館藝文商店開張

文——王舒虹 公共服務組

攝影——莊怡菁、莫佩珊、王舒虹

一場文化部部長與館長的高層會議，討論國立臺灣文學館可以提出什麼樣的嶄新服務？於是展開了一段籌設臺文館藝文商店的歷程……安靜低調的文學脫離封閉的展示櫃，在萬眾矚目的櫥窗前，自信展現文學的各種模樣。小至文具飾品、大至杯盤桌椅，從裝飾性到實用性，請將文學，帶出場！

從籌設到正式營運，不僅僅是一間店，憑著一股熱情，一股腦兒地投入；背後代表著一種責任和一整個臺文館團隊的服務，字裡行間說明所有人努力的成果，我們將繼續秉持這份心，創造文學的各種可能性。

### 籌設期

#### 臺文館基地及建物取得臺南市政府同意無償撥用

在接下籌設臺文館藝文賣店的任務後，原以為是件單純的委託經營案，研訂好相關資格條件即可辦理上網公告招商，當被告知臺文館基地及建物所有權為臺南市政府所有，需先報請市府同意，而開館11年，以博物館角度期間持續醞釀著成立藝文賣店健全博物館的功能服務，聞此，似乎意味著一段艱鉅長路……

從未知的摸索中經過反覆撥打電話、索取資料、諮詢與埋首在文資處及館內熱心同事提供的文件逐一爬梳、拼湊歷史，其中關鍵資料是1998年（民國87年）5月22日臺南市政府與臺灣文學館簽署契約，無償提供臺文館使用30年，該契約書詳載：「…不得轉租（讓）第三人使用，但基於文化資產保存研究推廣等相關業務職掌必需使用，經知

會者不在此限。」此段話為臺文館開啟契機，於是2015年1月31日翁誌聰前館長率領臺文館團隊，拜會臺南市政府團隊討論籌設藝文賣店議題，感謝市府站在管用合一的思考上，傾力協助，讓基地及建物無償撥用予臺文館，由臺文館本於業務職權辦理既定計畫的推行，此舉等於核發臺文館一張永久落地簽，從此臺灣文學不再寄籍營運，擁有真正屬於自己的家，可以說臺南市政府給予臺灣文學界一份大禮。

歷經約莫5個半月無償撥用的行政作業，包含市府局處協調、簡報，取得文化局及工務局無償撥用轄管土地與建物同意函，轉由行政室後續完成陳報文化部、內政部等程序，終於在2015年6月24日接獲文化部函轉行政院於同年6月15日准予國立臺灣文學館土地及建物無償撥用函。這份禮物是在翁誌聰前館長、陳益源館長、蕭淑貞副館長、洪秀梅秘書的鼎力支持與居中協調，張信吉組長的授權帶領，行政室楊金鑄主任、陶明泰技正接續辦理無償撥用繁瑣的行政程序，以及文化部、文資局、市政府文化局、文資處等許多單位、同事的協助及鼓勵下，共同完成了這項不可能的任務。



藝文商店預定地點位於一樓藝文大廳  
原為休憩區的空間。(攝影/王舒虹)

## 前置作業期

### 徵求軟體經營者及硬體整備廠商

吃了一顆定心丸後，隨即將期間研擬奉准的「藝文賣店展售空間委託經營」採購案上網公告，廣邀各界可能經營者辦理1場招商說明會，尋求志同道合的夥伴。2015年8月4日由「一點點創意事業有限公司」得標。依循當初館內討論藝文賣店的籌設程序，以先軟體後硬體的觀念，期先找出未來的經營者，再依其構想布置藝文賣店的設備，以符合經營管理使用的最佳人力及物力想法；至於位置的選定，一開始挑了幾處館內空間分析，最終拍板定案於1樓藝文大廳切割一隅約15坪原為提供休憩的空間，看中其挑高、明亮的空間特質，甫踏入藝文大廳便躍然眼前的

優點，能見度高。再徵選出經營廠商，接續空間整備布置工作則委請設計專業人士規劃，藝文賣店雖位於文學館新建物，但鄰近臺文館舊建築國定古蹟「台南州廳」本體，仍在「古55」古蹟保存區範圍內，期間採購標案因條件規格難度太高而流標，幾番諮詢文化資產領域專業，參採建築師建議修正後再次招標，要求得標廠商參考商展模式，必須採聯結式、得以拆卸、不涉及本體土木結構並符合《文化資產保存法》及相關法令規定辦理。遂於2015年11月進場施作，12月23日驗收通過，自此正式定名國立臺灣文學館藝文商店（NMTL SHOP），2015年底，藝文商店的籌設工作大致底定。



左/藝文商店布置完工外觀，頓時為藝文大廳點亮一處溫暖。右/藝文商店內部，即將進行一場精彩而華麗的變身。(攝影/王舒虹)

## 試營運期

### 「世界一舞台：莎士比亞在臺灣」特展商店

2015年9月30日臺文館「世界一舞台：莎士比亞在臺灣」特展開幕，雖然正式營運空間尚未整備完成，經協調達成共識，營運廠商「一點點公司」同意以臨時櫃位方式，在藝文商店預定位置對面空間同時開設「莎士比亞在臺灣特展商店」，更遠從英、美和國內各地引進莎翁相關文學商品。只見現場拉上布幕、擺起桌椅、鋪好桌巾，當一束燈光灑落，伴隨音響傳來的悠揚樂聲，一場媲美莎翁劇作的戲碼就地開演，這就是商品和觀眾溝通的最佳舞台，商品是主角，在開場前各自就位擺好最佳姿勢，準備努力獲得開館後的有緣人青睞將它們帶回家，頓時，藝文大廳增添了些許溫暖熱鬧氣氛。尤其試營運期間適逢登革熱疫情高峰以及臺文館大門修繕工程，來館遊客人次驟減約莫比往年少30%-40%，在商店來客率偏低，初期多為員工及志工的消費支持，尚無法平衡人事成本，遑論商品投資成本等，在「一點點公司」與臺文館充分溝通理解雙方服務與經營的立場下，同意將原配合開館日時間，調整營運時間為上午10時至下午6時，過程中逐步建立良好夥伴關係與通暢的溝通管道，具有共同目標和熱忱，與館同行，主動且傾力協助，筆者深刻體會能找到一個好的廠商，好的團隊，是政府機關委託經營案裡非常重要且美好的事，而團隊具備博物館經驗與國際視野，再加上有好的經營概念，更是好上加好難得的合作團隊。



## 商品開發期

### 通過「國立臺灣文學館專屬商品開發及運作機制作業要點」

「藝文商店賣什麼？」這亦是一項重要課題。從臺文館舉辦的文學小沙龍邀請設計師林志峰先生主講「逛博物館買好物，現在正流行」議題，經由現場觀眾的互動回饋，以及「一點點公司」向臺文館提出是否有相關典藏授權素材可供開發製作商品，引起館方對於開發文學商品的重視，因而支持我們後續提出的相關策劃。首先為搭配臺灣文學館家族旅行專書《遇見文學美麗島》的出版，邀請版畫家蔡銘山老師設計文學背包商品，前後經過3個月的討論定位及修正，完成向臺文館國定古蹟「台南州廳」建築2016年屆滿100歲生日致敬的「文學背包—建築百年經典款」；另外，考量單項商品開發時間及品項種類累積緩不濟急，於是臺文館跨



組團隊出動，特別是研究典藏組林佩蓉及公共服務組覃子君提供了最大的支援，之後有了展示教育組簡弘毅的加入，2015年11月初合擬「國立臺灣文學館專屬商品開發及運作機制作業要點（草案）」，繼而於是年11月19日館務會議決議通過，建立了之後臺文館的商品開發運作制度，此次館務會議並揭示藝文商店正式對外營運日期為2016年農曆年前的1月30日。回想一年前1月31日這一天，正是臺文館準備向臺南市政府提案籌設藝文商店的日子，整整經過一年的精彩呢！

開幕日期目標既已訂定，緊接著跨組團隊開會研擬「國立臺灣文學館商品製作」採購標案內容，預計將臺文館現有幾項宣導品轉為商品，趕在2015年底前完成發包，確定有10項商品分階段產出，第一階段於開幕時將有5項商品上架，第二階段的5項商品則在2016年5月新上市。第一批商

1. 莎士比亞在臺灣特展商店試營運，拉上布幕、擺起桌椅、鋪好桌巾，一場媲美莎翁劇作的戲碼就地開演。（攝影／王舒虹）
2. 臺文館首度聯合臺南三大博物館及周邊商店推出「博物館好朋友·文學好鄰居消費集章優惠&換好禮活動」集章卡。（攝影／王舒虹）
3. 臺文館兒童文學叢書及開發的商品新亮相。（攝影／莊怡菁）

品製作過程，特別邀請展示教育組組員謝韻茹，分別為文學背包及2款逗號鑰匙圈撰寫專屬文案，商品伴隨著美麗的註解，別具深意。

當光芒爬上衛塔，仰望長河  
 歷史倚在老虎窗下，投入一瞬  
 流浪的文字穿越重重門廊  
 終於找到回家的路  
 積累愛與疲倦，沉沉睡去  
 清醒的旅人  
 以雙肩扛起靈魂的重量  
 朝向內心邊陲  
 此刻，假寐的文字頑皮眨眼  
 如星星指引方向  
 第二次的旅程，正要展開  
 （文學背包）

土地孕育新芽，逗號開啟想像  
 一個又一個逗號，是源源不絕的想像，  
 通往明日的篇章  
 （逗號鑰匙圈）

考量未來臺文館新書、特展圖錄及相關商品均可於藝文商店洽購，於是初步與林佩蓉策劃的《臺灣兒童文學叢書》新書出版聯合舉辦「慶發表·開幕慶記者會」。也為叢書之一《雪地和雪泥》主角規劃（擁抱）抱枕，讓抽象的文學內容化為溫暖可觸的形體，將與5項商品同時首發亮相。



1. 受邀貴賓合影，前排左起為作家黃郁文校長、趙天儀老師、前館長鄭邦鎮、作家傅林統校長、黃季寬先生、前館長翁誌聰。
2. 陳益源館長（右5）及受邀貴賓共同為藝文商店揭幕，象徵打開禮物盒子般，邀請民眾來此帶走一份驚奇與感動。
3. 臺文館陳益源館長（左）與台南林百貨、國立臺灣歷史博物館、奇美博物館、好好友愛店、度小月原始店、奉茶公園店、窄門咖啡館、CHEFFRESH、文學茶館、台南知事官邸等11家博物館及店家代表共同貼上LOGO象徵聯合行銷活動起跑。
4. 忠義國小讀劇演出《拯救飛行王國》。
5. 藝文商店開幕囉！許多民眾搶先一睹為快。（攝影／莫佩珊）

## 聯合行銷期

### 「博物館好朋友·文學好鄰居消費集章優惠&換好禮活動」

為打開藝文商店知名度，我們主動走出臺文館，與臺南當地大型博物館、臺文館周邊店家，建立良好互動關係，遂以商店為號召，首次串聯臺南三大博物館——國立臺灣文學館、國立臺灣歷史博物館、奇美博物館共襄盛舉，並力邀台南林百貨、台南知事官邸、CHEFFRESH（雪芙瑞文學咖啡坊）、窄門咖啡館、奉茶公園店、度小月原始店、文學茶館、好好友愛店等11家博物館與特色店家，規劃「博物館好朋友·文學好鄰居消費集章優惠&換好禮活動」，擴大舉辦新書發表暨開幕慶·聯合行銷記者會，期達到跨域合作、共同推廣之目的。

記者會籌備的一個月來，與林佩蓉、設計師李逸珊緊鑼密鼓討論集章卡設計，從邀請合作店家，協調優惠內容，不斷以民眾、店家、店員的角度換位思考，力求讓活動簡單、好玩又具收藏價值，最後成品出爐是大家都還算滿意的集章卡，這真是一個很棒的創意發想與實務經驗。

## 正式營運

### 2016年1月30日新書發表暨藝文商店開幕·聯合行銷記者會

盛大開幕的記者會當天，邀請由臺文館故事志工謝采芳編導，由忠義國小學生帶來「拯救飛行王國」精彩的讀劇演出揭開序幕。接著臺文館陳益源館長、《臺灣兒童文學叢書》作家黃郁文校長、趙天儀老師、傅林統校長與華霞菱公子黃

季寬，以及前館長翁誌聰、前館長鄭邦鎮上臺致詞，臺文館洪秀梅秘書介紹專屬開發的新商品，壓軸由11家聯合行銷代表參與啟動及藝文商店揭幕儀式，場面溫馨別緻而又熱鬧。感謝國立臺灣歷史博物館王長華館長、奇美博物館侯幸佑組長、高青開發公司鄧暉經理、知事官邸曾芄茵課長、好好友愛店邱俊誠經理、奉茶負責人葉東泰先生、度小月原始店張秀蘭總監、文學茶館楊專專區督導、一點點創意事業有限公司林志峰總設計師、CHEFFRESH魏涵婷行銷企劃等「博物館好朋友·文學好鄰居」的盛情參與。值得一提的是，揭幕前藝文商店以印有NMTL SHOP的紅色綵帶包裝成禮物形象，象徵藝文商店猶如被打開的禮物，是一個可以探索、找尋驚喜與感動，也代表打開臺文館藝文商店品牌的能見度，為參觀民眾提供文學圖書、紀念品之展售服務。藝文商店同時是一處多元、溫暖、舒適、可親，兼具實用的博物館延伸空間，更成為臺文館服務的新亮點。

藝文商店籌設的階段性任務雖暫告一段落，未來將朝永續經營的步伐，持續與國內外博物館組織、企業、網路平台等異業結盟合作，著手規劃中長程目標計畫，創造更多的不可能成為可能，一步步紮實而穩健地與時俱進。歡迎走一趟臺文館藝文商店，或者帶上一本書、一項紀念小物，從一間店的展示與販售，感受一股熱情、一種責任、一團隊的服務態度，發現臺文館經典的外貌，重新跳動，展開新生命。尤其文學轉化為商品的歷程，是一場漫長而有趣的路途，才能來到我們的眼前、指尖，最後融入日常生活成為記憶的一部分。既然看見了，就帶它出場吧！☒

# 又見棕櫚，又見於梨華

## 「於梨華手稿捐贈儀式暨新書座談會」側記

文——趙慶華 研究典藏組

攝影——辜貞榕

**臺文館為感謝作家於梨華的盛情，舉辦公開的捐贈儀式，另規劃了一場座談會，由姚嘉為主持、於梨華和於幼華擔任主講人。**

微微陰霾的二月天，一位資深前輩作家溫情感性的言詞，讓府城吹起一股暖洋洋的春風，舒暢而和煦。

於梨華，這位在臺灣文壇素有「留學生文學鼻祖」之稱的作家，長年旅居美國，今年二月由於「於梨華精選集」前四部作品的出版，風塵僕僕地回到臺灣。休息幾天之後，她先是出席了在臺北舉行的新書發表會，繼而便在公弟、臺大環工所名譽教授於幼華以及北美華文作家協會副會長暨網站主編姚嘉為的陪同下，蒞臨國立臺灣文學館。在那個片刻不離手的黑色手提袋裡，裝著她要送給臺文館的大禮——她的第一部散文集，《別西冷莊園》的手稿。

這場眾人引頸期盼的盛會，在2月26日上午，由陳益源館長親自前往臺南高鐵站迎接作家一行人揭開序幕。之前在越洋電話中和於女士聯繫時間、確認行程時，她便表示：「跟我弟弟約吧，他是我在臺灣的經紀人，可以幫我搞定一切。」原以為不過是莞爾之詞，但在沿途車程中，兩人如同高手過招似的不停鬥嘴、戲謔與嬉鬧，手足情深可見一斑。而姚嘉為副會長則可說是這場捐贈儀式的幕後功臣——從2015年開始，她接受本館的委託，協助海外作家的文物徵集；

花費大量時間（和電話費）居中聯繫，向許多目前居住在北美地區的臺灣作家說明並詢問捐贈文學文物的意願，初步獲得了作家們相當正面的回應，此即於梨華女士將珍貴的手稿捐贈文學館的淵源。為了感謝作家的盛情，文學館特別舉辦公開的捐贈儀式，由陳館長致贈感謝狀。另外，適逢於幼華教授也在此時出版其四十年來對臺灣環境議題的觀察探究，因此我們規劃了一場座談會，由姚嘉為主持、於梨華和於幼華擔任主講人，請這對分居在太平洋兩岸的姊弟談談他／她們對家鄉人事的感懷。

### 於梨華與於幼華話家鄉

據說於幼華教授是出了名的風趣幽默，不過座談會上他一心讓姊姊成為鎂光燈的焦點，對自己的創作書寫談得不多；這也讓自承「口才笨拙」的於梨華，在主持人循序漸進的引言和提問下，對自己的文學生涯和生命歷程，得以做一番細細的梳理和回顧。其中最令在場聽眾感到驚訝的恐怕是，原籍浙江寧波、出生於上海的她，隨父母舉家來臺後，由於父親任職臺糖公司的緣故，曾相繼在總爺、新營和三崁店（今永康）糖廠宿舍居住了很長一段時間；回憶至此，她與弟弟熱切地說起兩人成長過程中的青春點滴，深切懷念臺灣南部早年的靜謐宜人，這也是她為什麼將代表作《又見棕櫚·又見棕櫚》的故事背景設定在臺南的原因。對她而言，寧波可以說是她的



於梨華（右）送給臺文館的大禮——她的第一部散文集，《別西冷莊園》的手稿。



座談會與談人合影。左起成大中文系蔡玫姿副教授、陳益源館長、作家於梨華、於幼華、姚嘉為。

第一故鄉，而孕育她成為知名作家的臺灣無疑就是第二故鄉，至於臺南，自然是故鄉中的故鄉了——大學畢業赴美多年之後，於梨華曾在1962至1963年返臺一年，就是回到父母所在的三崁店糖廠。她把三個孩子交給母親照顧，用短暫的假期換來身心的休息，並在此期間完成數篇小說，由此奠定她以寫作為志業的信念，走上職業作家之路。她不斷強調這一年猶如生命的轉捩點，為此特別感謝母親的恩寵，也連帶地對臺南多了一份感念。1970年代，趁某次回臺之便，她和弟弟曾經特別南下尋訪故居，雖然房舍都已經消失，景物人事均不再，卻絲毫無損於美好家園在她腦海中留下的印記，故而在相隔三、四十年之後，她再度來到臺南，言談之間充滿興奮和激動，不時地流露出對這塊土地的深情眷念。

### 從留學生到女性處境、銀髮族的關懷

問到為什麼專門寫「留學生」？於梨華說：「因為我只寫我熟悉的東西」。話匣子一開，她從大學時代如何從外文系轉到歷史系的故事說起，畢業後首當其衝的就是1960年代「去去去，去美國」的風潮。家境並不富裕的她身上僅帶著

五、六十塊美金，從香港搭船，幾經輾轉才抵達人生地不熟的異鄉。為了生存，也為了爭那一口不服輸的氣，她忍氣吞聲地在有錢人家幫傭、陪小主人讀書、被欺負……，這些親身經歷的苦楚，完全就是她第一篇小說〈小琳達〉中女主角吳燕心的遭遇，恰恰印證其所謂的：「我的小說裡總有一點我的影子。」但她也不忘提醒讀者，她的寫作並不是只有「留學生」這一主題，隨著生命歷程的轉變，她寫了很多與女性處境有關的作品；當年紀漸長，銀髮族的課題近來也成為筆下的素材。

不同於在作品中慣常營造的傷情、善感氛圍，這位八十多歲猶身穿大紅色衣衫的老太太，說起話來坦率直白、毫無作態，恍然就是小說《焰》當中那個心直口快又善良溫暖的殷莫迪。她的熱情、活潑，也感染了每位聽眾，使得現場笑聲不斷。然而，作家念茲在茲的終究是文學，所以最後，依然語重心長地表示現代年輕人花太多時間在滑手機、卻少有人認真讀書，她建議大家，無論再怎麼忙，都要讀書，那是讓人生更充實、更豐富的重要指引。☒

# 年度志工表揚大會報導

文——陳麗如 志工研訓組組長

攝影——陳昱成

1月18日，志工夥伴齊聚志工表揚大會，本館贈發「個人獎」、「全勤獎」、「團體獎」和「十年資深志工」及「特殊貢獻獎」，向所有志工致敬並致謝。

志工夥伴們齊聚一堂於年度的志工表揚大會中，如往年般出席率極高，志工們熱烈參與，在餐會中與同組夥伴同聚，也藉此機會與其他組的志工同樂，陳館長及館方許多長官也參與盛會同歡，整場在和樂喜悅的氣氛中展開序曲。

## 與年度獲獎志工同樂

文學館的志工隊人數約略200人，依照各執勤時段共分為27組，各組設有組長一人，又因業務所需分為展場、導覽與故事志工，為了獎勵在不同質性執勤業務中努力不懈的夥伴，特地設立獎項以予嘉勉。

頒發的獎項分為以時數計算的「個人獎」、「全勤獎」、「團體獎」和「十年資深志工」及「特殊貢獻獎」等。

「個人獎」以一般年值勤時數約略為150小時，因若干時段執勤人員嚴重不足，部分志工則在不同兩組執勤，且自發性協助館方活動，特設此獎項以茲鼓勵。

個人時數獎（平日組）第一名陳灼花時數314小時；第二名林正堅時數297小時；第三名黃惠金時數279小時；第四名柯珠金時數266小時；第五名黃美華時數260小時；第六名甄旭萍時數234

小時。各獲獎人均普獲肯定，例如獲得第一名的陳灼花是週三中組的組長，對組員愛護有加極為照顧，館方活動都熱烈積極參與配合，獲此獎項實至名歸。個人時數獎（假日組）第一名郭芳芳時數266小時、第二名杜淑卿時數264小時、第三名林秀美時數262小時、第四名陳瑪珍時數221小時。假日組都處於人員短缺時段，志工夥伴們能捨棄休假時間來館值勤服務，且時數高達200小時以上，值得為我們的假日夥伴嘉獎喝采。

導覽志工除了平時執勤外，在預約團體參訪時透過導覽解說讓民眾能更加瞭解展示內容；外語組更是無可取代，讓來訪的民眾能盡興而歸；學童預約參訪由故事組展演多元文學元素，讓孩童藉由不同媒介與文學接軌。「導覽暨說故事獎」得獎名單：導覽平日組：第一名林京美、第二名張清田、第三名陳麗如。導覽假日組：第一名夏佳玉、第二名王淑珍。導覽外語組：盧芳惠（英語）、歐政良（英語）、林政德（日語）。故事組：第一名柯金珠、第二名謝采芳、第三名蔡佳蓉。

「全勤獎」得主為全年無休無請假紀錄者，這是極度困難達成的目標，值得獲得無數掌聲與贊賞。由週五晚組歐東錦、週二下組陳志旭獲得。

「團體獎」是將該組全員年度時數加總平均所得，實為團體協力不易企及的成績。第一名週三中組平均時數140.9小時、第二名週四下組平均時數129.9小時、第三名週四中組平均時數128.6小時、第四名週三下組平均時數127.7小時、第五名週四上組平均時數126.3小時。

針對「十年資深志工」部分，有感十年是漫長的歲月，若將人生以十年作長遠規劃，志工夥伴們將來館服務加入人生規劃中，而十年始終如一，其毅力與恆心值得敬佩。

這孜孜不倦的十年資深志工為石娟娟、吳孟真、陳秀慧、顏美麗、田美淑、林艷華、邱豐吉、施彩鳳、莊秀蓮、黃秋芳、黃美華、黃賢杏、吳翠蓮、杜美滿、葉繁雄、蔡煌南、鄭錦雀、張麗緣、謝蘅、沈曾嬌珠等20人。其中謝蘅奶奶今年已96高壽了，在人生中閱歷中已經歷了許多的十年又十年，多年不同的志工服務，謝奶奶說：「志工生涯，使我忘憂、忘年、忘我。」看著她穩健的身影依然還在展場服務，真令人感佩，祝福她；也希望能再下個十年裡繼續當個忘憂忘年忘我的快樂志工人。

「特殊貢獻獎」志工夥伴將服務範圍擴及深廣，以此頒發特殊貢獻獎之殊榮。由潘昭男、邱蘇豐、杜淑卿、張麗緣等人獲得。

潘昭男老師在教學職務退休後，仍努力推展社會藝文教育，帶領「文學館志工合唱團」發揮傳揚臺灣文學的功能；在2014獲得極高殊榮「教育奉獻獎」，他得獎感言中提及：「我當鞭策自己勿忘獻身國民教育的初衷，本著『有教無類』的精神，繼續為教育工作來奉獻。」音樂的樂府宛如涓流細水溫柔淨化人心，感謝潘老師的無私奉獻，足堪推崇嘉表。



人瑞志工謝蘅女士（左5）與眾人同樂。

邱蘇豐老師是位專業劇場藝術工作者、藝術表演系所兼任講師，在忙碌之餘義務參與故事組文學讀劇的教學及演出，讓參訪的民眾可經由不同展演方式體驗文學之美，對於文學深耕大有助益，特頒發此獎以予肯定致謝。

## 相聚臺文館，歡喜服務

年度表揚大會就在彼此祝福中圓滿結束了，但新的一年執勤服務等待志工們齊心協力支持與努力，所有執勤服務需要倚賴全館志工夥伴的參與，任何一人皆是不可或缺，各組夥伴為了共同目標服務社會齊聚於此，更是殊勝緣分。藉此以謝奶奶所言作為共勉：「志工生涯，使我忘憂、忘年、忘我。」相信大家都是快樂的志工人。

夥伴們或許可共築希望：許第一個十年，再許第二個十年的相聚相會，就在臺灣文學館裡。☑

# 文學小沙龍 2016

呼喚文學的少年  
詳情請見本館網站 <http://www.nmli.gov.tw>

**時間** 2016年3月4日、5月6日、7月1日、9月2日、11月4日  
週五19:00-21:00

**地點** 國立臺灣文學館2F文學體驗室 台南市中西區中正路1號

**參加方式**

- 本活動無須索票，人數以80人為限，額滿為止。
- 活動依現場及網站公告為準或電06-2217201分機2506黃小姐。
- 單場全程參加者核予公務人員終身學習時數、教師研習時數2小時。

# 創新傳統與跨越視界

## 2015年「臺文館叢刊」出版

文——許素蘭 研究典藏組

圖——國立臺灣文學館

臺文館於2011年啟動「臺文館叢刊」出版計畫，從「走進臺灣文學館」、「臺灣文學導讀」、「臺灣文學史料」三個面向，規劃出版系列圖書，一方面匯集館員研究成果、呈顯文學館之「場所」意義與本質，落實「文學向下扎根」、「文學普及教育」，另一方面，透過《臺灣文學史料集刊》之發行，建立蒐集、整理臺灣文學史料之平臺，多年來，「臺文館叢刊」已成臺文館出版之「傳統」。

2015年，「臺文館叢刊」共出版圖書6冊，除常態性的「府城講壇」講座內容、館員論文集刊、臺灣文學史料集刊，還包括臺文館主辦的兩場研討會論文集，以及臺文館典藏文物研究，不論是文學文本的論述或文獻的詮釋、藝術生命的探索，都足以帶給讀者新的閱讀視界。

### 編號35

#### 《文學澄觀——府城講壇2014》

楊蕙如主編

2014年「府城講壇」以「生命的行走與藝術的想像」、「文學新視界」為主題，舉辦12場演講，邀請幾米、愛亞、亮軒、蕭瓊瑞、蕭蕭、朱宗慶、王小棣、黃光男、莊永明、夏曼·藍波安、張杏如、康原，從詩文、繪本、電影、歌謠、表演藝術、美學、海洋文學、童書、民俗等不同面向，與聽眾分享其生命旅程中視野開闊的藝術探索，本書收錄其中11場之精彩內容。

### 編號36

#### 《古典新意——國立臺灣文學館館員論文集刊2015》

顧敏耀 主編

2015年的《國立臺灣文學館館員論文集刊》共收錄8篇論文，主要分兩大類，其一為以「博物館」為對象，藉由本館年度特展、歷史建築之博物館化、聽障觀眾服務、行動程式應用等館務推動，探討博物館與社會議題的參與、博物館體驗之推廣行銷、文化平權之實踐等課題；另一類為文本研究，兩篇論文分別探討漢詩人詩文與鸞堂文獻中之「戒淫詩」，以及「四大抗戰小說」中的愛情書寫，多元展現館員的研究成果。

### 編號37

#### 《跨國·跨語·跨視界——臺灣文學史料集刊》第五輯

許素蘭 主編

本書收錄包含蔡培火日記原寫本、朱點人致友人信函、楊熾昌戰後日文隨筆、張文環全集佚文等作家出土史料研究；開啟新視野之日治時代臺灣文學／文化雜誌探究；臺日／臺韓文學跨國交流之尋索；文友對辭世作家劉枋、李春生、朱西甯、段彩華、辛鬱之懷思；循詩人軌跡探訪聶魯達故居之文學紀行等，共19篇文章。

在19篇文章中，有多篇內容的產出與「跨國」有關，所討論的議題也涉及跨國文學交流，如楊熾昌1993年的隨筆〈臺灣的戰爭——某報導班員的手記〉，因日本西田勝教授跨國慷慨捐贈手稿，得以在故鄉被國人看見；廖振富尋繹隱藏



2015年，「臺文館叢刊」出版圖書6冊，不論是文學文本的論述或文獻的註釋、藝術生命的探索，都足以帶給讀者新的閱讀視界。

於朱點人致莊垂勝、岸田秋彥信函中的跨國情誼，讀來讓人動容；而邱各容、崔未順，則各自從不同面向，圖繪臺日／臺韓文學跨國交流的軌跡，皆有助於臺灣文學研究視界之拓展。

### 編號38

#### 《區域研究與臺灣文學——第十一屆全國臺灣文學研究生學術研討會論文集》

翁誌聰 主編

本書收錄「第十一屆全國臺灣文學研究生學術研討會」發表論文13篇及其講評意見。本屆會議主題為「區域研究與臺灣文學」，論文內容涵蓋漢詩人鄭用錫詩作之社會關懷的探討、日本「新體詩」在臺灣的發展、文學文本改編電影的「媒介轉譯與再現比較」、區域文學的「交集與聯集」、文學文本之空間建構策略等問題的辨析等，期望從區域研究的角度出發，為臺灣文學的議題向下扎根、向外擴展，進而邁開大步向上發展。

### 編號39

#### 《文學傳統與創作新變：新世紀以來兩岸長篇小說之觀察——2015兩岸青年文學會議論文集》

封德屏 主編

臺文館自2011年開始，每兩年舉辦一次「兩岸青年文學會議」，今年為第三屆。本屆會

議以「長篇小說」為討論主題，邀請兩岸共五十多位青年作家、學者，就「文體與敘事」、「小說與傳媒」、「小說與城市」、「小說與歷史」等四個面向，進行學術交流與文學論辯；除論文發表外，並安排四場「兩岸作家座談」，由青年作家自述創作心路歷程。本書除收錄會議論文20篇及其講評，並包含主題演講、作家創作自述、觀察評論與會議側記等，為會議留下完整紀錄。

### 編號40

#### 《時代見證與文化關照：莊垂勝、林莊生父子收藏書信選》

廖振富主編

本書由廖振富教授就臺文館所典藏林莊生捐贈之文物，精選莊垂勝、林莊生（從母姓）父子，與林獻堂、蔡培火、陳虛谷、葉榮鐘、洪炎秋、徐復觀、朱點人等同時代作家、文化人，及日籍學者岸田秋彥來往書信編輯而成，除原件呈現信函影像之外，並重新打字刊印，日文信函則加以中文翻譯。

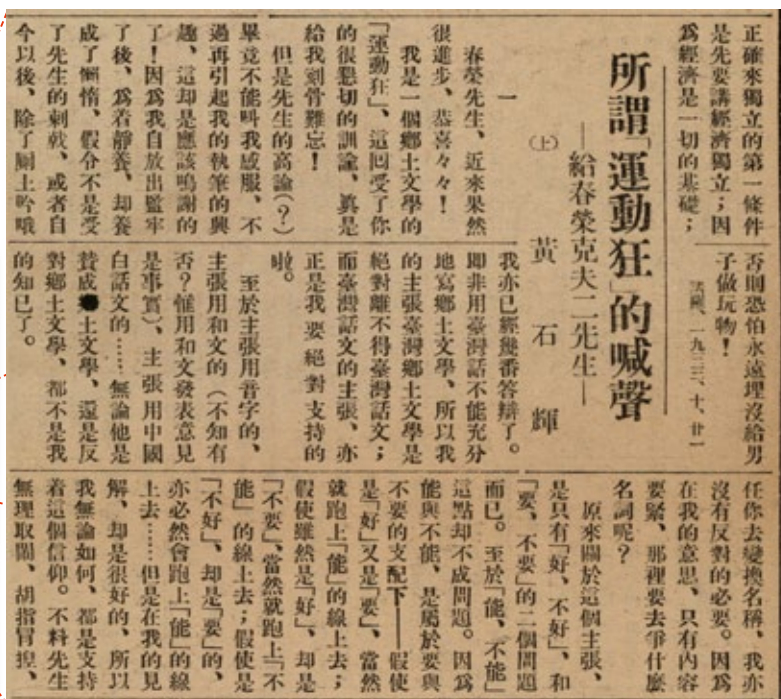
莊垂勝、林莊生父子兩代及其交往之文化人，歷經日治及戰後社會變遷，彼此來往之書信，刻鏤著臺灣近現代知識分子的文化觀照與社會關懷，以及彼此間跨越族群藩籬的亂世情誼，雖是私人信函，卻也是了解上一代文化人思想與心靈世界的重要文本。☒

# 史料出土、加值與應用

## 從1933《臺灣新民報》出土到復刻版出版

文——林佩蓉 研究典藏組

圖——國立臺灣文學館



黃石輝，〈所謂「運動狂」的喊聲〉刊於《臺灣新民報》第967號（1933年10月29日，08版）  
中島利郎提供／報紙／54.5×41cm／NMTL20060190120，8/8

一份珍貴的史料，極有可能全天下只有自己擁有，卻為了普及研究，解開歷史某個打結之處，幾番考慮、掙扎後，決定捐贈給可以信賴並且是史料的「原鄉」。這是飄洋過海，跨越國界的日本學者之舉，其起心動念與行動令人感佩。

2000年之際，日本學者中島利郎教授在臺灣學者黃英哲教授的引介下，將珍藏多年的原版《臺灣新民報》（1933年5月至11日日刊）捐贈給當時正在籌備中的國立臺灣文學館（以下簡稱臺文館）典藏，當時坊間復刻只到1932年4月7日

的週刊時代，所謂的「日刊」只留在歷史的紀錄中、私人收藏裡，中島利郎教授的捐贈，讓「日刊」的《臺灣新民報》首度面世，時至今日，尚未見到其他相同資料出土，實為可貴。

這份史料的出現，讓原本只有存目而未見到的賴慶〈美人局〉、〈女性的悲曲〉；林敬璋〈歎息的白鳥〉；林越峰〈最後的喊聲〉等創作，都隨之而出。而最重要的是，關於發生在1931年的「鄉土文學論爭」研究，從1933年《臺灣新民報》中即可確認該論爭尚在持續，報刊上

清楚登載黃石輝、郭秋生、賴明弘等人的論戰，從論戰文章的記述，也能了解到這場論爭甚至也波及到1934年《新高新報》，張深切的佚文〈觀臺灣鄉土文學論戰後的雜感〉等寶貴文獻，在1933《臺灣新民報》即已可見。這些都成為後來鄉土文學相關研究的重要材料。

本館承接中島利郎教授的心意，於2001年之際，先行逐頁掃描而後製作單機版光碟，提供各大專院校使用，可惜的是，各校、個人的電腦設備非常多樣化、系統也日新月異的變化著，原來設定的軟體無法符合硬體規格而發生安裝失敗等狀況，2013年本館架設新的資料庫，重新將這份史料匯入，解決了民眾使用的諸多不便，現在讀者可從臺文館的官方網頁進入研究資源資料庫進行查詢。（<http://sinmin.nml.gov.tw/opencms>）



《臺灣新民報》

出版日期：2015年11月

出版單位：國立臺灣歷史博物館、六然居資料室及國立臺灣文學館

2015年11月，由國立臺灣歷史博物館、六然居資料室及臺文館共同合作出版了「日刊」系列的《臺灣新民報》復刻本，是研究日治時期乃至臺灣報業發展史不可缺少的重要資料。✉

## 文物捐贈芳名錄

文／研究典藏組

本館按文物捐贈入館時間順序，持續於本刊中刊登前一季的捐贈芳名，以記錄各捐贈訊息。另本館亦收獲各作家、學者、出版社，捐贈臺灣文學相關圖書，充實本館圖書室，嘉惠民眾及研究者良多，本館另致謝函，而不在此備載。懇請繼續惠允贈書。

2015年12月至2016年2月  
捐贈芳名

劉兆玄先生

手稿

曾子良先生

圖書、視聽資料等

張堃先生

手稿

彭嬌英女士

段彩華圖書

棕色果先生

手稿、書信等

張正武先生

張良典照片、藏書等

鍾玲女士

手稿

於梨華女士

手稿

葉日松先生

手稿

杜蔡秀敏女士

白話字圖書、期刊

杜英助先生

圖書

施永祥先生

白話字圖書

## 您的心血，我們守護

敬請支持國內唯一國家級文學博物館，文學文物典藏工作。

舉凡文學養成、創作相關手稿、圖書、器物、相片等皆所歡迎，本館擁有專業人力、設備，典藏您的文學積蓄、延長文物保存壽命。竭誠邀請您一同豐富、厚植臺灣文學研究與發展。

文物捐贈聯絡方式：國立臺灣文學館研究典藏組

電話：06-221-7201分機2200

電子信箱：[pociong@nml.gov.tw](mailto:pociong@nml.gov.tw)

# 為我們點亮文學

文／覃子君 公共服務組

本期推出的「2015台灣文學獎」專題，刊出圖書類長篇小說得主吳明益先生、甘耀明先生，新詩得主吳晟先生的得獎感言，以及此次兩類獎項之評審感言、決審紀錄摘要等，讓讀者得以一覽評獎過程。吳明益「為了無能看清這個世界而寫小說，因為內在的不安與無知而寫小說」；吳晟「在書桌與實際行動之間」、「在詩意琢磨與社會功能之間」不斷地自我淬煉……。從評審、作家在其中的表述，相信讀者必能深刻感受到他們長期以來透過筆耕展現其對於文學，及文學之於社會的使命感。

二月舉辦的「於梨華手稿捐贈儀式暨新書座談會」中，遠從美國返台、高齡八十多歲的前輩作家於梨華女士特別南下，親手將她的第一部散文集，《別西冷莊園》的手稿捐贈予臺文館。她坦率地談起對留學生、女性處境、銀髮族等的關懷，都是她來自生命經驗的積累，進而透過書寫，記錄下這些生活周遭熟悉的點點滴滴。

作家辛勤且謙卑地筆耕這塊土地，讓文學的甘露持續滋養著我們的心靈，而「擁抱童心·幸福共創——資深兒童文學作家的身影紀錄及繪本出版」專題所凸顯的，正是我們對作家致敬，及文學向下扎根的開展路徑。也因為他（她）們的無私，讓我們世世代代都能保有這些珍貴的文學資產。身處文學博物館的我們，必須讓這些文學文物透過典藏數位化、雲端化，思索如何運用大數據，去連接、或轉化、或整合，回應資訊時代的應用需求，或在實體展覽、活動推廣模式上，更具實驗精神。在本期「館務紀要」單元中，〈數位人文，從地土到雲端〉一文從「作家數位主題館」、「數位全臺詩」等計畫，揭示著我們近年希望展開的數位人文工作。

以文學為基點，我們試圖跨步邁出，連結跨域的專業資源，讓文學既是小眾，也是大眾的亮點。☒

◎本刊第49期第24頁刊登臺灣豫劇團於《約／束》訪英期間在莎士比亞環球劇院前留影照片，為臺灣豫劇團所提供，特此更正。

## 廣告索引

在同一個屋簷下寫作——臺灣的文學家庭（封面裡）、台日文學與歌謠國際學術研討會（p.27）、臺日交流文學特展（p.48）、「文學發光，建築百年」攝影圖文徵件比賽（p.88）、「國立臺灣文學館藝文商店開幕慶：博物館好朋友·文學好鄰居消費集章優惠&換好禮活動」（p.91）、文學小沙龍（p.107）、音以律文——台灣文學行動博物館巡迴展（封底裡）、再現天人菊——澎湖文學特展巡迴展（封底）



# 2016 音以律文

## 台灣文學行動博物館 巡迴展

週一休館  
週二至週日 10:00 - 18:00  
(依各展出地點彈性調整)

預約專線  
02-87876242 轉 268、262

台文館洽詢電話  
06-2217201 分機 2506 黃小姐  
地址 | 台南市中西區中正路1號



**5月**      **5月**      **4月**      **3月**      **3月**

4日至3月27日  
國立科學工藝博物館  
高雄市三民區九如一路720號

29日至4月17日(不休館)  
墾丁國家公園大灣遊憩區  
屏東縣墾丁路大灣路口(國家公園牌樓對面)

19日至5月1日  
檜意森活村  
嘉義市東區林森東路1號

3日至5月15日  
新營文化中心  
台南市新營區中正路23號

17日至5月31日(不休館)  
國立雲林科技大學  
雲林縣斗六市大學路三段123號

指導機關 文化部

主辦機關 國立台灣大學

執行單位 聯經出版事業股份有限公司

協辦單位 國立科學工藝博物館

華泰信託

墾丁國家公園管理處

檜意森活村股份有限公司

臺南市政府文化局

YunTech 國立雲林科技大學

# 澎湖 文學特展巡迴展

# 再現 天人菊

澎湖的海是鹹的  
土是鹹的  
但，夢不是  
這裡每個人也不是  
澎湖的風是鹹的  
陽光是鹹的  
但，這裡每個人的話是澀的  
心也是  
澀也（故鄉）

2016/04/23 — 07/11  
澎湖生活博物館一樓特展室

